patagonia14.cha

(1) **ROC:** **.plant** **bach** **wel** **uh** **Meggan_Evans**$_S^C$ **a** **Llinos**$_S^C$
   %aut *child.N.M.PL* *small.ADJ* *well.IM* *unk* *name* *and.CONJ* *name*
   a **ni** **ein** **pedwar** **a** **Alonso**$_S^C$ **a**
   and.CONJ *we.PRON.1P* *our.ADJ.POSS* *four.NUM.M* *and.CONJ* *name* *and.CONJ*
   Carmel$_S^C$ **a** **Mair_Jones_Hughes**$_S^C$ **a** **.**
   name *and.CONJ* *name* *and.CONJ*

   Meggan Evan's children, uh, and Llinos and us four and Alonso and Carmel and Mair Jones Hughes and ...

(2) **JUA:** **rhywun** **arall** **.**
   %aut *someone.N.M.SG* *other.ADJ*

   somone else.

(3) **ROC:** **wel** **wel** **oedden** **ni** **yn** **.**
   %aut *well.IM* *well.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *yn.PRT*

   well, well we were ...

(4) **JUA:** **oedden** **nhw** **yn** **growd** **.**
   %aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *crowd.N.M.SG+SM*

   they were a croud

(5) **ROC:** **oedden** **oedden** **.**
   %aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

   they were, they were.

(6) **JUA:** **wel** **oedd** **oedd** **yna** **oedd** **mister**
   %aut *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *mr.N.M.SG*
   Peredur$_S^C$ **i** **weld** **yn** **y** **yn** **y**
   name *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF*
   ffilm **oedden** **nhw** **yn** **dangos**
   film.N.F.SG[or]film.N.F.SG *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *show.V.INFIN*
   yn **Trelew** **wythnos** **diwethaf** **.**
   in.PREP *name* *week.N.F.SG* *last.ADJ*

   well mister Peredur seemed to be in the film they were showing in Trelew last week

(7) **ROC:** $\textbf{ah}_S^C$ **oedd**   **?**
%aut   *ah.IM*   *be.V.3S.IMPERF*

ah, he was?

(8) **JUA:** $\textbf{ah}_S^C$ **oedd**   **o**   **yn** $\textbf{buen}^S$
%aut   *ah.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *good.ADJ.M.SG*

$\textbf{mozo}^S$ **.**
servant.ADJ.M.SG[or]servant.N.M.SG

ah, he was good-looking

(9) **ROC:** **oedd**   **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*

he was.

(10) **ROC:** **oedd**   **o**   **yn**   **neis**   **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*

he was nice.

(11) **JUA:** **oedd**   **o**   **yn** $\textbf{buen}^S$
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *good.ADJ.M.SG*

$\textbf{mozo}^S$ **yn**   **doedd**   **?**
servant.ADJ.M.SG[or]servant.N.M.SG   *yn.PRT*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*

ah, he was good-looking, wasn't he?

(12) **ROC:** **mae**   **yna**   **llun**   **neis**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *picture.N.M.SG*   *nice.ADJ*

o   **ar̠ôl**   **yn**   **lle**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   *after.PREP*   *in.PREP*   *where.INT*

wnes   **i**   **.**
do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   *I.PRON.1S*

there's a good picture of after, of where I . . .

(13) **ROC:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **os**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*

wnes   **i**   **ddod**   **a**   **fo**   **neu**
do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   *I.PRON.1S*   *come.V.INFIN+SM*   *and.CONJ*   *he.PRON.M.3S*   *or.CONJ*

beidio   **.**
stop.V.INFIN+SM

I don't know if I brought it with me or not.

(14) **ROC:** **yn**   **lle** $\textbf{Esyllt}_S^C$ **.**
%aut   *in.PREP*   *where.INT*   *name*

in Esyllt's place.

(15) **ROC:** | **os** | **bydda** | **i** | **yn** | **ffeindio** | **fo**
%aut | *if.CONJ* | *be.V.1S.FUT* | *I.PRON.1S* | *stative.STAT* | *find.V.INFIN* | *he.PRON.M.3S*

mae | **yn** | **neis** | **.**
be.V.3S.PRES | *stative.STAT* | *nice.ADJ*

it would be nice if I could find it

(16) **ROC:** | **dw** | **i** | **ddim** | **yn** | **cofio**
%aut | *be.V.1S.PRES.SPOKEN* | *I.PRON.1S* | *not.ADV+SM* | *stative.STAT* | *remember.V.INFIN*

os | **wnes** | **i** | **ddod** | **a** | **fo**
if.CONJ | *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* | *I.PRON.1S* | *come.V.INFIN+SM* | *and.CONJ* | *he.PRON.M.3S*

Buenos_Aires^C_S | **neu** | **beidio** | **.**
name | *or.CONJ* | *stop.V.INFIN+SM*

I don't remember if I brought it with me to Buenos Aires or not

(17) **ROC:** | **neu** | **.**
%aut | *or.CONJ*

or . . .

(18) **ROC:** | **ond** | **y** | **llun** | **neis** | **iawn** | **o** | **nhw**
%aut | *but.CONJ* | *the.DET.DEF* | *picture.N.M.SG* | *nice.ADJ* | *very.ADV* | *of.PREP* | *they.PRON.3P*

.

but it's a really nice picture of them

(19) **ROC:** | **dw** | **i** | **yn** | **cofio** | **pan**
%aut | *be.V.1S.PRES.SPOKEN* | *I.PRON.1S* | *stative.STAT* | *remember.V.INFIN* | *when.CONJ*

ddoth | **o** | **fan**
come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM | *he.PRON.M.3S.SPOKEN* | *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

hyn | **.**
this.ADJ.DEM.SP

I remember when he came here

(20) **JUA:** | **ia** | **.**
%aut | *yes.ADV*

yeah

(21) **ROC:** | **cofio** | **mynd** | **i** | **Cludfan**^C_S | **a** | **nain**
%aut | *remember.V.INFIN* | *go.V.INFIN* | *to.PREP* | *name* | *and.CONJ* | *grandmother.N.F.SG*

yn | **gwneud** | **te** | **iddo** | **fo** | **.**
stative.STAT | *make.V.INFIN* | *be.IM* | *to_him.PREP+PRON.M.3S* | *he.PRON.M.3S*

I remember going to Cludfan, and grandma making tea for him . . .

(22) **JUA:** **be** **oedd**   **nain**   **yn** **rhoid**   **ar**
   %aut *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *grandmother.N.F.SG* *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF* *on.PREP*

   y   **bwrdd** **pan** **oedd**   **hi**   **yn**
   the.DET.DEF *table.N.M.SG* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

   wneud   **te** **?**
   make.V.INFIN+SM *be.IM*

   what would your grandma put on the table when she was making tea?

(23) **ROC:** **o$_S^C$**   **oedd**   **hi**   **yn**   **wneud**   .
   %aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

   oh, she would make . . .

(24) **JUA:** **oedd**   **hi**   **yn**   **wneud**   **te** .
   %aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *be.IM*

   she would make tea

(25) **JUA:** **wel** **wel** **deudwch**   .
   %aut *well.IM* *well.IM* *say.V.2P.PRES.SPOKEN*

   well, well, I say

(26) **ROC:** **oedden**   **ni**   **yn**   **wneud**   **bara**
   %aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *last.V.INFIN+SM*

   menyn **bara**   **menyn** **fferm** **wrth_gwrs** .
   butter.N.M.SG *last.V.INFIN+SM* *butter.N.M.SG* *farm.N.F.SG* *of_course.ADV*

   we would make farm butter bread of course

(27) **ROC:** **a**   **jam**   **a**   **caws**   **oedden**
   %aut *and.CONJ* *jam.N.M.SG* *and.CONJ* *cheese.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

   ni   **yn**   **prynu** **efo** **rywun**   **oedd**
   we.PRON.1P *stative.STAT* *buy.V.INFIN* *with.PREP* *someone.N.M.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF*

   yn   **gwerthu** **ffordd** **yna**   .
   stative.STAT *sell.V.INFIN* *road.N.F.SG* *there.ADV*

   and jam and cheese that we had bought from somone who was selling it that way

(28) **ROC:** **a**   **mm** **gyda** **oedden**   **ni**   **yn**
   %aut *and.CONJ* *mm.IM* *with.PREP* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *in.PREP*

   y   **diwedd** .
   the.DET.DEF *end.N.M.SG*

   and we with [. . .] in the end

(29) **JUA:** **wneud**   **y**   **caws**   .
   %aut *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *cheese.N.M.SG*

   make the cheese

(30) **ROC:** **wneud** **y** **caws** **.**
    %aut   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *cheese.N.M.SG*

make the cheese

(31) **ROC:** **ond** **wneud** **caws** **reit** **neis** **.**
    %aut   *but.CONJ*   *make.V.INFIN+SM*   *cheese.N.M.SG*   *quite.ADV*   *nice.ADJ*

but make pretty nice cheese

(32) **ROC:** **a** **wedyn** **oedden** **ni** **yn**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*
    wneud **teisen** **ddu** **a** **teisen** **dorth**
    make.V.INFIN+SM   *cake.N.F.SG*   *black.ADJ+SM*   *and.CONJ*   *cake.N.F.SG*   *loaf.N.F.SG+SM*
    a **teisen** **blât** **a** **rhyw** **fath** **o**
    and.CONJ   *cake.N.F.SG*   *plate.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*   *some.PREQ*   *type.N.M.SG+SM*   *of.PREP*
    deisen **felyn** **hefyd** **.**
    cake.N.F.SG+SM   *yellow.ADJ+SM*   *also.ADV*

and then we would make a black cake, and a loaf cake and a plate cake, and some type of yellow cake too

(33) **ROC:** **neu** **oedd** **hi** **yn** **wneud** **lot**
    %aut   *or.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *lot.QUAN*
    o **deisen** **.**
    of.PREP   *cake.N.F.SG+SM*

or she would make a lot of cake

(34) **JUA:** **na** **be** **oedd** **hi** **yn** **wneud**
    %aut   *neg.PRT*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*
    teisen **blât** **afalau** **bob** **amser** **?**
    cake.N.F.SG   *plate.N.M.SG+SM*   *apple.N.M.PL*   *each.PREQ+SM*   *time.N.M.SG*

is that what she would make every time, an apple plate cake?

(35) **ROC:** **afalau** **bob** **amser** **.**
    %aut   *apple.N.M.PL*   *each.PREQ+SM*   *time.N.M.SG*

apples every time

(36) **JUA:** **ia** **.**
    %aut   *yes.ADV*

yeah

(37) **ROC:** **a** **oedd** **hi** **yn** **arfer**
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*
    wneud **teisen** **blât** **hufen** **hefyd** **wrth_gwrs** **.**
    make.V.INFIN+SM   *cake.N.F.SG*   *plate.N.M.SG+SM*   *cream.N.M.SG*   *also.ADV*   *of_course.ADV*

she used to make a cream plate cake of course

(38) **JUA: wel   ia   .**
 %aut   well.IM yes.ADV

 well, yes

(39) **ROC: pan   oedd   rywun   yn   dod   .**
 %aut   when.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM stative.STAT come.V.INFIN

 when somone would come

(40) **JUA: oedd   .**
 %aut   be.V.3S.IMPERF

 it would . . .

(41) **ROC: achos   oedden   nhw   yn   godro**
 %aut   cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT milk.V.INFIN
 gymaint   a   wel   digon   o   bob   peth
 so.much.ADJ+SM and.CONJ well.IM enough.QUAN of.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 fel   yna   .
 like.CONJ   there.ADV

 because they would milk so much [. . .] and plenty of all kinds of things

(42) **JUA: ac   oedd   yna   ddigon   o   o**
 %aut   and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV enough.QUAN+SM of.PREP of.PREP
 hufen   i   wneud   tarten   hufen   ia   .
 cream.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG cream.N.M.SG yes.ADV

 and there was enough, enough cream to make a cream tart, yeah

(43) **ROC: o   hufen   i   wneud   .**
 %aut   of.PREP cream.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM

 of cream to make . . .

(44) **JUA: a   mi   wnaeth   uh   Esyllt$_S^C$ ddysgu   yr**
 %aut   and.CONJ aff.PRT do.V.3S.PAST+SM unk   name   teach.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 grefft   yn   dda   yndo   .
 handicraft.N.F.SG+SM stative.STAT good.ADJ+SM didn't_it.IM

 and uh, Esyllt learned the craft well didn't she

(45) **ROC: ia   dyna   fo   .**
 %aut   yes.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S

 yes, that's it

(46) **ROC: do   mi   wnaeth   hi   .**
 %aut   yes.ADV.PAST aff.PRT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

 yes, she did

(47) **JUA: dach**   **chi**   **yn**   **wneud**   **tarten**   **?**
      %aut   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *tart.N.F.SG*

      do you make tarts?

(48) **ROC: na**   **wel**   **Nerys$_S^C$**   **Nerys$_S^C$**   **chwaith**   **.**
      %aut   *neg.PRT*   *well.IM*   *name*   *name*   *neither.ADV*

      no, well, nor Nerys

(49) **JUA: neu**   **Nerys$_S^C$**   **sy**   **yn**   **wneud**   **hi**
      %aut   *or.CONJ*   *name*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *she.PRON.F.3S*
      ?

      or is it Nerys that makes it?

(50) **ROC: dydy**   **hi**   **ddim**   **yn**
      %aut   *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*
      wneud   **tarten**   **hufen**   **.**
      make.V.INFIN+SM   *tart.N.F.SG*   *cream.N.M.SG*

      she doesn't make cream tarts

(51) **JUA: mm**   **.**
      %aut   *mm.IM*

(52) **ROC: mae**   **hi**   **ddim**   **hoffi**   **tarten**   **hufen**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *like.V.INFIN*   *tart.N.F.SG*   *cream.N.M.SG*
      nag_ydy   **.**
      be.V.3S.PRES.NEG

      she doesn't like cream tarts, does she.

(53) **JUA: mm**   **.**
      %aut   *mm.IM*

      mm.

(54) **ROC: mae**   **hi**   **ddim**   **mae**   **e**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
      ddim   **wedi**   **cael**   **lwc**   **i**   **wneud**
      not.ADV+SM   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *luck.N.F.SG*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*
      o   **.**
      he.PRON.M.3S.SPOKEN

      she hasn't, she hasn't had any luck in making it

(55) **JUA: mae**   **o**   **yn**   **anodd**   **eh$_S^C$**   **?**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *difficult.ADJ*   *eh.IM*

      it's difficult eh?

(56) **ROC:** **yndy** **achos** **mae** **o**
    %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

        dan **ni** **wedi** **gweld** **Esyllt**$_S^C$ **yn**
        be.V.1P.PRES.SPOKEN *we.PRON.1P* *after.PREP* *see.V.INFIN* *name* *stative.STAT*

        wneud **o**   .
        make.V.INFIN+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    it is because we've seen Esyllt make it

(57) **JUA:** **mae** **o** **yn** **anodd** **iawn** .
    %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *difficult.ADJ* *very.ADV*

    it's very difficult.

(58) **ROC:** **ond** **mae** **o** **fel** **fasa** **fo**
    %aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *like.CONJ* *unk* *he.PRON.M.3S*

        bob **amser** **yn** **yn** **um** .
        each.PREQ+SM *time.N.M.SG* *yn.PRT* *yn.PRT* *um.IM*

    but it's as if it's always, um . . .

(59) **JUA:** **[-spa]** **se** **mezcla** **la** **masa**
    %aut *[-spa]* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *mix.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *mass.N.F.SG*

        con **la** **con** **la** **leche** .
        with.PREP *the.DET.DEF.F.SG* *with.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *milk.N.F.SG*

    the dough is mixed with the milk .

(60) **ROC:** **[-eng]** **si** **si** .
    %aut *[-eng]* *si.N.SG* *si.N.SG*

    yeah, yeah

(61) **ROC:** **un** **waith** **mi** **wnaeth** **o** **wneud**
    %aut *one.NUM* *time.N.F.SG+SM* *aff.PRT* *do.V.3S.PAST+SM* *of.PREP* *make.V.INFIN+SM*

        yn **neis** .
        stative.STAT *nice.ADJ*

    It came out nice once

(62) **ROC:** **a** **wrth** **bod** **hi** **ddim** **yn**
    %aut *and.CONJ* *by.PREP* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

        bwyta **dim** **ond** **fi** **sy**
        eat.V.INFIN *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *but.CONJ* *I.PRON.1S+SM* *be.V.3SP.PRES.REL*

        yn **bwyta** .
        stative.STAT *eat.V.INFIN*

    and since she doesn't eat, only I eat

(63) **JUA:** **ie** .
    %aut *yes.ADV*

    yes.

(64) **JUA:** **mae** **ynde** **maen** **nhw** **maen**
 %aut *be.V.3S.PRES* *isn't_it.IM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.PRES.SPOKEN*

 nhw **yn** **deud** **.**
 they.PRON.3P *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

 they say don't they ...

(65) **JUA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
 %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

 dim **am** **wneud** **tarten** **tarten** **.**
 nothing.N.M.SG[or]not.ADV *for.PREP* *make.V.INFIN+SM* *tart.N.F.SG* *tart.N.F.SG*

 I don't know anything about making tarts

(66) **ROC:** **na** **.**
 %aut *neg.PRT*

 no

(67) **JUA:** **eh$_S^C$** **bod** **isio** **ffwrn** **oer** **ynde** **.**
 %aut *eh.IM* *be.V.INFIN* *want.N.M.SG* *oven.N.F.SG* *cold.ADJ* *isn't_it.IM*

 uh, the oven needs to be cold

(68) **ROC:** **ffwrn** **.**
 %aut *oven.N.F.SG*

 oven

(69) **JUA:** **ffwrn** **oer** **dyna** **yr** **secret** **.**
 %aut *oven.N.F.SG* *cold.ADJ* *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *unk*

 a cold oven, that's the secret

(70) **ROC:** **wel** **oedd** **Esyllt$_S^C$** **ddim** **yn**
 %aut *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *name* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *yn.PRT*

 roid **o** **mewn** **ffwrn**
 give.V.0.IMPERF+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *in.PREP* *oven.N.F.SG*

 oer **.**
 cold.ADJ

 well, Esyllt didn't use to put it in a cold oven

(71) **JUA:** **meddylia** **di** **.**
 %aut *think.V.2S.IMPER.SPOKEN* *you.PRON.2S+SM*

 imagine that

(72) **ROC:** **na** **na** **.**
 %aut *neg.PRT* *neg.PRT*

 no, no

(73) **ROC:** **wedyn**   **oedd**   **hi**   **addo**
     %aut   *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *promise.V.INFIN[or]promise.V.INFIN+SM*

            bob   **amser**   **yn**   **dod**   **yn**   **neis**
            each.PREQ+SM *time.N.M.SG* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *stative.STAT* *nice.ADJ*

            iddi   **.**
            to_her.PREP+PRON.F.3S

            and then it would always turn out nicely for her

(74) **JUA:** **wel**   **wel**   **.**
     %aut   *well.IM*   *well.IM*

            well, well.

(75) **ROC:** **wel**   **oedd**   **hi**   **yn**   **wneud**   **tarten**
     %aut   *well.IM*   *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *tart.N.F.SG*

            neis   **.**
            nice.ADJ

            well, she use to make nice tarts

(76) **JUA:** **o**$_S^C$ **mae**   **hynna**   **yn**   **wneud**
     %aut   *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.SP.SPOKEN* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

            i   **fi**   **gofio**   **am**   **teisennod** **bach**   **auntie**$_S^C$
            to.PREP *I.PRON.1S+SM* *remember.V.INFIN+SM* *for.PREP* *cake.N.F.PL* *small.ADJ* *auntie.N.SG*

            Gomez$_S^C$ **.**
            name

            oh, that makes me remember Auntie Gomez's little cakes

(77) **ROC:** **ah**$_S^C$ **dyna**   **fo**   **.**
     %aut   *ah.IM*   *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

            ah, there you go

(78) **JUA:** **wel**   **oedd**   **um**   **Susie**$_S^C$ **yn**   **wneud**
     %aut   *well.IM*   *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *name* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

            nhw   **wedyn**   **.**
            they.PRON.3P *afterwards.ADV*

            well, then Susie used to make them

(79) **ROC:** **neis**   **iawn**   **.**
     %aut   *nice.ADJ* *very.ADV*

            very nice

(80) **JUA:** **a**   **dydy**   **neb**   **wedi**   **wneud**
     %aut   *and.CONJ* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *anyone.PRON* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

            nhw   **.**
            they.PRON.3P

            and nobody has made them

(81) **JUA:** **Susie**$_S^C$.
    %aut   *name*

[...] Susie.

(82) **ROC:** **ah**$_S^C$ **yr** **hen** **teisennod** **bach** **yna** .
    %aut   *ah.IM* *the.DET.DEF* *old.ADJ* *cake.N.F.PL* *small.ADJ* *there.ADV*

ah, those little old cakes

(83) **JUA:** **ia** **rheina** **efo** .
    %aut   *yes.ADV* *those.PRON* *with.PREP*

yes, those with ...

(84) **ROC:** **[-spa]** **poquitas** .
    %aut   *[-spa]* *unk*

small.

(85) **JUA:** **ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes

(86) **ROC:** **oedd** **mam** **yn** **wneud** **nhw**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF* *mother.N.F.SG* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P*
hefyd .
    also.ADV

mum used to make them too

(87) **JUA:** **ah**$_S^C$ **meddyliwch** **chi** .
    %aut   *ah.IM* *think.V.2P.IMPER* *you.PRON.2P*

ah, imagine that

(88) **ROC:** **oedd** .
    %aut   *be.V.3S.IMPERF*

she did

(89) **ROC:** **oedd** **uh** **mam** **i** **deud** **diwrnod**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF* *unk* *mother.N.F.SG* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN* *day.N.M.SG*
o **yr** **blaen** .
    of.PREP *the.DET.DEF* *front.N.M.SG*

my mother said the other day:

(90) **ROC:** **mae** **llyfr** **Doña_Petrona**$_S^C$ **efo** **ni** **o**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *book.N.M.SG* *name* *with.PREP* *we.PRON.1P* *of.PREP*
ein **hen** **neiniau** .
    our.ADJ.POSS *old.ADJ* *grandmothers.N.F.PL*

Doña Petrona's book has come up from our grandmothers

(91) **ROC:** **maen** **nhw** **yn** **fan** **yna** **.**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

they're there

(92) **JUA:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

(93) **ROC:** **a** **oedd** **rhywun** **yn** **deud**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*
fod **nhw** **bod** **hi** **yn** **wneud**
be.V.INFIN+SM *they.PRON.3P* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*
o **yn** **digon** **tebyg** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *enough.QUAN* *similar.ADJ*

and somone said that she used to do it in a similar way

(94) **ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **pwy**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *who.PRON*
oedd **yn** **deud** **hyn** **o** **yr**
be.V.3S.IMPERF *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *this.PRON.SP* *of.PREP* *the.DET.DEF*
blaen **.**
front.N.M.SG

I don't know who used to say that

(95) **ROC:** **ond** **oedd** **mam** **yn** **arfer**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *mother.N.F.SG* *stative.STAT* *use.V.INFIN*
wneud **nhw** **.**
make.V.INFIN+SM *they.PRON.3P*

but mum used to make them

(96) **ROC:** **oedd** **hi** **yn** **wneud** **dipyn**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *little.bit.N.M.SG+SM*
bach **o** **llyfr** **yna** **Doña_Petrona$_S^C$** **.**
small.ADJ *of.PREP* *book.N.M.SG* *there.ADV* *name*

she would use some of Doña Petrona's book

(97) **JUA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

(98) **ROC:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*
o **yn** **hwnna** **yn** **hen** **iawn** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *in.PREP* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *stative.STAT* *old.ADJ* *very.ADV*

I think think that it's really old

(99) **JUA:** **siŵr**　　**bod**　　　**o**　　　　　　　　　　 .
　　　%aut　*sure.ADJ*　*be.V.INFIN*　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*

　　　It probably is

(100) **ROC:** **na**　　　**sy**　　　　　　**efo**　　　**ni**　　　　 .
　　　%aut　*neg.PRT*　*be.V.3SP.PRES.REL*　*with.PREP*　*we.PRON.1P*

　　　that's what we have

(101) **JUA:** **pan**　　　**wnaeth**　　　**hi**　　　　**ddechrau**　　　**buodd**
　　　%aut　*when.CONJ*　*do.V.3S.PAST+SM*　*she.PRON.F.3S*　*begin.V.INFIN+SM*　*be.V.3S.PAST.NSTAN*

　　　hi　　　　**mor**　　**popular**[S]　　**yndo**　　　.
　　　she.PRON.F.3S　*so.ADV*　*popular.ADJ.M.SG*　*didn't_it.IM*

　　　she was so popular when she started, wasn't she

(102) **ROC:** **ah**[C][S]　**wnaeth**　　　**hi**　　　　**yn**　　　**dda**　　　　 .
　　　%aut　*ah.IM*　*do.V.3S.PAST+SM*　*she.PRON.F.3S*　*stative.STAT*　*good.ADJ+SM*

　　　ah, she did well

(103) **ROC:** **do**　　　　 .
　　　%aut　*yes.ADV.PAST*

　　　she did

(104) **JUA:** **oedd**　　　**hi**　　　　**wedi**　　**dysgu**　　　**llawer**　　**o**
　　　%aut　*be.V.3S.IMPERF*　*she.PRON.F.3S*　*after.PREP*　*teach.V.INFIN*　*many.QUAN*　*of.PREP*

　　　wragedd　　　**Argentina**[S]　**i**　　　**goginio**　　　　 .
　　　wives.N.F.PL+SM　*name*　*to.PREP*　*cook.V.INFIN+SM*

　　　she taught many Argentinian women to cook

(105) **JUA:** **a**　　　**wedyn**　　　　**buodd**　　　　　**hi**　　　　**ar**
　　　%aut　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*　*be.V.3S.PAST.NSTAN*　*she.PRON.F.3S*　*on.PREP*

　　　y　　　　**teledu**　　　　**un**　　　**amser**　　　**yn**　　　**dechrau**　　　 .
　　　the.DET.DEF　*television.N.M.SG*　*one.NUM*　*time.N.M.SG*　*stative.STAT*　*begin.V.INFIN*

　　　and then she was on the television at one time in the beginning

(106) **ROC:** **do**　　　　 .
　　　%aut　*yes.ADV.PAST*

　　　she was

(107) **ROC:** **dan**　　　　　**ni**　　　**edrych**　　**bob**　　　**amser**
　　　%aut　*be.V.1P.PRES.SPOKEN*　*we.PRON.1P*　*look.V.INFIN*　*each.PREQ+SM*　*time.N.M.SG*

　　　ar　　　**teledu**　　　**enw**　　　　**Telissima_Gourmet**[C][S]　 .
　　　on.PREP　*televise.V.INFIN*　*name.N.M.SG*　*name*

　　　we always watch a television programme called Telissima Gourmet

13

(108) **JUA:** **ia**   **maen**   **nhw**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

yeah, they . . .

(109) **ROC:** **dan**   **ni**   **yn**   **gweld**   **lot$_S^C$**   **o**
%aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *lot.N.SG*   *of.PREP*
bethau   **.**
things.N.M.PL+SM

we see a lot of things

(110) **ROC:** **ond**   **dan**   **ni**   **ddim**   **yn**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*
wneud   **nhw**   **.**
make.V.INFIN+SM   *they.PRON.3P*

but we don't make them

(111) **ROC:** **ond**   **maen**   **nhw**   **yn**   **neis**   **i**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*   *to.PREP*
weld   **.**
see.V.INFIN+SM

but they are nice to see

(112) **JUA:** **yndy**   **mae**   **yn**   **hyfryd**   **uh**   **gwylio**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *delightful.ADJ*   *unk*   *watch.V.INFIN*
yr   **rhaglenni**   **coginio**   **yma**   **.**
that.PRON.REL   *programmes.N.F.PL[or]programme.V.2S.PRES*   *cook.V.INFIN*   *here.ADV*

yes, its lovely to watch these cooking programmes

(113) **JUA:** **dim**   **bod**   **rywun**   **yn**   **mynd**   **i**
%aut   *not.ADV*   *be.V.INFIN*   *someone.N.M.SG+SM*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*
goginio   **wedyn**   **wrth_gwrs**   **.**
cook.V.INFIN+SM   *afterwards.ADV*   *of_course.ADV*

not that anybody is going to cook afterwards of course

(114) **ROC:** **na**   **.**
%aut   *neg.PRT*

no

(115) **JUA:** **achos**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*
credu   **mewn**   **colli**   **amser**   **yn**   **coginio**
believe.V.INFIN   *in.PREP*   *lose.V.INFIN*   *time.N.M.SG*   *stative.STAT*   *cook.V.INFIN*
wrth_gwrs   **.**
of_course.ADV

because I don't believe in wasting time while cooking of course

(116) **ROC: ond   wedyn   .**
%aut   *but.CONJ   afterwards.ADV*

but of course

(117) **ROC: na   .**
%aut   *neg.PRT*

no

(118) **JUA: ddim   gormod   .**
%aut   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   too_much.QUANT*

not too much

(119) **ROC: mae   yna   ryw   syniad   neis   weithiau**
%aut   *be.V.3S.PRES   there.ADV   some.PREQ+SM   idea.N.M.SG   nice.ADJ   times.N.F.PL+SM*
i   wneud   rywbeth   bach   .
to.PREP   make.V.INFIN+SM   something.N.M.SG+SM   small.ADJ

sometimes there are some good ideas to make something small

(120) **JUA: ia   newid   .**
%aut   *yes.ADV   change.V.INFIN*

yes, a change

(121) **ROC: yn   wahanol   ynde   .**
%aut   *stative.STAT   different.ADJ+SM   isn't_it.IM*

differently, you know

(122) **JUA: ie   ie   .**
%aut   *yes.ADV   yes.ADV*

yes, yes

(123) **ROC: yndy   .**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is

(124) **ROC: ond   dyna   fo   .**
%aut   *but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

but there it is

(125) **JUA: a   felly   mister   Carlos$_S^C$ yn   un   yn**
%aut   *and.CONJ   so.ADV   mr.N.M.SG   name   stative.STAT   one.NUM   stative.STAT*
bedyddio   crowd   o   blant   yn   Cludfan$_S^C$.
baptise.V.INFIN   crowd.N.M.SG   of.PREP   child.N.M.PL+SM   in.PREP   name

and so mister Carlos baptized a crowd of children at Cludfan

(126) **JUA: meddai   hi   o   hyd   .**
%aut   say.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   of.PREP   length.N.M.SG

she keeps saying

(127) **ROC: ia   .**
%aut   yes.ADV

yes

(128) **JUA: ac   wrth_gwrs   uh   mi   ddoth**
%aut   and.CONJ   of_course.ADV   unk   aff.PRT   come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM
taid   a   nain   i   fyw   i
grandfather.N.M.SG   and.CONJ   grandmother.N.F.SG   to.PREP   live.V.INFIN+SM   to.PREP
yr   Gaiman$_S^C$ yndo   .
the.DET.DEF   name   didn't_it.IM

and of course, uh, grandad and grandma came to live in Gaiman didn't they

(129) **ROC: do   mi   ddaeth   mi   naeson**
%aut   yes.ADV.PAST   aff.PRT   come.V.3S.PAST+SM   aff.PRT   come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM
nhw   ddod   yn   yr   well   tua
they.PRON.3P   come.V.INFIN+SM   in.PREP   the.DET.DEF   better.ADJ.COMP+SM   towards.PREP
pum_deg   naw   neu   pum_deg   wyth   siŵr   .
fifty.NUM   nine.NUM   or.CONJ   fifty.NUM   eight.NUM   sure.ADJ

yes they came around fifty nine or fifty eight sure

(130) **ROC: dw   i   ddim   yn   cofio**
%aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   remember.V.INFIN
yn   iawn   .
stative.STAT   OK.ADV

I don't really remember

(131) **ROC: ond   .**
%aut   but.CONJ

but [. . .]

(132) **JUA: a   pryd   fuodd   taid**
%aut   and.CONJ   time.N.M.SG[or]when.INT   be.V.3S.PAST.NSTAN+SM   grandfather.N.M.SG
yn   uh   intendente^S felly   ?
yn.PRT   unk   intendant.N.M   so.ADV

and when was grandad mayor then?

(133) **JUA: chwe_deg_dau   ?**
%aut   unk

sixty two?

(134) **ROC:** **mwy** **neu** **lai** **dw** **i**
     %aut   *more.ADJ.COMP* *or.CONJ* *smaller.ADJ.COMP+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

           yn **credu** **ia** **.**
           stative.STAT *believe.V.INFIN* *yes.ADV*

           more or less I think, yes

(135) **JUA:** **ia** **yn** **y** **chwe_deg** **dau** **ia** **.**
     %aut   *yes.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *sixty.NUM* *two.NUM.M* *yes.ADV*

           yes in sixty two

(136) **ROC:** **ia** **dw** **i** **yn** **credu** **.**
     %aut   *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

           […] i think

(137) **JUA:** **oedd** **y** **cyngor** **yn** **stryd**
     %aut   *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *council.N.M.SG* *in.PREP[or]stative.STAT* *street.N.F.SG*

           Michael_Jones$_S^C$ **amser** **yno** **.**
           name *time.N.M.SG* *there.ADV*

           the council was on Michael Jones street at the time

(138) **ROC:** **oedd** **oedd** **oedd** **.**
     %aut   *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF*

           it was

(139) **JUA:** **ia** **.**
     %aut   *yes.ADV*

           yes

(140) **ROC:** **dw** **i** **innau** **yn** **.**
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *I.PRON.EMPH.1S* *in.PREP[or]stative.STAT*

           I'm also …

(141) **JUA:** **ia** **wsti** **.**
     %aut   *yes.ADV* *know.V.2S.PRES.SPOKEN*

           yes, you know

(142) **ROC:** **a** **wel** **mae** **yna** **llun** **chydig** **o**
     %aut   *and.CONJ* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *picture.N.M.SG* *a.little.QUAN* *of.PREP*

           luniau **.**
           pictures.N.M.PL+SM

           and well, there are a couple of pictures

(143) **ROC:** **ond** **mae** **yna** **rai**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *some.PRON+SM*

o **pan** **oedd**
from.PREP[or]he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]of.PREP *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF*

o **fan** **yna** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

and there are a few from when he was there

(144) **ROC:** **mae** **raid** **i** **ni** **wneud**
%aut *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P* *make.V.INFIN+SM*

un **i** **roi** **bob** **peth** **.**
one.NUM *to.PREP* *give.V.INFIN+SM* *each.PREQ+SM* *thing.N.M.SG*

we have to make one to give everything

(145) **ROC:** **maen** **nhw** **wedi** **.**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP*

they've …

(146) **JUA:** **efo** **ei_gilydd** **.**
%aut *with.PREP* *each_other.PRON.3SP*

together

(147) **ROC:** **o$_S^C$** **ia** **.**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV*

oh yes

(148) **JUA:** **mewn** **albwm** **.**
%aut *in.PREP* *album.N.M.SG*

in an album

(149) **ROC:** **.**
%aut

[…]

(150) **JUA:** **papurau** **yn** **pentyrru** **.**
%aut *papers.N.M.PL* *stative.STAT* *pile.V.INFIN*

papers piling up

(151) **JUA:** **a** **lluniau** **.**
%aut *and.CONJ* *pictures.N.M.PL*

and pictures

(152) **ROC:** **lluniau** **.**
%aut *pictures.N.M.PL*

pictures

(153) **JUA:** **hynny**   **yw**   **dach**   **chi**   **ddim**
    %aut   *that.PRON.SP* *be.V.3S.PRES* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM*

    yn   **gwybod**   **lle**   **i**   **gadw**
    stative.STAT *know.V.INFIN* *place.N.M.SG[or]where.INT* *to.PREP* *keep.V.INFIN+SM*

    nhw   **.**
    they.PRON.3P

    that is, you don't know where to keep them

(154) **JUA:** **mae**   **yn**   **digwydd**   **efo**   **ni**   **.**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *happen.V.INFIN* *with.PREP* *we.PRON.1P*

    it happens with us

(155) **ROC:** **na**   **na**   **.**
    %aut   *neg.PRT* *neg.PRT*

    no, no

(156) **ROC:** **ond**   **mae**   **yna**   **ryw**   **.**
    %aut   *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *some.PREQ+SM*

    but there is some ..

(157) **ROC:** **mae**   **isio**   **rhoi**   **pob**   **peth**
    %aut   *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *give.V.INFIN* *each.PREQ* *thing.N.M.SG*

    yn   **.**
    in.PREP[or]stative.STAT

    everything needs to be put in . . .

(158) **ROC:** **ond**   **ddim**   **llawer**   **o**   **awydd**   **felly**   **i**
    %aut   *but.CONJ* *not.ADV+SM* *many.QUAN* *of.PREP* *desire.N.M.SG* *so.ADV* *to.PREP*

    ddechrau   **efo**   **yr**   **pethau**   **.**
    begin.V.INFIN+SM *with.PREP* *the.DET.DEF* *things.N.M.PL*

    but I'm not eager to start with things

(159) **ROC:** **.**
    %aut

(160) **JUA:** **ia**   **ia**   **ia**   **.**
    %aut   *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

    yes, yes, yes

(161) **JUA:** **ia**   **mae**   **yn**   **fuan**   **ar‿ôl**   **colli**
    %aut   *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *soon.ADJ+SM* *after.PREP* *lose.V.INFIN*

    mam   **yn‿dydy**   **.**
    mother.N.F.SG *isn't‿it.IM*

    yes, its soon after losing mother isn't it

19

(162) **ROC:** **yndy**   **wel**   **dim**   **hynny**   **chwaith**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *well.IM*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *that.ADJ.DEM.SP*   *neither.ADV*
.

yes, well not that either

(163) **ROC:** **ond**   **fel**   **sai**   **rywun**   **bob**
%aut   *but.CONJ*   *like.CONJ*   *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*   *someone.N.M.SG+SM*   *each.PREQ+SM*
diwrnod   **rywbeth**   **i**   **wneud**   .
day.N.M.SG   *something.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

but as someone would have something to do every day

(164) **ROC:** **a**   **wedyn**   **mae**   .
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*

and then it ...

(165) **JUA:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(166) **ROC:** **o**$_S^C$ **dach**   **chi**   **yn**   .
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *yn.PRT*

oh, you ...

(167) **JUA:** **ryw**   **compromiso**^{S} **ryw**   **compromiso**^{S}
%aut   *some.PREQ+SM*   *engagement.N.M.SG*   *some.PREQ+SM*   *engagement.N.M.SG*
yn   **codi**   **welsoch**   **chi**   .
stative.STAT   *lift.V.INFIN*   *see.V.2P.PAST+SM*   *you.PRON.2P*

a compromise arises, you see

(168) **ROC:** **[-spa]**   **si**   .
%aut   *[-spa]*   *if.CONJ*

yes

(169) **ROC:** **fues**   **i**   **yn**   **gweld**   **Sioned**$_S^C$
%aut   *be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *name*
ddoe   .
yesterday.ADV

I went to see Sioned yesterday

(170) **JUA:** **eh**$_S^C$.
%aut   *eh.IM*

eh ...

(171) **ROC:** **go_lew** **oedd** **hi** **ddoe** .
%aut *rather.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *yesterday.ADV*

she was ok yesterday

(172) **JUA:** **well** **mi** **wnaeth** **Rosalina$_S^C$** **ffonio**
%aut *better.ADJ.COMP+SM* *aff.PRT* *do.V.3S.PAST+SM* *name* *phone.V.INFIN*
i **ddweud** .
to.PREP *say.V.INFIN+SM*

well Rosalina phoned to say . . .

(173) **JUA:** **welsoch** **chi** **fod** **Rosalina$_S^C$** **a** **Bethan$_S^C$**
%aut *see.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *be.V.INFIN+SM* *name* *and.CONJ* *name*
a **pawb** **wedi** **mynd** **i** **Buenos_Aires$_S^C$** .
and.CONJ *everyone.PRON* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

did you know that Rosalina and Bethan and everyone had gone to Buenos Aires

(174) **JUA:** **a** **mae** **Hannah$_S^C$** **yn** **priodi** **mae**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *marry.V.INFIN* *be.V.3S.PRES*
yn **debyg** .
stative.STAT *similar.ADJ+SM*

and Hannah is getting married it seems

(175) **ROC:** **a** **ia** **ia** **ia** **mae** **ia** .
%aut *and.CONJ* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *yes.ADV*

yes she is

(176) **JUA:** **mae** **hyd** **yn** **oed** **Judith$_S^C$** **wedi** **mynd**
%aut *be.V.3S.PRES* *length.N.M.SG* *yn.PRT* *age.N.M.SG* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*
uh .
unk

even Judith has gone

(177) **JUA:** **mae** **siŵr** **bod** **Hans$_S^C$** **wedi** **mynd** .
%aut *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*

Hans has probably gone

(178) **ROC:** **a** **maen** **nhw** **wedi** **mynd** **heddiw**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *go.V.INFIN* *today.ADV*
?

and they've gone today?

(179) **ROC:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(180) **JUA:** **wel** **oedden** **nhw** **yn** **mynd**
%aut *well.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

ddeudodd **rywun** .
say.V.3S.PAST+SM *someone.N.M.SG+SM*

well somebody said they were going

(181) **JUA:** **i** **yr** **briodas** .
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *marriage.N.F.SG+SM*

to the wedding

(182) **JUA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

pryd **mae** **yr** **briodas** **na**
when.INT[or]time.N.M.SG *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *marriage.N.F.SG+SM* *neg.PRT*

ddim_byd .
anything.ADV+SM

I don't know when the marriage is or anything

(183) **JUA:** **ond** **uh** **mae** **yr** **siop** **ar** **gau**
%aut *but.CONJ* *unk* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *shop.N.F.SG* *on.PREP* *close.V.INFIN+SM*
.

but, uh, the shop is closed

(184) **ROC:** **dydd** **Iau** **a** **dydd** **Gwener** **dydd**
%aut *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG* *and.CONJ* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG* *day.N.M.SG*

Gwener .
Friday.N.F.SG

Thursday and Friday

(185) **JUA:** **ah$_S^C$** **dydd** **Iau** **a** **dydd** **Gwener** .
%aut *ah.IM* *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG* *and.CONJ* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

ah, Thursday and Friday

(186) **JUA:** **mae** **yr** **siop** **ar_gau** **beth** **bynnag** .
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *shop.N.F.SG* *closed.ADV* *what.INT* *-ever.ADJ*

the shop is closed anyway

(187) **ROC:** **ah$_S^C$** .
%aut *ah.IM*

ah.

(188) **JUA:** **ac** **um** **oedd** **pobl** **yn** **poeni**
%aut *and.CONJ* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *people.N.F.SG* *stative.STAT* *worry.V.INFIN*

bod **y** **siop** **ar** **gau** .
be.V.INFIN *the.DET.DEF* *shop.N.F.SG* *on.PREP* *close.V.INFIN+SM*

and um people were worried that the shop was closed

(189) **JUA:** **wrth_gwrs** **oedden** **nhw** **yn** **meddwl**
%aut *of_course.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

pethau **eraill** .
things.N.M.PL *others.PRON*

of course they were thinking other things

(190) **JUA:** **ond** **na** **wedi** **mynd** **i** **briodas**
%aut *but.CONJ* *neg.PRT* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *marriage.N.F.SG+SM*

oedden **nhw** .
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P*

but no, they'd gone to the wedding

(191) **JUA:** **ond** **mi** **wnaeth** **Rosalina**$_S^C$ **ffonio** **neithiwr**
%aut *but.CONJ* *aff.PRT* *do.V.3S.PAST+SM* *name* *phone.V.INFIN* *last.night.ADV*

i **ddeud** **bod** **Sioned**$_S^C$ **yn** **holi** **am**
to.PREP *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *be.V.INFIN* *name* *stative.STAT* *ask.V.INFIN* *for.PREP*

Helen$_S^C$ **a** **fi** .
name *and.CONJ* *I.PRON.1S+SM*

but Rosalina phoned last night to say that Sioned had been asking about Helen and I

(192) **ROC:** **o**$_S^C$.
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(193) **JUA:** **felly** **mi** **aeth** **Helen** **ac** **oedd** **hi**
%aut *so.ADV* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *name* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

yn **cael** **Sioned** **yn** **go_lew** .
stative.STAT *have.V.INFIN* *name* *stative.STAT* *rather.ADV*

so Helen went and she found Sioned well

(194) **JUA:** **yn** **eitha** .
%aut *stative.STAT* *extreme_[spoken].ADJ*

she was quite

(195) **ROC:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(196) **JUA:** oedd   hi   wedi   siarad   ar   y
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *talk.V.INFIN*   *on.PREP*   *that.PRON.REL*

            ffôn   y   diwrnod   o
           phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*   *of.PREP*

            blaen   meddyliwch   chi   .
           front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM   *think.V.2P.IMPER*   *you.PRON.2P*

she was talking on the phone the other day you know

(197) **ROC:**   .
%aut

(198) **JUA:** ond   uh   dw   i   yn   meddwl
%aut   *but.CONJ*   *unk*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*

            bod   y   ffaith   bod   nhw   yn   rhoid
           be.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *fact.N.F.SG*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *give.V.0.IMPERF*

            oxígeno[S]   iddi   yn   help   iddi
           oxygen.N.M.SG   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *help.N.SG*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*

            wedyn   .
           afterwards.ADV

but, uh, I think that the fact that they were giving her oxigen was a help to her

(199) **ROC:** yndy   mae   yn   helpu   i   glanhau
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *help.V.INFIN*   *to.PREP*   *clean.V.INFIN*

            y   peswch   yna   sy
           that.PRON.REL   *cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN*   *there.ADV*   *be.V.3SP.PRES.REL*

            arni   ddi   de   .
           on_her.PREP+PRON.F.3S   *she.PRON.F.3S.PAT*   *be.IM+SM*

yes, it helps deal with that cough that she has

(200) **JUA:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(201) **ROC:** dipyn   bach   o   beswch   arni
%aut   *little.bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *of.PREP*   *cough.V.INFIN+SM*   *on_her.PREP+PRON.F.3S*

            ddoe   .
           yesterday.ADV

she had a bit of a cough yesterday

(202) **ROC:** ond   dyna   fo   .
%aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

but there you go

(203) **JUA:** wel   oedden   nhw   isio   anfon
%aut   *well.IM   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   want.N.M.SG   send.V.INFIN*

hi   adref   .
she.PRON.F.3S   homewards.ADV

well they wanted to send her home

(204) **JUA:** ond   mi   wnaeth   Siwan$_S^C$ ddeud   .
%aut   *but.CONJ   aff.PRT   do.V.3S.PAST+SM   name   say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

but Siwan said:

(205) **JUA:** plîs   peidiwch   achos   os   dydy
%aut   *please.ADV   stop.V.2P.IMPER   cause.N.M.SG   if.CONJ   be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*

Hans$_S^C$ a   Judith$_S^C$ ddim   yma   ac
name   and.CONJ   name   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   here.ADV   and.CONJ

os   dydy   Bethan$_S^C$ ddim   yma
if.CONJ   be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN   name   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   here.ADV

dw   i   dw   i   ddim   yn
be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT

gallu   gwynebu   .
be_able.V.INFIN   face.V.INFIN

please don't, because if Hans and Judith aren't here, and if Bethan isn't here, I can't face it

(206) **JUA:** ddeudodd   hi   .
%aut   *say.V.3S.PAST+SM   she.PRON.F.3S*

she said

(207) **ROC:** na   .
%aut   *neg.PRT*

no

(208) **JUA:** a   mae   hi   wedi   gofyn   .
%aut   *and.CONJ   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   after.PREP   ask.V.INFIN*

and she asked:

(209) **JUA:** os   gwelwch   chi   yn   dda   cadwch
%aut   *if.CONJ   see.V.2P.IMPER   you.PRON.2P   stative.STAT   good.ADJ+SM   keep.V.2P.IMPER*

fi   cadw   hi   yn   yr   hospital$_S^C$.
I.PRON.1S+SM   keep.V.INFIN   she.PRON.F.3S   in.PREP   the.DET.DEF   hospital.N.SG

please keep me, keep her in the hospital

(210) **ROC:** mae   hi   yn   iawn   fan   yno
%aut   *be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   stative.STAT   OK.ADV   place.N.MF.SG+SM   there.ADV*

yndy   .
be.V.3S.PRES.EMPH

she's fine where she is isn't she

(211) **JUA:** **yndy**   **mae**   **yn**   **well**   .
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *better.ADJ.COMP+SM*

yes, its better

(212) **JUA:** **yn**   **enwedig**   **bod**   **Siwan**$_S^C$ **yn**   **cadw**
%aut   *stative.STAT*   *especially.ADJ*   *be.V.INFIN*   *name*   *stative.STAT*   *keep.V.INFIN*

cwmni   **iddi**   **wrth_gwrs**   **ynde**   .
company.N.M.SG   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *of_course.ADV*   *isn't_it.IM*

especially since Siwan has been keeping her company of course

(213) **ROC:** **debyg**   **iawn**   **ie**   **ie**   .
%aut   *similar.ADJ+SM*   *very.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

it seems so, yes

(214) **ROC:** **edrych**   **ar_ôl**   **popeth**   **fan**   **yna**   .
%aut   *look.V.2S.IMPER*   *after.PREP*   *everything.N.M.SG*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

looking after everything there

(215) **JUA:** **a**   **dach**   **chi**   **yn**   **mynd**   **i**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

gael   **cwrdd**   **yn**   **Gymraeg**   **yn**   **Bryncrwn**$_S^C$?
have.V.INFIN+SM   *meet.V.INFIN*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *in.PREP*   *name*

and are you going to the Welsh service in Bryncrwn

(216) **ROC:** **fydden**   **ni**   **yn**   **cael**   **yr**   .
%aut   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

we will be having the xxx

(217) **JUA:** **bymthegfed**   **ia**   ?
%aut   *fifteenth.ADJ+SM*   *yes.ADV*

the fifteenth yes?

(218) **JUA:** **ia**   **pymthegfed**   .
%aut   *yes.ADV*   *fifteenth.ADJ*

yes, the fifteenth

(219) **ROC:** **neis**   **fydd**   **o**   .
%aut   *nice.ADJ*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

it'll be nice

(220) **ROC:** **o**$_S^C$ **mae** **Gwilym**$_S^C$ **a** **Gwilym**$_S^C$ **a** **Sian**$_S^C$
   %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *and.CONJ*   *name*

   yn **wel** **maen** **nhw** **yn** **hapus** **iawn**
   yn.PRT   *well.IM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *happy.ADJ*   *very.ADV*

   yma **yn_dydyn** .
   here.ADV   *aren't_they.IM*

   oh Gwilym and Sian, well they're very happy here aren't they

(221) **JUA:** **yndyn** **maen** **nhw** **yn**
   %aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

   gartrefol **a** **maen** **nhw** **yn** **agos**
   homely.ADJ+SM   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *near.ADJ*

   atoch **chi** .
   to_you.PREP+PRON.2P   *you.PRON.2P*

   they are, they're very much at home, and they're warm people

(222) **ROC:** **yndyn** .
   %aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*

   they are

(223) **JUA:** **um** **hanner** **awr** **wedi** **pedwar** **bydd** **y**
   %aut   *um.IM*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *four.NUM.M*   *be.V.3S.FUT*   *the.DET.DEF*

   cwrdd **ynde** .
   meeting.N.M.SG   *isn't_it.IM*

   um, the meeting will be at half past four

(224) **ROC:** **maen** **nhw** .
   %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

   they're . . .

(225) **ROC:** **a** **hanner** **awr** **wedi** **pedwar** **dyna**
   %aut   *and.CONJ*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *four.NUM.M*   *that_is.ADV*

   fo .
   he.PRON.M.3S

   half past four, that's it

(226) **JUA:** **hanner** **awr** .
   %aut   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*

   half past

(227) **JUA:** **mae** **hynna** **yn** **rhoi** **amser**
   %aut   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.SP.SPOKEN*   *stative.STAT*   *give.V.INFIN*   *time.N.M.SG*

   iddo **fo** **gyrraedd** **erbyn** **saith** **i**
   to_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *arrive.V.INFIN+SM*   *by.PREP*   *seven.NUM*   *to.PREP*

   Bethel$_S^C$.
   name

   that gives us time to get to Bethel by seven

(228) **JUA:** **achos**   **mae**   **Bethel**$_S^C$ **wedi**   **newid**   **i**
       %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES* *name*   *after.PREP*   *change.V.INFIN*   *to.PREP*

       saith   **o**   **yr**   **gloch**   **rŵan**   .
       seven.NUM   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*   *now.ADV*

       because Bethel has changed to seven o clock now

(229) **ROC:** **dyna**   **fo**   .
       %aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

       there you go

(230) **ROC:** **i**   **saith**   **o**   **yr**   **gloch**   .
       %aut   *to.PREP*   *seven.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*

       to seven o clock

(231) **JUA:** **mae**   **o**   **yn**   **rhoid**   **cyfle**
       %aut   *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *give.V.0.IMPERF*   *opportunity.N.M.SG*

       wedyn   **i**   **Gwilym**$_S^C$ **i**   **fynd**   **i**
       afterwards.ADV   *to.PREP*   *name*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

       rywle   **yn**   **y**   **pnawn**   **yn**   **gynnar**
       somewhere.N.M.SG+SM   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *afternoon.N.M.SG*   *stative.STAT*   *early.ADJ+SM*
       .

       it gives me a chance to go somewhere earlier in the evening

(232) **ROC:** **ie**   .
       %aut   *yes.ADV*

       yes

(233) **ROC:** **debyg**   **iawn**   .
       %aut   *similar.ADJ+SM*   *very.ADV*

       I'm sure

(234) **ROC:** **yndy**   .
       %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

(235) **JUA:** **os**   **oes**   **os**   **ydy**   **o**
       %aut   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

       yn   **cael**   **gwahoddiad**   **ynde**   .
       stative.STAT   *have.V.INFIN*   *invitation.N.M.SG*   *isn't_it.IM*

       if [. . .] if he gets an invitation

(236) **JUA:** **ac**   **uh**   .
       %aut   *and.CONJ*   *unk*

       and, uh . . .

(237) **ROC:** **o**   **fydd**   **o**
%aut   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn   **cael**   **sure**   .
stative.STAT *have.V.INFIN* *unk*

oh he surely will

(238) **JUA:** **bydd**   **bydd**   **mae**   **o**   **wedi**
%aut   *be.V.3S.FUT*   *be.V.3S.FUT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*

cael   **aml**   **i**   **le**   .
have.V.INFIN *frequent.ADJ* *to.PREP* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*

he will, he's had many a place

(239) **JUA:** **ah**$_S^C$ **wel**   **dach**   **chi**   **yn**   **awydd**
%aut   *ah.IM*   *well.IM*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *yn.PRT*   *desire.N.M.SG*

mynd   **am**   **dro**   **yn**   **fuan**   **dw**
go.V.INFIN *for.PREP* *turn.N.M.SG+SM* *stative.STAT* *soon.ADJ+SM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

i   **yn**   **clywed**   **?**
I.PRON.1S *stative.STAT* *hear.V.INFIN*

ah well, I hear you're in the mood to travel soon

(240) **ROC:** **o**$_S^C$ **blwyddyn**   **nesaf**   **efallai**   .
%aut   *go.SV.INFIN+SM*   *year.N.F.SG*   *next.ADJ.SUP*   *perhaps.CONJ*

oh, maybe next year

(241) **JUA:** **ah**$_S^C$ **mis**   **Ionawr**   .
%aut   *ah.IM*   *month.N.M.SG*   *January.N.M.SG*

ah, January?

(242) **JUA:** **Chwefror**   **?**
%aut   *February.N.M.SG*

February?

(243) **ROC:** **dan**   **ni**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
%aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

yn   **iawn**   .
stative.STAT *OK.ADV*

we don't know exactly

(244) **ROC:** **a**   **dan**   **ni**   **mynd**   **rŵan**   **i**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *now.ADV*   *to.PREP*

wneud   .
make.V.INFIN+SM

and we're going to do now . . .

(245) **ROC:** **efallai** **visa**$_S^C$ **mae** **rhaid** **i** **ni**
　　　 %aut *perhaps.CONJ* *visa.N.SG* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *to.PREP* *we.PRON.1P*

　　　 wneud **o** **.**
　　　 make.V.INFIN+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

　　　 maybe we need to dothe visa

(246) **JUA:** **ah**$_S^C$ **dach** **chi** **yn** **meddwl** **gwneud**
　　　 %aut *ah.IM* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *make.V.INFIN*

　　　 taith **yn** **bell** **.**
　　　 journey.N.F.SG *stative.STAT* *far.ADJ+SM*

　　　 ah, you're thinking of travelling far

(247) **ROC:** **os** **dydy** **hi** **ddim** **brys** **.**
　　　 %aut *if.CONJ* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *haste.N.M.SG*

　　　 if it isn't a hurry

(248) **JUA:** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** **rŵan** **a**
　　　 %aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *now.ADV* *and.CONJ*

　　　 am **daith** **fach** **efo** **Lucy**$_S^C$ **.**
　　　 for.PREP *journey.N.F.SG+SM* *small.ADJ+SM* *with.PREP* *name*

　　　 I was thinking now of a little journey with Lucy

(249) **ROC:** **i** **Buenos_Aires**$_S^C$ **yndan** **.**
　　　 %aut *to.PREP* *name* *be.V.1P.PRES.EMPH*

　　　 to Buenos Aires, yes we are

(250) **ROC:** **dw** **i** **yn** **mynd** **i**
　　　 %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

　　　 wneud **y** **visa**$_S^C$ **achos** **.**
　　　 make.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *visa.N.SG* *cause.N.M.SG*

　　　 I'm going to do the visa because + . . .

(251) **JUA:** **a** **.**
　　　 %aut *and.CONJ*

　　　 and . . .

(252) **ROC:** **rhag** **ofn** **i** **fi** **fynd** **blwyddyn**
　　　 %aut *from.PREP* *fear.N.M.SG* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN+SM* *year.N.F.SG*

　　　 nesaf **efo** **.**
　　　 next.ADJ.SUP *with.PREP*

　　　 in case I go next year with . . .

(253) **ROC:**
a	**wedyn**	**fydden**	**ni**	**yn**
and.CONJ	*afterwards.ADV*	*be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*	*we.PRON.1P*	*stative.STAT*

%aut

dod	**yn_ôl**	**am**	**ryw**	**wythnos**	**yn**	**.**
come.V.INFIN	*back.ADV*	*for.PREP*	*some.PREQ+SM*	*week.N.F.SG*	*yn.PRT*	

and then we'll come back for a week in . . .

(254) **JUA:**
Estados_Unidos^{S}	**dach**	**chi**	**yn**	**meddwl**
name	*be.V.2P.PRES.SPOKEN*	*you.PRON.2P*	*stative.STAT*	*think.V.INFIN*

%aut **?**

you mean the United States?

(255) **ROC:**
sí^{S}	**ynde**	**.**
yes.ADV	*isn't_it.IM*	

%aut

yes [. . .] isn't it

(256) **JUA:**
ah$^{C}_{S}$	**dyna**	**chi**	**dda**	**.**
ah.IM	*that_is.ADV*	*you.PRON.2P*	*good.ADJ+SM*	

%aut

ah, that's good

(257) **ROC:**
ond	**dan**	**ni**	**ddim**	**yn**
but.CONJ	*be.V.1P.PRES.SPOKEN*	*we.PRON.1P*	*not.ADV+SM*	*stative.STAT*

%aut

gwybod	**yn**	**iawn**	**.**
know.V.INFIN	*stative.STAT*	*OK.ADV*	

but we don't know exactly

(258) **ROC:**
mae	**raid**	**i**	**fi**	**wneud**
be.V.3S.PRES	*necessity.N.M.SG+SM*	*to.PREP*	*I.PRON.1S+SM*	*make.V.INFIN+SM*

%aut

y	**visa**$^{C}_{S}$	**.**
the.DET.DEF	*visa.N.SG*	

I have to do the visa

(259) **JUA:**
ia	**ia**	**.**
yes.ADV	*yes.ADV*	

%aut

yes, yes

(260) **ROC:**
na	**mynd**	**i**	**prynu**	**i**	**Buenos_Aires**$^{C}_{S}$
neg.PRT	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*buy.V.INFIN*	*to.PREP*	*name*

%aut

fydden	**ni**	**wedyn**	**.**
be.V.3P.COND.SPOKEN+SM	*we.PRON.1P*	*afterwards.ADV*	

no, we're going to buy something in Buenos Aires

(261) **ROC:** **siop**   **oedden**   **ni**   **yn**   **meddwl**
%aut   *shop.N.F.SG*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*

mynd   **diwedd**   **y**   **mis**   **yma**   **.**
go.V.INFIN   *end.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *month.N.M.SG*   *here.ADV*

we were thinking of going to a shop at the end of the month

(262) **ROC:** **ond**   **wnaeson**   **nhw**   **roid**
%aut   *but.CONJ*   *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *give.V.0.IMPERF+SM*

maen   **nhw**   **yn**   **roid**   **y**   **dydd**
be.V.3P.PRES.SPOKEN   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*

i   **chi**   **fynd**   **i**   **wneud**   **y**   **visa**$_S^C$
to.PREP   *you.PRON.2P*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *visa.N.SG*

.

but they gave, they give you a date to come and do the visa

(263) **ROC:** **maen**   **nhw**   **wedi**   **rhoid**   **yr**
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *give.V.0.IMPERF*   *the.DET.DEF*

un_deg   **wyth**   **am**   **hanner**   **awr**   **wedi**   **saith**   **i**
eleven.NUM   *eight.NUM*   *for.PREP*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *seven.NUM*   *to.PREP*

fi   **.**
I.PRON.1S+SM

they gave me the eighteen, at half past seven

(264) **JUA:** **y**   **bore**   **?**
%aut   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*

in the morning

(265) **ROC:** **bore**   **.**
%aut   *morning.N.M.SG*

morning

(266) **JUA:** **.**
%aut

(267) **ROC:** **un_deg**   **wyth**   **o**   **mis**   **nesaf**   **.**
%aut   *eleven.NUM*   *eight.NUM*   *of.PREP*   *month.N.M.SG*   *next.ADJ.SUP*

the eighteenth of next month

(268) **JUA:** **hanner**   **awr**   **.**
%aut   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*

half past

(269) **ROC:** **mae**   **rhy**   **gynnar**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *too.ADJ*   *early.ADJ+SM*

and its early

(270) **JUA:** **fyddech**   **chi**   **yn**   **gorfod**   **.**
%aut   *be.V.2P.COND+SM*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *have_to.V.INFIN*

you'll have to . . .

(271) **ROC:** **ond**   **mae**   **raid**   **cymeryd**   **y**   **pan**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *take.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *when.CONJ*

    maen   **nhw**   **yn**   **roid**   **fel**   **yna**
    be.V.3P.PRES.SPOKEN   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*

    mae   **raid**   **fynd**   **.**
    be.V.3S.PRES   *necessity.N.M.SG+SM*   *go.V.INFIN+SM*

but it takes, when they put it like that you have to go

(272) **JUA:** **ia**   **wrth_gwrs**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *of_course.ADV*

yes, of course

(273) **JUA:** **mae**   **yn**   **anodd**   **iawn**   **cael**   **y**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *difficult.ADJ*   *very.ADV*   *have.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

    visas$_S^C$ **yma**   **rŵan**   **.**
    visa.N.SG+PL[or]visas.N.PL   *here.ADV*   *now.ADV*

its really difficult getting these visas now

(274) **ROC:** **o$_S^C$**   **.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*

(275) **JUA:** **mae**   **wedi**   **mae**   **yr**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

it has, the . . .

(276) **JUA:** **wel**   **yn**   **enwedig**   **i**   **fynd**   **i**   **yr**
%aut   *well.IM*   *stative.STAT*   *especially.ADJ*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

    hen   **wlad**   **welsoch**   **chi**   **.**
    old.ADJ   *country.N.F.SG+SM*   *see.V.2P.PAST+SM*   *you.PRON.2P*

well particularly to go to the old country you see

(277) **ROC:** **yndy**   **mae**   **yn**   **y**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

yes, it's in the . . .

(278) **JUA:** **os** **dach** **chi** **yn**
%aut *if.CONJ* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT*

bobl **ifanc** **wrth_gwrs** **.**
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM *young.ADJ* *of_course.ADV*

if you're young people of course

(279) **JUA:** **efallai** **bod** **nhw** **ddim** **yn** **.**
%aut *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *yn.PRT*

maybe they're not

(280) **ROC:** **mae** **un** **o** **yr** **merched** **yna**
%aut *be.V.3S.PRES* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *daughters.N.F.PL* *there.ADV*

wedi **mynd** **yn_dydy** **?**
after.PREP *go.V.INFIN* *isn't_it.IM*

one of those girls has gone hasn't she?

(281) **JUA:** **yndy** **mae** **yr** **un** **sy**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *one.NUM* *be.V.3SP.PRES.REL*

a **chwaer** **yn** **y** **Gogledd** **wedi** **mynd**
and.CONJ *sister.N.F.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*

yn **barod** **.**
stative.STAT *ready.ADJ+SM*

yes, the one that has a sister in the North has already gone

(282) **ROC:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no

(283) **JUA:** **ond** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

be **ydy** **hanes** **yr** **hogan** **arall** **.**
what.INT *be.V.3S.PRES* *story.N.M.SG* *the.DET.DEF* *girl.N.F.SG* *other.ADJ*

but I don't know what the other girl's story is

(284) **JUA:** **mae** **hi** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

she is . . .

(285) **ROC:** **na** **oeddwn** **i** **yn** **gweld**
%aut *neg.PRT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN*

hwnna **yn** **y** **papur** **.**
that.PRON.M.SG.SPOKEN *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG*

no, I saw that in the paper

(286) **ROC: dyna** **pam** **.**
%aut   *that_is.ADV*   *why?.ADV*

that's why

(287) **JUA: ia** **oedd** **yna** **dipyn** **o** **.**
%aut   *yes.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *little.bit.N.M.SG+SM*   *of.PREP*

yes, there was some [...] ...

(288) **ROC: ond** **mae** **yr** **Drafod**$_S^C$ **wedi** **dod** **allan**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *out.ADV*
.

but the Drafod has come out

(289) **ROC: a** **mae** **o** **yn** **neis** **iawn** **.**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

and it's really nice

(290) **ROC: dw** **i** **ddim** **wedi** **gorffen**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *complete.V.INFIN*
darllen **o** **eto** **.**
read.V.INFIN   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *again.ADV*

I haven't finished reading it yet

(291) **ROC: ond** **mae** **o** **yn** **neis** **o**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*   *of.PREP*
yr **newid** **.**
the.DET.DEF   *change.V.INFIN*

but it's so nice, the change

(292) **JUA: ia** **mae** **hanes** **y** **bobl**
%aut   *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *story.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*
yng **Nghymru** **.**
my.ADJ.POSS.SPOKEN   *Wales.N.F.SG.PLACE+NM*

yes, the story of the people in Wales ...

(293) **JUA: mae** **Kathryn**$_S^C$ **a** **a** **Dafydd**$_S^C$ **wedi**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *name*   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *name*   *after.PREP*
ysgrifennu **yn_dydyn** **am** **ymweliad** **um** **y**
write.V.INFIN   *aren't_they.IM*   *for.PREP*   *visit.N.M.SG*   *um.IM*   *the.DET.DEF*
bobl **i** **yr** **Gogledd** **i** **Rhuthin**$_S^C$
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *to.PREP*   *name*
neu **ffordd** **yna** **.**
or.CONJ   *road.N.F.SG*   *there.ADV*

Kathryn and Dafydd have written, haven't they, about the people who came to the North, to Rhuthin, that way

(294) **JUA:** **um** **ac** **mynd** **i** **Lerpwl** **i** **weld**
     %aut *um.IM* *and.CONJ* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM*
     y   **Mimosa$_S^C$** **.**
     the.DET.DEF *name*

     um, and going to Liverpool to see the Mimosa

(295) **JUA:** **a** **ryw** **bethau** **fel** **yna** **.**
     %aut *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *things.N.M.PL+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

     and some things like that

(296) **ROC:** **neis** **.**
     %aut *nice.ADJ*

     nice

(297) **JUA:** **ia** **.**
     %aut *yes.ADV*

     yes

(298) **ROC:** **a** **lluniau** **o** **rhai** **Esquel$_S^C$** **hefyd**
     %aut *and.CONJ* *pictures.N.M.PL* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *some.PRON* *name* *also.ADV*
     pan   **fuon**   **nhw**   **ffwrdd** **.**
     when.CONJ *be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *way.N.M.SG*

     and pictures of the Esquel@s:cy&es ones too, when they went away

(299) **JUA:** **a** **Edryd$_S^C$** **yn** **adrodd** **hanes** **yr**
     %aut *and.CONJ* *name* *stative.STAT* *recite.V.INFIN* *story.N.M.SG* *the.DET.DEF*
     jubilados^S **yn**   **mynd** **i**   **Cordoba$_S^C$** **.**
     unk   *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

     and Edryd telling the story of the retirees going to Cordoba

(300) **ROC:** **jubilados^S** **yn** **Cordoba$_S^C$** **.**
     %aut *unk*   *in.PREP* *name*

     retirees in Cordoba

(301) **ROC:** **maen** **nhw** **yn** **mynd** **hefyd** **rŵan**
     %aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *also.ADV* *now.ADV*
     i   **am**   **ryw**   **dri**   **neu** **bedwar** **diwrnod**
     to.PREP *for.PREP* *some.PREQ+SM* *three.NUM.M+SM* *or.CONJ* *four.NUM.M+SM* *day.N.M.SG*
     i   **um**   **Las_Crutas$_S^C$** **.**
     to.PREP *um.IM* *name*

     they're going now to, for two or three days to Las Crutas

(302) **JUA:** **ah$_S^C$** **maen** **nhw** **wedi** **mae**
%aut *ah.IM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *be.V.3S.PRES*

maen **nhw** **wedi** **licio** **yr** **Grutas**
be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *after.PREP* *like.V.INFIN* *the.DET.DEF* *name*

achos **mae** **mae** **o** **yn** **agos**
cause.N.M.SG *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *near.ADJ*

yn_dydy .
isn't_it.IM

ah, they've enjoyed the Crutas because it's close, isn't it

(303) **ROC:** **rŵan** .
%aut *now.ADV*

now

(304) **ROC:** **yndyn** .
%aut *be.V.3P.PRES.EMPH*

they are

(305) **ROC:** **ia** **mae** **o** **ddim** **yn**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

ddrud .
expensive.ADJ+SM

yes, it isn't expensive

(306) **JUA:** **dydy** **o** **ddim** **yn**
%aut *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

blino .
tire.V.INFIN

it isn't tiring

(307) **ROC:** **maen** **nhw** **yn** **mynd** **rŵan** **am**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *now.ADV* *for.PREP*

rhyw **bedwar** **tri** **neu** **bedwar** **diwrnod** .
some.PREQ *four.NUM.M+SM* *three.NUM.M* *or.CONJ* *four.NUM.M+SM* *day.N.M.SG*

they're going now for around three or four days

(308) **ROC:** **rŵan** **wythnos** .
%aut *now.ADV* *week.N.F.SG*

now, week . . .

(309) **ROC:** **a** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

yr **un_deg** **chwech** **maen** **nhw** **yn**
the.DET.DEF *eleven.NUM* *six.NUM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

mynd **neu** **rhywbeth** **fel** **yna** .
go.V.INFIN *or.CONJ* *something.N.M.SG* *like.CONJ* *there.ADV*

and I believe that they're going to do something like that on the sixteenth

(310) **JUA:** mae   yna   uh Encuentro^S de^S museos^S .
%aut   *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *unk* *name*   *of.PREP* *museum.N.M.PL*

there's a museum meeting .

(311) **ROC:** ah$_S^C$.
%aut   *ah.IM*

ah.

(312) **JUA:** eh$_S^C$ personal^S de^S museos^S yn   yr
%aut   *eh.IM* *personal.N.M.SG* *of.PREP* *museum.N.M.PL* *in.PREP* *the.DET.DEF*
ffordd   yna   ffordd   yna   .
road.N.F.SG *there.ADV* *road.N.F.SG* *there.ADV*

eh the museum employees was in the [. . .] that way

(313) **ROC:** o$_S^C$ mae   hynna   yn   neis   .
%aut   *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.SP.SPOKEN* *stative.STAT* *nice.ADJ*

oh, that's nice

(314) **JUA:** mae   yr   provincia^S yn   mynd   i   uh
%aut   *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *province.N.F.SG* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *unk*
wneud   o   .
make.V.INFIN+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

the country is, uh, going to do it

(315) **JUA:** a   mae   Helen$_S^C$ a   Nydia$_S^C$ yn   meddwl
%aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *and.CONJ* *name* *stative.STAT* *think.V.INFIN*
mynd   .
go.V.INFIN

and Helen and Nydia are thinking of going

(316) **ROC:** o$_S^C$ dyna   neis   .
%aut   *go.SV.INFIN+SM* *that_is.ADV* *nice.ADJ*

oh, how nice

(317) **JUA:** tua   yr   un_deg   chwech   hefyd   dw
%aut   *towards.PREP* *the.DET.DEF* *eleven.NUM* *six.NUM* *also.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*
i   yn   credu   .
I.PRON.1S *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

around the sixteenth I think

(318) **ROC:** ah$_S^C$.
%aut   *ah.IM*

ah.

(319) **JUA:** **un_deg**   **chwech**   **un_deg**   **saith**   **.**
%aut   *eleven.NUM*   *six.NUM*   *eleven.NUM*   *seven.NUM*

sixteenth, seventeenth

(320) **ROC:** **wythnos**   **yna**   **.**
%aut   *week.N.F.SG*   *there.ADV*

that week

(321) **JUA:** **a**   **dw**   **i**   **yn**   **deud**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*
wrth   **Helen$_S^C$**   **.**
by.PREP   *name*

and I'm telling Helen

(322) **JUA:** **arhoswch**   **ymlaen**   **yn**   **Esquel$_S^C$**   **tan**
%aut   *wait.V.2P.IMPER*   *forward.ADV*   *in.PREP*   *name*   *until.PREP*
iddo   **fo**   **fynd**   **i**   **cinco^S**   **de^S**
to_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *five.NUM*   *of.PREP*
noviembre^S   **.**
November.N.M.SG

stay on at Esquel until the fifth of November

(323) **ROC:** **wel**   **debyg**   **iawn**   **.**
%aut   *well.IM*   *similar.ADJ+SM*   *very.ADV*

well, it seems so

(324) **ROC:** **mae**   **o**   **mor**   **neis**   **yn**   **Esquel$_S^C$**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *so.ADV*   *nice.ADJ*   *in.PREP*   *name*
Trevelin$_S^C$ **.**
name

it's so nice in Esquel and Trevelin

(325) **JUA:** **yndy**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is

(326) **JUA:** **mae**   **plant**   **Camwy$_S^C$**   **yn**   **mynd**   **i**   **Landes$_S^C$**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *child.N.M.PL*   *name*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*
ar   **y**   **dau_ddeg**   **tri**   **dw**   **i**
on.PREP   *the.DET.DEF*   *twenty.NUM*   *three.NUM.M*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*
yn   **credu**   **.**
stative.STAT   *believe.V.INFIN*

the Camwy children ar going to Landes on the twenty third, I think

(327) **ROC:** ah$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(328) **JUA:** maen nhw wedi trefnu .
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *arrange.V.INFIN*

they've arranged it

(329) **JUA:** achos um .
%aut *cause.N.M.SG* *um.IM*

because um . . .

(330) **JUA:** um .
%aut *um.IM*

um.

(331) **ROC:** fuon nhw blwyddyn diweddaf
%aut *be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *year.N.F.SG* *conclude.V.1S.PRES*
dw i yn cofio .
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

they went last year, I remember

(332) **JUA:** yndy mae yr plant sy
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL* *be.V.3SP.PRES.REL*
yn gadael flwyddyn diweddaf bob amser
stative.STAT *leave.V.INFIN* *year.N.F.SG+SM* *conclude.V.1S.PRES* *each.PREQ+SM* *time.N.M.SG*
yn wneud y daith i yr
stative.STAT *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *journey.N.F.SG+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF*
Andes$_S^C$ eh$_S^C$ a yn dilyn hanes welsoch
name *eh.IM* *and.CONJ* *stative.STAT* *follow.V.INFIN* *story.N.M.SG* *see.V.2P.PAST+SM*
chi .
you.PRON.2P

yes, the children who left [. . .] last year are always doing the journey to the Andes, eh, and following the history, you see

(333) **ROC:** ah$_S^C$ ia .
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes

(334) **JUA:** a maen nhw wedi darllen
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *read.V.INFIN*
Dringo_yr_Andes$_S^C$ Eluned_Morgan$_S^C$ yn Sbaeneg wrth_gwrs .
name *name* *in.PREP* *Spanish.N.F.SG* *of_course.ADV*

and they're reading Dringo yr Andes by Eluned Morgan, in Spanish of course

(335) **JUA:** **ac**   **uh** **wedyn**   **maen**   **nhw**   **yn**
     %aut   *and.CONJ* *unk* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

       mynd   **wneud**   **recorrido**^{S} **yna**   **ynde**   .
       go.V.INFIN *make.V.INFIN+SM* *route.N.M.SG* *there.ADV* *isn't_it.IM*

       and uh, later they're going to take a trip there

(336) **ROC:** **ah**$_S^C$.
     %aut   *ah.IM*

(337) **JUA:** **ac**   **ac**   **maen**   **nhw**   **yn**   **yn**   **uh**
     %aut   *and.CONJ* *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *yn.PRT* *unk*

       desfilar^S **yn**   **y**   **yn**   **y**   **veinticinco**^{S} **de**^{S}
       parade.V.INFIN *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *twenty_five.NUM* *of.PREP*

       noviembre^S **yn**   **Trevelin** **yndyn**   .
       November.N.M.SG *in.PREP* *name* *be.V.3P.PRES.EMPH*

       and they uh parade in in the twenty fifth November in Trevelin, they do .

(338) **ROC:** **ah**$_S^C$ **yn**   **yr**   **acto**^{S} .
     %aut   *ah.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *act.N.M.SG*

       ah, in the ceremony .

(339) **ROC:** **o**$_S^C$ **dyna**   **neis**   .
     %aut   *go.SV.INFIN+SM* *that_is.ADV* *nice.ADJ*

       oh that's nice

(340) **JUA:** **ac**   **um**   **dyna**   **fo**   .
     %aut   *and.CONJ* *um.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

       and um, that's it

(341) **JUA:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   .
     %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

       I don't know

(342) **JUA:** **oedden**   **nhw**   **yn**   **arfer**   **cael**
     %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *use.V.INFIN* *have.V.INFIN*

       pres   **efo**   **lotería**^{S} .
       money.N.M.SG *with.PREP* *lottery.N.F.SG*

       they used to get money with the lottery

(343) **ROC:** **ah**$_S^C$ **o**$_S^C$.
     %aut   *ah.IM* *go.SV.INFIN+SM*

(344) **JUA: ond   mae   lotería^S wedi   mynd   yn**
      %aut   but.CONJ   be.V.3S.PRES lottery.N.F.SG after.PREP go.V.INFIN stative.STAT

      fidgety^E iawn   .
      fidgety.ADJ   very.ADV

      but the lottery has gone very fidgety

(345) **JUA: achos   maen   nhw   yn   deud**
      %aut   cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

      fod   asociación^S Camwy^C_S ddim   a
      be.V.INFIN+SM association.N.F.SG name   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM and.CONJ

      popeth   mewn   ordr   .
      everything.N.M.SG in.PREP order.N.F.SG

      because they say that the Camwy [. . .] haven't got anything in order

(346) **JUA: holl   papurau   yna   maen   nhw**
      %aut   all.PREQ papers.N.M.PL there.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P

      isio   welsoch   chi   .
      want.N.M.SG see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P

      all the papers there they want, you see

(347) **ROC: o^C_S .**
      %aut   go.SV.INFIN+SM

      oh.

(348) **ROC: .**
      %aut

(349) **JUA: a   .**
      %aut   and.CONJ

      and . . .

(350) **JUA: ond   mae   yr   cyngor   yn   mynd**
      %aut   but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF council.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN

      i   dalu   yr   colectivo^S .
      to.PREP pay.V.INFIN+SM the.DET.DEF collective.N.M.SG

      but the council is going to pay the bus.

(351) **ROC: ah^C_S dyna   fo   .**
      %aut   ah.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

      ah, dyna fo

(352) **JUA: a   wedyn   maen   nhw   yn**
%aut   *and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT*

        mynd   i   gael   mynd   .
        go.V.INFIN   to.PREP   have.V.INFIN+SM   go.V.INFIN

        and then they're going to get to go

(353) **ROC: iawn   .**
%aut   *OK.ADV*

        okay

(354) **JUA: felly   maen   nhw   yn   wrthi**
%aut   *so.ADV   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   yn.PRT   to_her.PREP+PRON.F.3S*

        yn   trefnu   yn   pethau   yma   i_gyd   yndyn
        stative.STAT   arrange.V.INFIN   yn.PRT   things.N.M.PL   here.ADV   all.ADJ   be.V.3P.PRES.EMPH

        .

        so they're busy arrangig all these things aren't they

(355) **ROC: ah$_S^C$.**
%aut   *ah.IM*

(356) **JUA: ond   uh   dyna   fo   .**
%aut   *but.CONJ   unk   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

        but uh, that's it

(357) **ROC: dyna   fo   .**
%aut   *that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

        that's it

(358) **JUA: gobeithio   gawn   ni   lwc   a   tywydd**
%aut   *hope.V.INFIN   get.V.1P.PRES+SM   we.PRON.1P   luck.N.F.SG   and.CONJ   weather.N.M.SG*

        da   .
        good.ADJ

        I hope we have good luck and good weather

(359) **ROC: o$_S^C$ wel   .**
%aut   *go.SV.INFIN+SM   well.IM*

        oh well.

(360) **JUA: dim   bod   hi   yn   bwrw   eira**
%aut   *not.ADV   be.V.INFIN   she.PRON.F.3S   stative.STAT   strike.V.INFIN   snow.N.M.SG*

        pan   fydden   nhw   yna   .
        when.CONJ   be.V.3P.COND.SPOKEN+SM   they.PRON.3P   there.ADV

        and that it doesn't snow when they're here

(361) **ROC:** **na** **wir** .
    %aut *neg.PRT* *truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*

    no, really

(362) **JUA:** **achos** **maen** **nhw** **wedi** **bod**
    %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *be.V.INFIN*

    weithiau **a** **mae** **yn** **glawio** **lot**$_S^C$.
    times.N.F.PL+SM *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *rain.V.INFIN* *lot.N.SG*

    because sometimes while they've been here it's rained a lot

(363) **ROC:** **yndy** .
    %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

    it has

(364) **JUA:** **wel** **dyna** **fo** .
    %aut *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

    well there you go

(365) **JUA:** **os** **ydy** **yr** **Andes**$_S^C$ **yn** **wyrdd**
    %aut *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *name* *stative.STAT* *green.ADJ+SM*

    glawio **mae** **yn** **mynd** **i** **wneud** **ynde**
    rain.V.INFIN *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *isn't_it.IM*
    .

    if the Andes are green it must rain there

(366) **ROC:** **ie** .
    %aut *yes.ADV*

    yes

(367) **ROC:** **ond** **yn** **Comodoro**$_S^C$ **heddiw** **oedd** **na**
    %aut *but.CONJ* *in.PREP* *name* *today.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *neg.PRT*

    gwynt **ofnadwy** .
    wind.N.M.SG *terrible.ADJ*

    but in Comodoro today it was terribly windy

(368) **ROC:** **a** **ddoe** **mae** **yn** **debyg** .
    %aut *and.CONJ* *yesterday.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM*

    and yesterday too it seems

(369) **JUA:** **mm** .
    %aut *mm.IM*

(370) **ROC:** **ond** **mae** **yr** **tywydd**
  %aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG*
  ddim **yn** **.**
  nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM *yn.PRT*

  but the weather isn't . . .

(371) **ROC:** **mae** **yn** **oer** **hefyd** **yn_dydy** **.**
  %aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *cold.ADJ* *also.ADV* *isn't_it.IM*

  it's cold too isn't it

(372) **JUA:** **yndy** **.**
  %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

  it is

(373) **ROC:** **mae** **ddim** **yn** **wneud** **tywydd**
  %aut *be.V.3S.PRES* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *weather.N.M.SG*
  neis **.**
  nice.ADJ

  it doesn't make for nice weather

(374) **ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **be**
  %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*
  deud **.**
  say.V.INFIN.SPOKEN

  I don't know what to say

(375) **ROC:** **dyna** **fo** **.**
  %aut *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

  there it is

(376) **JUA:** **mae** **o** **yn** **gyfnewidiol** **iawn** **.**
  %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *variable.ADJ+SM* *very.ADV*

  it's very changeable

(377) **JUA:** **a** **mae** **a** **mae** **yn**
  %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT*
  sych **yn** **fan** **yno** **.**
  dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

  and it's, and it's dry there

(378) **JUA:** **yn** **Cordoba$_S^C$** **oedden** **nhw** **yn**
  %aut *in.PREP* *name* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*
  gorfod **uh** **.**
  have_to.V.INFIN *unk*

  in Cordoba they had to, uh . . .

(379) **ROC:** **a**   **does**   **dim**   **dŵr**   .
%aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM* *not.ADV* *water.N.M.SG*

and there's no water

(380) **JUA:** **dim**   **dŵr**   **meddyliwch**   **chi**   .
%aut   *not.ADV* *water.N.M.SG* *think.V.2P.IMPER* *you.PRON.2P*

no water, think of that

(381) **ROC:** **na**   **na**   **na**   .
%aut   *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no, no

(382) **JUA:** **druan**   **ohonyn**   **nhw**   .
%aut   *poor_thing.N.M.SG+SM* *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN* *they.PRON.3P*

poor people

(383) **ROC:** **ac**   **yn**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
%aut   *and.CONJ* *yn.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
gwybod   **lle**   **arall**   **hefyd**   **mae**   .
know.V.INFIN *place.N.M.SG* *other.ADJ* *also.ADV* *be.V.3S.PRES*

and in I don't know where else too . . .

(384) **ROC:** **dw**   **i**   **ddim**   **gwybod**   **lle**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *place.N.M.SG*
arall   **ddeudon**   **nhw**   **bod**   **na**   **digon**   **o**
other.ADJ *say.V.3P.PAST+SM* *they.PRON.3P* *be.V.INFIN* *neg.PRT* *enough.QUAN* *of.PREP*
problems   **efo**   **bob**   **peth**   .
problem.N.MF.PL *with.PREP* *each.PREQ+SM* *thing.N.M.SG*

I don't know where else they said that there were many problems with everything

(385) **ROC:** **so**   **biti**   **sobr**   .
%aut   *so.CONJ* *pity.N.M.SG+SM* *extremely.ADV*

so it's a shame

(386) **JUA:** **yn**   .
%aut   *yn.PRT*

in . . .

(387) **ROC:** **a**   **Cordoba**$_S^C$ **heb**   **dŵr**   .
%aut   *and.CONJ* *name* *without.PREP* *water.N.M.SG[or]tower.N.M.SG+SM*

and Cordoba is without water

(388) **ROC:** **mae**   **pob**   **peth**   **yn**   **sychu**   .
%aut   *be.V.3S.PRES* *each.PREQ* *thing.N.M.SG* *stative.STAT* *dry.V.INFIN*

everything dries out

(389) **ROC:** **mor** **wyrdd** **a** **neis** **mae** **efo** **.**
%aut *so.ADV* *green.ADJ+SM* *and.CONJ* *nice.ADJ* *be.V.3S.PRES* *with.PREP*

it's so green and nice with . . .

(390) **JUA:** **ia** **wedyn** **mae** **tân** **yn_does** **yn** **.**
%aut *yes.ADV* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *fire.N.M.SG* *isn't_it.IM* *yn.PRT*

yes, and then there's fire isn't there in . . .

(391) **ROC:** **yn_does** **.**
%aut *isn't_it.IM*

isn't there

(392) **JUA:** **mae** **rheina** **yn** **beryg** **beryg** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *those.PRON* *stative.STAT* *danger.N.M.SG+SM* *danger.N.M.SG+SM*

those are very very dangerous

(393) **ROC:** **oes** **oes** **.**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.3S.PRES.INDEF*

there are, there are

(394) **JUA:** **ond** **uh** **.**
%aut *but.CONJ* *unk*

but er . . .

(395) **JUA:** **oedd** **Olivia**$_S^C$ **yn** **deud** **wrtha**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *to_me.PREP+PRON.1S*
fi **diwrnod** **o** **yr** **blaen** **ar** **y**
I.PRON.1S+SM *day.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *front.N.M.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF*
ffon **bod** **nhw** **yn** **poeni** **yn**
stick.N.F.SG *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *worry.V.INFIN* *stative.STAT*
ofnadwy **yn** **Patagones**$_S^C$ **uh** **welsoch** **chi** **eu**
terrible.ADJ *in.PREP* *name* *unk* *see.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P* *their.ADJ.POSS*
mab **yng** **nghyfraith** **hi** **a**
son.N.M.SG *my.ADJ.POSS.SPOKEN* *law.N.F.SG+NM* *she.PRON.F.3S* *and.CONJ*
frawd **.**
brother.N.M.SG+SM

Olivia was telling me the other day on the phone that they were terribly worried in Patagones
you see, her son in law and brother . . .

(396) **JUA:** **ond** **mae** **maen** **nhw** **mae** **gyda**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3S.PRES* *with.PREP*
nhw **dw** **i** **yn** **credu** **.**
they.PRON.3P *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

but they've, they've got, I think . . .

(397) **JUA: mae   rhan   o   eu   camp**
    %aut   be.V.3S.PRES part.N.F.SG of.PREP their.ADJ.POSS achievement.N.F.SG

      nhw   yn   cyrraedd   at   yr   afon   .
      they.PRON.3P stative.STAT arrive.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG

      part of their camp reaches the river

(398) **ROC: yndy   .**
    %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

      it is

(399) **JUA: ond   uh mae   yr   sefyllfa   yn   yn**
    %aut   but.CONJ unk be.V.3S.PRES the.DET.DEF situation.N.F.SG yn.PRT stative.STAT

      ddrwg   .
      bad.ADJ+SM

      but uh, the situation is

(400) **ROC: yndy   maen   nhw   yn   ddrwg**
    %aut   be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P stative.STAT bad.ADJ+SM

      .

      yes they're bad

(401) **JUA: drwg   iawn   .**
    %aut   bad.ADJ   very.ADV

      very bad

(402) **JUA: ddim   ond   cadw   yr**
    %aut   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM but.CONJ keep.V.INFIN the.DET.DEF

      anifeiliaid   yn   fyw   .
      animals.N.M.PL   stative.STAT live.V.INFIN+SM

      only keeping the animals alive

(403) **JUA: ddim   ddim   yn   gallu   aumentar^S fel**
    %aut   not.ADV+SM not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN rise.V.INFIN like.CONJ

      maen   nhw   yn   deud   ynde   .
      be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN isn't_it.IM

      they can't make them better, is what they say isn't it

(404) **ROC: na   na   na   na   fel   yna   mae**
    %aut   neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES

      o   .
      he.PRON.M.3S.SPOKEN

      no, no, no, no, that's how it is

(405) **JUA:** **ia** **sut** **mae** **hi** **yn** **y** **ffordd**
%aut *yes.ADV* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *in.PREP* *the.DET.DEF* *road.N.F.SG*

acw **yn** **y** **.**
over.there.ADV *in.PREP* *the.DET.DEF*

yes, how is she in the (.) over there in the

(406) **ROC:** **.**
%aut

(407) **ROC:** **mae** **o** **digon** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *of.PREP* *enough.QUAN*

it's enough . . .

(408) **JUA:** **mae** **yn** **mae** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT*

sych **.**
dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES

it's in [. . .], it's dry

(409) **ROC:** **dim** **mor** **sych** **.**
%aut *not.ADV* *so.ADV* *dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES*

it's not so dry

(410) **ROC:** **ond** **mae** **o** **.**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

but it is

(411) **ROC:** **mae** **yr** **gwynt** **yma** **ddim** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *here.ADV* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

dda **dim_byd** **.**
good.ADJ+SM *anything.ADV*

the wind is isn't good nothing

(412) **JUA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(413) **ROC:** **rŵan** **pan** **mae** **yr** **yr** **uh** **.**
%aut *now.ADV* *when.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *unk*

now when the uh . . .

(414) **ROC:** **yr** **um** **.**
%aut *the.DET.DEF* *um.IM*

the um . . .

49

(415) **JUA:** **ŵyn** **?**
%aut *lambs.N.M.PL*

lambs?

(416) **ROC:** **ŵyn** **bach** **yn** **dod** **.**
%aut *lambs.N.M.PL* *small.ADJ* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

little lambs come

(417) **ROC:** **rŵan** **maen** **nhw** **yn** **cyrraedd**
%aut *now.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *arrive.V.INFIN*

a **mae** **o** **os** **maen** **nhw**
and.CONJ *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *if.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

wedyn **efo** **yr** **gwynt** **maen** **nhw**
afterwards.ADV *with.PREP* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yn **dim** **yn** **gallu** **bwyta** **a** **digon**
stative.STAT *not.ADV* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *eat.V.INFIN* *and.CONJ* *enough.QUAN*

yno **pan** **mae** **yn** **oer** **.**
there.ADV *when.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *cold.ADJ*

now they're arriving, and if it is, then with the wind they can't eat enough there when it's cold

(418) **JUA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(419) **ROC:** **ond** **dw** **i** **ddim** **wedi** **bod**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *be.V.INFIN*

ers_talwm **rŵan** **.**
for_some_time.ADV *now.ADV*

but I haven't been there for a while now

(420) **ROC:** **dan** **ni** **isio** **mynd** **ryw**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *some.PREQ+SM*

ddiwrnod **.**
day.N.M.SG+SM

we want to go some day

(421) **ROC:** **pan** **fydd** **Owain** **yn** **mynd** **.**
%aut *when.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *name* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

when Owain goes

(422) **JUA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(423) **ROC:**   **ni**   **isio**   **mynd**   **i**   **gweld**   **.**
          %aut   *we.PRON.1P*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *see.V.INFIN*

          we want to go to see . . .

(424) **JUA:**   **bydd**   **siŵr**   **bydd**   **o**   **yn**
          %aut   *be.V.3S.FUT*   *sure.ADJ*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*

          ddiddorol   **iawn**   **.**
          interesting.ADJ+SM   *very.ADV*

          it'll be, I'm sure it will be very interesting

(425) **ROC:**   **bydd**   **.**
          %aut   *be.V.3S.FUT*

          it will

(426) **JUA:**   **wrth_gwrs**   **yn**   **yn**   **yr**   **Andes$_S^C$**   **oedd**
          %aut   *of_course.ADV*   *yn.PRT*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *be.V.3S.IMPERF*

          hi   **oedden**   **nhw**   **newydd**   **gneifio**
          she.PRON.F.3S   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *new.ADJ*   *shear.V.INFIN+SM*

          pan   **ddoth**   **y**   **um**   **.**
          when.CONJ   *come.V.3S.PAST.SPOKEN+SM*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

          of course in, in the Andes she had, they had just sheared the sheep when [. . .] came, um . . .

(427) **ROC:**   **ah$_S^C$**   **ia**   **?**
          %aut   *ah.IM*   *yes.ADV*

          ah yes?

(428) **JUA:**   **ia**   **.**
          %aut   *yes.ADV*

          yes

(429) **ROC:**   **a**   **yn**   **fan**   **acw**   **hefyd**   **yn**
          %aut   *and.CONJ*   *stative.STAT*   *place.N.MF.SG+SM*   *over.there.ADV*   *also.ADV*   *yn.PRT*

          yn   **lle**   **um**   **.**
          in.PREP   *where.INT*   *um.IM*

          and also, over there instead of, um . . .

(430) **JUA:**   **.**
          %aut

(431) **ROC:**   **yn**   **Sarmiento$_S^C$**   **hefyd**   **wnaeth**   **hi**   **bwrw**
          %aut   *in.PREP*   *name*   *also.ADV*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *strike.V.INFIN*

          eira   **.**
          snow.N.M.SG

          in Sarmiento@s:cy&es it snowed too

(432) **JUA:** **ia**   **.**
      %aut   *yes.ADV*

yes

(433) **JUA:** **ond**   **mae**   **.**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

but it's …

(434) **ROC:** **ond**   **ddim**   **gymaint**   **.**
      %aut   *but.CONJ*   *nothing.N.M.SG+SM*   *so.much.ADJ+SM*

but not as much

(435) **ROC:** **ond**   **oedd**   **hi**   **yn**   **oer**   **ofnadwy**   **.**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *cold.ADJ*   *terrible.ADJ*

but it was terribly cold

(436) **JUA:** **uh**   **.**
      %aut   *unk*

(437) **ROC:** **oer**   **achos**   **oedden**   **nhw**   **draw**
      %aut   *cold.ADJ*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yonder.ADV*
      yn   **cneifio**   **amser**   **hynny**   **.**
      stative.STAT   *shear.V.INFIN*   *time.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*

it was cold because they were over there shearing at the time

(438) **JUA:** **oedden**   **nhw**   **yn**   **deud**
      %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*
      wrthyf   **i**   **.**
      to_me.PREP+PRON.1S   *I.PRON.1S*

they were telling me …

(439) **JUA:** **oeddwn**   **i**   **ddim**   **dw**   **i**
      %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*
      ddim   **yn**   **gwybod**   **dim**   **am**
      not.ADV+SM   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *for.PREP*
      ddefaid   **wrth_gwrs**   **.**
      sheep.N.F.PL+SM   *of_course.ADV*

I wasn't, I don't know anything about sheep of course

(440) **JUA:** **ond** **oedd** **Elin**$_S^C$ **yn** **deud**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

wrtha **fi** **bod** **maen** **nhw**
to_me.PREP+PRON.1S *I.PRON.1S+SM* *be.V.INFIN* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yn **cneifio** **rŵan** **cyn** **i** **yr** **ŵyn**
stative.STAT *shear.V.INFIN* *now.ADV* *before.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *lambs.N.M.PL*

cael **eu** **geni** **welsoch** **chi** .
have.V.INFIN *their.ADJ.POSS* *be_born.V.INFIN* *see.V.2P.PAST+SM* *you.PRON.2P*

but Elin was telling me that they're shearing now before the lambs are born, you see

(441) **ROC:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(442) **JUA:** **achos** **maen** **nhw** **yn** **deud**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

os **ydy** **yr** **tywydd** **yn** **troi** **yn**
if.CONJ *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG* *stative.STAT* *turn.V.INFIN* *stative.STAT*

oer **mae** **yr** **defaid** **yn** **chwilio** **am**
cold.ADJ *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *sheep.N.F.PL* *stative.STAT* *search.V.INFIN* *for.PREP*

refugio^S .
shelter.N.M.SG

because they say that if the weather turns cold, the sheep look for shelter

(443) **JUA:** **a** **wedyn** **mm** **ydy** **yr** **ŵyn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *mm.IM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *lambs.N.M.PL*

ddim **efallai** **cael** **eu** **colli**
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM *perhaps.CONJ* *have.V.INFIN* *their.ADJ.POSS* *lose.V.INFIN*

ynde .
isn't_it.IM

and then, mm, perhaps the lambs will not get lost

(444) **ROC:** **na** **na** .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no

(445) **JUA:** **ond** **os** **dydy** **nhw** **ddim**
%aut *but.CONJ* *if.CONJ* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM*

wedi **cael** **eu** **cneifio** **maen** **nhw**
after.PREP *have.V.INFIN* *their.ADJ.POSS* *shear.V.INFIN* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yn **gynnes** .
stative.STAT *warm.ADJ+SM*

but if they haven't been sheared, they're warm

(446) **JUA:** **ac** **wrth_gwrs** **mae** **yr** **hen** **ŵyn**
%aut *and.CONJ* *of_course.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *old.ADJ* *lambs.N.M.PL*

bach **yn** **dyna** **fo** **rhewi** .
small.ADJ *stative.STAT* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *freeze.V.INFIN*

and of course the little old lambs, there you go, freezing

(447) **ROC:** **yndy** .
 %aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

 it is

(448) **ROC:** **fel** **yna** **maen** **nhw** **yn**
 %aut *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

 wneud **fan** **acw** **hefyd** .
 make.V.INFIN+SM *place.N.MF.SG+SM* *over.there.ADV* *also.ADV*

 that's how they do it over there too

(449) **ROC:** **ond** **ddim** **nes** **i_lawr** .
 %aut *but.CONJ* *not.ADV+SM* *nearer.ADJ.COMP* *down.ADV*

 but not lower down

(450) **ROC:** **achos** **oedd** **uh** **ffrind** **uh** **Miwriel$_S^C$** **a**
 %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *unk* *friend.N.M.SG* *unk* *name* *and.CONJ*

 Nant$_S^C$ **yn** **deud** **bod** **hwnna** **ddim**
 name *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *not.ADV+SM*

 yn **wneud** **uh** **ddim** **yn**
 stative.STAT *make.V.INFIN+SM* *unk* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *stative.STAT*

 iawn **lle** **maen** **nhw** **yn** **byw**
 OK.ADV *where.INT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN*

 ynde .
 isn't_it.IM

 because uh, Miwriel and Nant's friend was saying that that doesn't, that it doesn't work where
 they live

(451) **ROC:** **deseado^S** **ynde** .
 %aut *wish.V.M.SG.PASTPART* *isn't_it.IM*

 i hope so, you know

(452) **ROC:** **mae** **o** **ry** **oer** .
 %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *too.ADJ+SM* *cold.ADJ*

 it's too cold

(453) **JUA:** **o$_S^C$** **mae** **hynna** .
 %aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.SP.SPOKEN*

 oh, that's [. . .]

(454) **ROC:** **oedden** **nhw** **wedi** **wneud**
 %aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM*

 o **un** **waith** .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN *one.NUM* *time.N.F.SG+SM*

 they did it once

54

(455) **JUA: ia   ia   .**
    %aut   yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(456) **ROC: ond   ddim   wedyn   na   .**
    %aut   but.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   afterwards.ADV   neg.PRT

but not after that

(457) **JUA: a   os   dw   i   yn   cofio**
    %aut   and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   remember.V.INFIN

    ers_talwm   ers_talwm   oedden   nhw   yn
    for_some_time.ADV   for_some_time.ADV   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT

    cneifio   tua   Nadolig   yn   yn   Mynydd_Llwyd$_S^C$.
    shear.V.INFIN   towards.PREP   Christmas.N.M.SG   yn.PRT   in.PREP   name

and if I rembember, a long time ago they used to shear at Christmas at Mynydd Llwyd

(458) **ROC: tua   Nadolig   .**
    %aut   towards.PREP   Christmas.N.M.SG

around Christmas

(459) **ROC: wel   um   fan   yna   lle**
    %aut   well.IM   um.IM   place.N.MF.SG+SM   there.ADV   where.INT[or]place.N.M.SG

    dechrau   yr   blwyddyn   oedd
    beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN   the.DET.DEF   year.N.F.SG   be.V.3S.IMPERF

    o   yn   arfer   gwneud   o   .
    he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   use.V.INFIN   make.V.INFIN   he.PRON.M.3S.SPOKEN

well, um, that's where [...] he used to do it at the start of the year

(460) **JUA: ia   achos   hynny   mae   maen**
    %aut   yes.ADV   cause.N.M.SG   that.ADJ.DEM.SP   be.V.3S.PRES   be.V.3P.PRES.SPOKEN

    nhw   wedi   symud   yn_ôl   meddyliwch   chi   i
    they.PRON.3P   after.PREP   move.V.INFIN   back.ADV   think.V.2P.IMPER   you.PRON.2P   to.PREP

    mis   Hydref   .
    month.N.M.SG   October.N.M.SG

yes, because of that they've, they've moved it back to October

(461) **ROC: Hydref   .**
    %aut   October.N.M.SG

October

(462) **JUA: diwedd   Hydref   .**
    %aut   end.N.M.SG   October.N.M.SG

the end of October

(463) **JUA:** **dau** **fis** **o** **wahanieth** .
%aut *two.NUM.M* *month.N.M.SG+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *unk*

two months difference

(464) **ROC:** **ond** .
%aut *but.CONJ*

but . . .

(465) **JUA:** **mae** **lot$_S^C$** **yn_dydy** ?
%aut *be.V.3S.PRES* *lot.N.SG* *isn't_it.IM*

it's a lot isn't it

(466) **ROC:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is

(467) **ROC:** **ond** **maen** **nhw** **yn** **deud**
%aut *but.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*
fod **o** **yn** **well** **ynde** .
be.V.INFIN+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *better.ADJ.COMP+SM* *isn't_it.IM*

but they say that it's better don't they

(468) **ROC:** **achos** .
%aut *cause.N.M.SG*

because [. . .] . . .

(469) **ROC:** **neu** **mae** **yr** **ŵyn** **bach** **rhy**
%aut *or.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *lambs.N.M.PL* *small.ADJ* *too.ADJ*
fach **a** **maen** **nhw** **yn** **pan**
small.ADJ+SM *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *when.CONJ*
maen **nhw** **yn** **cneifio** **yr** **um**
be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *shear.V.INFIN* *the.DET.DEF* *um.IM*
mamau **mae** **maen** **nhw** **yn** **mynd**
mothers.N.F.PL *be.V.3S.PRES* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*
.

or one is a little too small and they, when they shear the mother they go . . .

(470) **JUA:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(471) **JUA:** **mynd** **ar_goll** .
%aut *go.V.INFIN* *lost.ADV*

get lost

(472) **ROC:** **a** **maen** **nhw** **yn** **mynd** **ar_goll**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *lost.ADV*

wedyn **.**
afterwards.ADV

[. . .] and then they get lost

(473) **JUA:** **dy** **nhw** **ddim** **yn** **nabod**
%aut *your.ADJ.POSS* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know_someone.V.INFIN*

eu **mamau** **.**
their.ADJ.POSS *mothers.N.F.PL*

they don't recognize their mothers

(474) **ROC:** **na** **na** **na** **.**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no, no

(475) **JUA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(476) **ROC:** **ond** **uh** **.**
%aut *but.CONJ* *unk*

but uh . . .

(477) **JUA:** **dan** **ni** **yn** **experts**^{E} **ar** **y**
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *yn.PRT* *expert.N.PL* *on.PREP* *the.DET.DEF*

ar **ddefaid** **.**
on.PREP *sheep.N.F.PL+SM*

we're experts on, on sheep

(478) **ROC:** **.**
%aut

(479) **JUA:** **welson** **ni** **Carla**^C_S **yn** **Sieras**^C_S **pwy**
%aut *see.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *name* *in.PREP* *name* *who.PRON*

sydd **.**
be.V.3SP.PRES.REL

we saw Carla in Sieras who is

(480) **ROC:** **.**
%aut

(481) **JUA:** **does**   **gyda**   **ni**   **ddim_byd**   .
%aut   *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*   *anything.ADV+SM*

we don't have anything

(482) **ROC:** **wel**   **dim**   **pwys**   .
%aut   *well.IM*   *not.ADV*   *weight.N.M.SG*

well, no matter

(483) **ROC:** **dan**   **ni**   **yn**   **gwybod**   **am**
%aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *for.PREP*
popeth   .
everything.N.M.SG

we know about everything

(484) **ROC:** **trio**   **gwybod**   **beth**   **bynnag**   .
%aut   *try.V.INFIN*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *-ever.ADJ*

try to know anyway

(485) **JUA:** **dyna**   **fo**   .
%aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

there you go

(486) **JUA:** **a**   **be**   **ydy**   **hanes**   **y**   **Gonzales**$_S^C$ **Rocío**$_S^C$
%aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *story.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *name*   *name*
?

and what's the story with the Gonzales family Rocío?

(487) **ROC:** **dan**   **ni**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   .
%aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

we don't know

(488) **ROC:** **maen**   **nhw**   **yn**   **wrthi**   **yn**
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *to_her.PREP+PRON.F.3S*   *stative.STAT*
wneud   **yr**   **um**   **yr**   **um**   .
make.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

they're busy doing the um, the um . . .

(489) **JUA:** **[-spa]**   **inscripción**   **?**
%aut   *[-spa]*   *registration.N.F.SG*

registration?

(490) **ROC:** **a** **yr** **cursos**[S] **i** **cosechar**[S] **mae**
%aut *and.CONJ* *the.DET.DEF* *course.N.M.PL* *to.PREP* *harvest.V.INFIN* *be.V.3S.PRES*

yn **debyg** **.**
stative.STAT *similar.ADJ+SM*

the courses for [. . .] harvest , it seems

(491) **JUA:** **ah**[C][S] **i** **ddysgu** **sut** **i** **.**
%aut *ah.IM* *to.PREP* *teach.V.INFIN+SM* *how.INT* *to.PREP*

ah, to learn how to . . .

(492) **ROC:** **oeddwn** **i** **yn** **clywed** **ar** **y** **uh**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *hear.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

radio **.**
radio.N.M.SG

I heard on the radio

(493) **ROC:** **ac** **ar** **y** **oeddwn** **i** **yn**
%aut *and.CONJ* *on.PREP* *that.PRON.REL* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

gweld **ar** **y** **papur** **.**
see.V.INFIN *on.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG*

and on the, I saw in the paper

(494) **ROC:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod** **yn**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN* *in.PREP*

Trelew[C][S] **maen** **nhw** **yn** **roid** **ar**
name *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF+SM* *on.PREP*

y **cwrs** **.**
the.DET.DEF *course.N.M.SG*

I think that the course is in Trelew

(495) **ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

pwy **.**
who.PRON

I don't know who

(496) **ROC:** **ond** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.INFIN*

nhw **reit** **dda** **.**
they.PRON.3P *quite.ADV* *good.ADJ+SM*

but I think that they're pretty good

(497) **ROC:** **fydden** **ni** **yn** **cael** **digon**
%aut *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *enough.QUAN*

eleni **.**
this.year.ADV

we'll get enough this year

(498) **ROC:** **maen** **nhw** **wedi** **dechrau** **efo**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *begin.V.INFIN* *with.PREP*

yr **frutillas**^{S} **yn** **barod** .
the.DET.DEF *unk* *stative.STAT* *ready.ADJ+SM*

they've started with the strawberries already

(499) **JUA:** **mm** .
%aut *mm.IM*

(500) **JUA:** **wedyn** **dach** **chi** **yn** **gwybod**
%aut *afterwards.ADV* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

lle **dach** **chi** **yn** **gallu** **prynu**
where.INT *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *buy.V.INFIN*

frutillas^S ?
unk

do you know where you can buy strawberries then?

(501) **JUA:** **yn** **el**^{S} **dw** **i** **yn**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

meddwl .
think.V.INFIN

in the [. . .] I think

(502) **ROC:** **ac** **yn** **lle** .
%aut *and.CONJ* *in.PREP* *where.INT*

and in this place

(503) **ROC:** **yn** **lle** .
%aut *in.PREP* *where.INT*

in this place

(504) **JUA:** **o**^C_S .
%aut *go.SV.INFIN+SM*

oh.

(505) **ROC:** **maen** **nhw** **yn** **neis** **iawn** .
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *nice.ADJ* *very.ADV*

they're very nice

(506) **JUA:** **o**^C_S **bydd** **raid** **i** **ni**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *be.V.3S.FUT* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P*

fynd **i** **brynu** **rei** **achos** .
go.V.INFIN+SM *to.PREP* *buy.V.INFIN+SM* *some.PREQ+SM* *cause.N.M.SG*

oh, we'll need to go and buy some because . . .

(507) **ROC:** **wnaeth** **hi** **dod** **i** **lle**
%aut *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *come.V.INFIN* *to.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG*

Nerys **diwrnod** **o** **yr** **blaen** **ddoe** .
name *day.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *front.N.M.SG* *yesterday.ADV*

she came to Nerys's place the other day, yesterday

(508) **ROC:** **ond** **maen** **nhw** **yn** **dda** .
%aut *but.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*

but they're good

(509) **JUA:** **mm** .
%aut *mm.IM*

(510) **JUA:** **achos** **mae** **yr** **frutillas^S** .
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk*

because the strawberries . . .

(511) **JUA:** **maen** **nhw** **yn** **deud**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

fod **yna** **ddim** **calorías^S** **ynde** .
be.V.INFIN+SM *there.ADV* *not.ADV+SM* *calorie.N.F.PL* *isn't_it.IM*

they say there aren't any calories don't they

(512) **ROC:** **na** **na** **na** .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no, no

(513) **JUA:** **wrth_gwrs** **os** **dach** **chi** **yn**
%aut *of_course.ADV* *if.CONJ* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *yn.PRT*

roid .
give.V.0.IMPERF+SM

of course if you put . . .

(514) **ROC:** **a** **maen** **nhw** **yn** **iawn** **i**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *OK.ADV* *to.PREP*

yr **galon** .
the.DET.DEF *heart.N.F.SG+SM*

and it's okay for the heart

(515) **JUA:** **ac** **os** **os** **dach** **chi** **yn**
%aut *and.CONJ* *if.CONJ* *if.CONJ* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT*

rhoi **hufen** **ar** **ei** **ben** **o**
give.V.INFIN *cream.N.M.SG* *on.PREP* *3S.ADJ.POSS* *head.N.M.SG+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

wrth_gwrs **mae** **o** **yn** **llawn** **calorías^S** .
of_course.ADV *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *full.ADJ* *calorie.N.F.PL*

and if, if you put cream on top of it it's full of calories

(516) **ROC:** **na** .
    %aut   *neg.PRT*

no

(517) **ROC:** **ond**   **efo**   **ychydig**   **bach**   **o**   **siwgwr**
    %aut   *but.CONJ*   *with.PREP*   *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *of.PREP*   *sugar.N.M.SG*
    dan   **ni**   **yn**   **wneud**   **nhw** .
    be.V.1P.PRES.SPOKEN   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*

but we make them with a little bit of sugar

(518) **ROC:** **a**   **wedyn**   **maen**   **nhw**   **yn** .
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*

and then they . . .

(519) **JUA:** **mm**   **dw**   **i**   **yn**   **dwli**   **ar**
    %aut   *mm.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *stupid.ADJ*   *on.PREP*
    frutillas^S .
    unk

mm, I love strawberries.

(520) **ROC:** **mae**   **rheina**   **yn**   **neis**   **eh**^C_S .
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*   *eh.IM*

those ar nice [. . .]

(521) **JUA:** **mae**   **gen**   **i**   **ofn**   **fydden**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *fear.N.M.SG*   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*
    ni   **ddim**   **yn**   **cael**   **cyrens**
    we.PRON.1P   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*   *currants.N.M.PL*
    du   **o**   **yr**   **Andes**^C_S **flwyddyn**   **yma**
    black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *year.N.F.SG+SM*   *here.ADV*
    achos   **bydden**   **nhw**   **wedi**   **rhewi**   **siŵr**
    cause.N.M.SG   *be.V.3P.COND.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *freeze.V.INFIN*   *sure.ADJ*
    efo   **yr**   **oerfel**   **ofnadwy**   **yna** .
    with.PREP   *the.DET.DEF*   *coldness.N.M.SG*   *terrible.ADJ*   *there.ADV*

I'm afraid that we won't get blackcurrants from the Andes this year because they will have surely frozen in this terrible cold

(522) **ROC:** **ah**^C_S **ia** .
    %aut   *ah.IM*   *yes.ADV*

ah, yes

(523) **JUA:** **dan**   **ni**   **yn**   **arfer**   **cael**
    %aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*   *have.V.INFIN*
    nhw   **o**   **yr**   **Andes**^C_S **efo**   **um** .
    they.PRON.3P   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*   *with.PREP*   *um.IM*

we're used to getting them from the Andes with um, [. . .]

(524) **JUA:** **prynu** **rei** **i** **wneud** **jam**$_S^C$ **ynde**
%aut   *buy.V.INFIN* *some.PRON+SM* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *jam.SV.INFIN* *isn't_it.IM*
.

buy some to make jam, don't we

(525) **ROC:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut   *ah.IM*

(526) **ROC:** **oedden** **ni** **yn** **prynu** **efo**
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *buy.V.INFIN* *with.PREP*
Isabelle$_S^C$ **.**
name

we used to buy with Isabelle . . .

(527) **JUA:** **ond**   **.**
%aut   *but.CONJ*

but . . .

(528) **ROC:** **ond** **rwan** **wrth_gwrs** **blwyddyn** **newydd** **a**
%aut   *but.CONJ* *now.ADV* *of_course.ADV* *year.N.F.SG* *new.ADJ* *and.CONJ*
gaeson **ni** **ddim**   **.**
get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM *we.PRON.1P* *not.ADV+SM*

but now of course, it's new year and we haven't had any

(529) **ROC:** **oedd** **Isabelle**$_S^C$ **a** **a**   **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *name* *and.CONJ* *and.CONJ*

Isabelle was, and, and [. . .]

(530) **ROC:** **oedd** **cyrens** **neis**   **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *currants.N.M.PL* *nice.ADJ*

the currants were nice

(531) **JUA:** **ah**$_S^C$ **cyrens** **coch**   **.**
%aut   *ah.IM* *currants.N.M.PL* *red.ADJ*

ah, redcurrants

(532) **JUA:** **oedd** **gyda** **nhw** **gyrens** **du**   **?**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *they.PRON.3P* *currants.N.M.PL+SM* *black.ADJ*

did they have blackcurrants?

(533) **ROC:** **coch**   **.**
%aut   *red.ADJ*

red

(534) **ROC: rhyw   chydig   dw   i   yn**
%aut *some.PREQ a.little.QUAN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT*

meddwl   bod   efo   nhw   .
think.V.INFIN be.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P

I think they have a few

(535) **ROC: ond   cyrens   coch   wnaeson   ni**
%aut *but.CONJ currants.N.M.PL red.ADJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P*

brynu   .
buy.V.INFIN+SM

but we bought redcurrants

(536) **ROC: wel   a   wneud   tarten   hefyd   .**
%aut *well.IM and.CONJ make.V.INFIN+SM tart.N.F.SG also.ADV*

well, and make a tart too

(537) **JUA: hyfryd   hyfryd   hyfryd   .**
%aut *delightful.ADJ delightful.ADJ delightful.ADJ*

wonderful, wonderful, wonderful

(538) **ROC: oedden   nhw   ychydig   bach   yn**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P a_little.QUAN small.ADJ stative.STAT*

ddrud   .
expensive.ADJ+SM

they were a little expensive

(539) **JUA: ond   .**
%aut *but.CONJ*

but . . .

(540) **ROC: ond   dim   pwys   .**
%aut *but.CONJ not.ADV weight.N.M.SG*

but it doesn't matter

(541) **JUA: ydy   yr   pobl   sy   wedi**
%aut *be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL after.PREP*

rhentu   fo   yn   yn   edrych   ar_ôl   y
rent.V.INFIN he.PRON.M.3S yn.PRT stative.STAT look.V.INFIN after.PREP the.DET.DEF

pethau   tybed   ?
things.N.M.PL I.wonder.ADV

have the people who've rented it [. . .] looked after things I wonder?

(542) **ROC: dw   i   ddim   yn   gwybod   .**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN*

I don't know

(543) **ROC: dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   .
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

       I don't know

(544) **ROC: wel**   **wnaeson**   **ni**   .
       %aut   *well.IM*   *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*

       well we . . .

(545) **JUA: a**   **pwy**   **sy**   **yn**   **byw**   **yna**   ?
       %aut   *and.CONJ*   *who.PRON*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *there.ADV*

       and who lives there?

(546) **ROC: dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*
       chwaith   .
       neither.ADV

       I don't know either

(547) **ROC: dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **credu**
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*
       fod   **neb**   **yn**   **byw**   **yn**   **y**
       be.V.INFIN+SM   *anyone.PRON*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
       tŷ   **yna**   .
       house.N.M.SG   *there.ADV*

       I don't know who lives there either

(548) **ROC: fod**   **nhw**   **yn**   **byw**   **yn**   **y**
       %aut   *be.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
       lle   **nesaf**   .
       place.N.M.SG   *next.ADJ.SUP*

       [. . .] that they live in the next house

(549) **ROC: oedden**   **nhw**   **yn**   **wneud**   **lle**
       %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *place.N.M.SG*
       bach   .
       small.ADJ

       they made a little place

(550) **JUA: ah$_S^C$**   **ia**   .
       %aut   *ah.IM*   *yes.ADV*

       ah, yes

(551) **ROC:** **mae**   **o**   **yn**   **dal**
       %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *still::continue.ADV.:STILL:*

       i   **dod**   **yn**   **y**   **papur**   **bod**   **nhw**
       to.PREP   *come.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *paper.N.M.SG*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

       werthu   **fo**   **ynde**   **.**
       sell.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*   *isn't_it.IM*

       it's still says in the paper that they're going to sell it doesn't it

(552) **JUA:** **ah**^C_S **mae**   **yr**   **lle**   **ar**
       %aut   *ah.IM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *on.PREP*

       werth   **?**
       value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM

       ah, the place is for sale?

(553) **ROC:** **ar**   **werth**   **yndy**   **.**
       %aut   *on.PREP*   *value.N.M.SG+SM[or]sell.V.3S.PRES+SM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

       for sale, it is

(554) **ROC:** **ond**   **mae**   **rywun**   **yn**   **edrych**   **ar_ôl**
       %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *stative.STAT*   *look.V.INFIN*   *after.PREP*

       y   **lle**   **.**
       the.DET.DEF   *place.N.M.SG*

       but somone is looking after the place

(555) **ROC:** **wnes**   **i**   **wel**   **pasio**   **yn**   **y**
       %aut   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *well.IM*   *pass.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

       yn   **y**   **bws**   **wnes**   **i**   **.**
       in.PREP   *the.DET.DEF*   *bus.N.M.SG*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*

       I, well I passed in the bus

(556) **ROC:** **a**   **gweld**   **bod**   **.**
       %aut   *and.CONJ*   *see.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

       and saw that . . .

(557) **ROC:** **ond**   **mae**   **yr**   **tŷ**   **.**
       %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*

       but the house is . . .

(558) **ROC:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **credu**
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*

       bod   **neb**   **yn**   **byw**   **yn**   **y**   **tŷ**
       be.V.INFIN   *anyone.PRON*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*

       yna   **.**
       there.ADV

       I don't think that anybody lives in that house

(559) **JUA:** mm   .
%aut   *mm.IM*

(560) **ROC:** biti   achos   oedden   nhw   yn
%aut   *pity.N.M.SG+SM   cause.N.M.SG   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT*
neis   eh$_S^C$.
nice.ADJ   eh.IM

it's a shame because they were nice, eh

(561) **JUA:** mm   oedd   o   yn   .
%aut   *mm.IM   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   yn.PRT*

mm it was ...

(562) **ROC:** so$_S^C$ ni   brynu   dipyn   bach
%aut   *so.ADV   we.PRON.1P   buy.V.INFIN+SM   little.bit.N.M.SG+SM   small.ADJ*
o   .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

so we bought a little of ...

(563) **JUA:** mae   misus   yn   gwerthu   rhai   .
%aut   *be.V.3S.PRES   Mrs.N.F.SG[or]mrs.N.F.SG   stative.STAT   sell.V.INFIN   some.PRON*

mrs [...] is selling some

(564) **ROC:** ah$_S^C$ hefyd   ?
%aut   *ah.IM   also.ADV*

ah, she is too?

(565) **JUA:** yndy   mae   hi   yn   gwerthu
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   stative.STAT   sell.V.INFIN*
rhai   yndy   .
some.PRON   be.V.3S.PRES.EMPH

yes, she's selling some, she is

(566) **ROC:** mae   hi   yn   dod   a   rhai
%aut   *be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   stative.STAT   come.V.INFIN   and.CONJ   some.PRON*
i   dw   i   yn   credu   .
to.PREP   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   believe.V.INFIN

she's bringing a few to [...] I think

(567) **JUA:** ah$_S^C$.
%aut   *ah.IM*

(568) **JUA:**   **a**   **yr**   **jam$_S^C$**   **wrth_gwrs**   **yn**   **neis**   **iawn**
%aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *jam.N.SG*   *of_course.ADV*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*   *very.ADV*
.

and the jam of course is very nice

(569) **ROC:**   **does**   **dim**   **gwsbris**   **nawr**   **nac**
%aut   *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*   *not.ADV*   *unk*   *now.ADV*   *neg.PRT*
oes   **.**
be.V.3S.PRES.INDEF

there aren't any gooseberries now are there

(570) **JUA:**   **dach**   **chi**   **ddim**   **yn**   **gweld**
%aut   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*
nhw   **.**
they.PRON.3P

you don't see them

(571) **ROC:**   **oedd**   **mam**   **yn**   **wneud**   **jam$_S^C$**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *mother.N.F.SG*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *jam.SV.INFIN*
mor   **neis**   **a**   **deisen**   **blât**   **o**
so.ADV   *nice.ADJ*   *and.CONJ*   *cake.N.F.SG+SM*   *plate.N.M.SG+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
gwsbris   **.**
unk

mum used to make such nice jam and goosberry plate cake.

(572) **ROC:**   **o$_S^C$**   **.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM*

(573) **JUA:**   **.**
%aut

(574) **ROC:**   **oedd**   **o**   **yn**   **neis**   **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*

it was nice

(575) **ROC:**   **oedden**   **ni**   **yn**   **cael**   **digonedd**
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*   *abundance.N.M.SG*
efo   **eh$_S^C$**   **Carol$_S^C$**   **yn**   **Dolafon$_S^C$**   **.**
with.PREP   *eh.IM*   *name*   *in.PREP*   *name*

we got plenty from eh, Carol in Dolafon

(576) **ROC:** **Carol_Jones**$_S^C$.
　　　　%aut　　*name*

(577) **JUA:** **a**　　　　**dydy**　　　　　　　　　　　　**o**
　　　　%aut　　*and.CONJ*　*be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*

　　　dydyn　　　　　　　　　　　　　　　　　　**nhw**　　　　**dydy**
　　　be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM　*they.PRON.3P*　*be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*

　　　yr　　　　　**planhigion**　　**ddim**　　　　　　　　　　　**yna**　　　**mwy**　　　　　**?**
　　　the.DET.DEF　*plants.N.M.PL*　*nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*　*there.ADV*　*more.ADJ.COMP*

　　　and they don't, the plants aren't there any more

(578) **ROC:** **na**　　　**siŵr**　　　　　．
　　　　%aut　　*neg.PRT*　*sure.ADJ*

　　　no, sure

(579) **JUA:** **maen**　　　　　　　**nhw**　　　　**wedi**　　　**mynd**　　　**siŵr**　　　**o**
　　　　%aut　　*be.V.3P.PRES.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*after.PREP*　*go.V.INFIN*　*sure.ADJ*　*of.PREP*

　　　fod　　　　　　**yn**　　　**dydyn**　　　　　　　　　　　　　　　　　．
　　　be.V.INFIN+SM　*yn.PRT*　*be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM*

　　　they're probably gone aren't they

(580) **ROC:** **ond**　　　**oedd**　　　　　**hi**　　　　　**yn**　　　　　　**gwerthu**　　　．
　　　　%aut　　*but.CONJ*　*be.V.3S.IMPERF*　*she.PRON.F.3S*　*stative.STAT*　*sell.V.INFIN*

　　　but she was selling

(581) **ROC:** **wel**　　　**oedd**　　　　　**o**　　　　　　　　　　**yn**　　　　　　**neis**　　　．
　　　　%aut　　*well.IM*　*be.V.3S.IMPERF*　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*　*stative.STAT*　*nice.ADJ*

　　　well it was nice

(582) **JUA:** **wrth_gwrs**　　**llai**　　　　　　　　　　**o**　　　　**dir**　　　　　　**sy**
　　　　%aut　　*of_course.ADV*　*smaller.ADJ.COMP*　*of.PREP*　*land.N.M.SG+SM*　*be.V.3SP.PRES.REL*

　　　gyda　　　**nhw**　　　　**rŵan**　　　**achos**　　　　**mae**　　　　　**rhan**　　　　**wedi**
　　　with.PREP　*they.PRON.3P*　*now.ADV*　*cause.N.M.SG*　*be.V.3S.PRES*　*part.N.F.SG*　*after.PREP*

　　　cael　　　　　**ei**　　　　　**ddefnyddio**　　**i**　　　**yr**　　　　　**capel**
　　　have.V.INFIN　*3S.ADJ.POSS*　*use.V.INFIN+SM*　*to.PREP*　*the.DET.DEF*　*chapel.N.M.SG*

　　　yn_dydy　　．
　　　isn't_it.IM

　　　of course, they have less land now because part of it has been used for the chapel

(583) **ROC:** **jam**　　　　　．
　　　　%aut　　*jam.N.M.SG*

(584) **ROC:** **debyg** **iawn** .
%aut *similar.ADJ+SM* *very.ADV*

(585) **JUA:** **ella** **bod** **yr** **ardd** **yn**
%aut *maybe.ADV.SPOKEN* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *garden.N.F.SG+SM* *in.PREP*

y **cefn** **fan** **yna** .
the.DET.DEF *back.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

there might be a garden in the back there

(586) **ROC:** **oedd** .
%aut *be.V.3S.IMPERF*

there was

(587) **JUA:** **ond** **uh** **i** .
%aut *but.CONJ* *unk* *to.PREP*

but, uh, for . . .

(588) **ROC:** **mae** **yn** **siŵr** **bod** **nhw** **wedi**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *after.PREP*

mynd **ry** **hen** **erbyn** **rŵan** **a** .
go.V.INFIN *too.ADJ+SM* *old.ADJ* *by.PREP* *now.ADV* *and.CONJ*

they've probably gotten too old by now and . . .

(589) **JUA:** **ia** **mae** **raid** **adnewyddu** .
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *refresh.V.INFIN[or]renew.V.INFIN*

yes, they need to renovate

(590) **ROC:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

they do

(591) **JUA:** **ia** **felly** .
%aut *yes.ADV* *so.ADV*

yes, so . . .

(592) **ROC:** **a** **mae** **isio** .
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG*

and we need to . . .

(593) **ROC:** **wel** **mae** **gymaint** **o** **bethau** **newydd**
%aut *well.IM* *be.V.3S.PRES* *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM* *new.ADJ*

wedi **dod** **rŵan** .
after.PREP *come.V.INFIN* *now.ADV*

well so many things have come now

(594) **ROC:** mae   rhyw   piojillos^S a   ryw   bethau
     %aut *be.V.3S.PRES* *some.PREQ* *unk*   *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *things.N.M.PL+SM*

     yn   **lladd**   .
     stative.STAT *kill.V.INFIN*

     some little lice and some things are killing

(595) **ROC:** wel   buon   nhw   yn   deud
     %aut *well.IM* *be.V.3P.PAST.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

     diwrnod   **blaen**   .
     day.N.M.SG *plain.ADJ+SM*

     well, they were saying the day before

(596) **ROC:** yr   ingeniero^S oedd   yn   deud
     %aut *the.DET.DEF* *engineer.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

     trwy   **yr**   **radio**   **bod**   **lot^C_S**   **o**   **bethau**
     through.PREP *the.DET.DEF* *radio.N.M.SG* *be.V.INFIN* *lot.N.SG* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM*

     yn   **dod**   **i**   .
     stative.STAT *come.V.INFIN* *to.PREP*

     the engineer was saying through the radio that a lot of things were coming to . . .

(597) **ROC:** wedyn   maen   nhw   yn   bwyta
     %aut *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *eat.V.INFIN*

     bob   **peth**   **ynde**   .
     each.PREQ+SM *thing.N.M.SG* *isn't_it.IM*

     then they eat everything don't they

(598) **ROC:** ia   pob   math   o   bla   welsoch
     %aut *yes.ADV* *each.PREQ* *type.N.M.SG* *of.PREP* *plague.N.M.SG+SM* *see.V.2P.PAST+SM*

     chi   .
     you.PRON.2P

     yes, every kind of plague you ever saw

(599) **JUA:** pla   .
     %aut *plague.N.M.SG*

     plague

(600) **JUA:** a   wedyn   mae   mae   yr   ffrwythau
     %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *fruits.N.M.PL*

     yn   **llawn**   **rhyw**   **wenwyn**   **yn**   **anffodus**   .
     stative.STAT *full.ADJ* *some.PREQ* *poison.N.M.SG+SM* *stative.STAT* *unfortunate.ADJ*

     and then a lot of the fruits are full of poison unfortunately

(601) **ROC:** yndyn   .
     %aut *be.V.3P.PRES.EMPH*

     they are

71

(602) **JUA: ia   fel   yna   mae   hi   .**
 %aut   *yes.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*

 yes, that's how it is

(603) **ROC: ond   dw   i   ddim   wedi   gweld**
 %aut   *but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN*

 mewn   ddim   un   man   gwsbris wel   ers
 in.PREP nothing.N.M.SG+SM one.NUM place.N.MF.SG unk   well.IM since.ADJ

 blynyddoedd   yn_ôl   siŵr   .
 years.N.F.PL   back.ADV sure.ADJ

 but I haven't seen gooseberries anywhere for years, sure

(604) **ROC: uh   pan   dan   ni   wedi   dod**
 %aut   *unk   when.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP come.V.INFIN*

 i   yr   Gaiman$_S^C$ dan   ni   ddim
 to.PREP the.DET.DEF name   be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM

 wedi   cael   .
 after.PREP have.V.INFIN

 we haven't had any since we came back to Gaiman

(605) **JUA: ddim   wedi   cael   gwsbris .**
 %aut   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   after.PREP have.V.INFIN unk*

 haven't had any gooseberries

(606) **ROC: na   .**
 %aut   *neg.PRT*

 no

(607) **JUA: dyna   be   sy   yn   digwydd   pan**
 %aut   *that_is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT happen.V.INFIN when.CONJ*

 mae   rywun   yn   symud   i   yr
 be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT move.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF

 dre   o   yr   fferm   welsoch   chi   .
 town.N.F.SG+SM of.PREP the.DET.DEF farm.N.F.SG see.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P

 that's what happens when someone moves to the city from the farm, you see

(608) **ROC: na   na   .**
 %aut   *neg.PRT   neg.PRT*

 no, no

(609) **JUA: .**
 %aut

(610) **ROC:** **ond** **oedd** **ddim** **ddim**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *not.ADV+SM* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

efo **ni** **.**
with.PREP *we.PRON.1P*

but it wasn't with us

(611) **ROC:** **ond** **oedden** **ni** **yn** **cael**
%aut *but.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

bob **amser** **efo** **rywun** **.**
each.PREQ+SM *time.N.M.SG* *with.PREP* *someone.N.M.SG+SM*

but we would always have it with someone

(612) **ROC:** **achos** **yn** **lle** **dw** **i** **ddim**
%aut *cause.N.M.SG* *in.PREP* *where.INT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

yn **cofio** **os** **yn** **lle** **Michael$_S^C$** **oedd**
stative.STAT *remember.V.INFIN* *if.CONJ* *in.PREP* *where.INT* *name* *be.V.3S.IMPERF*

yna **ychydig** **bach** **.**
there.ADV *a_little.QUAN* *small.ADJ*

because in, I don't remember if in Michael's place there was a some

(613) **ROC:** **Michael_Williams$_S^C$** **.**
%aut *name*

(614) **ROC:** **neu** **yn** **lle** **Robert$_S^C$** **a** **Orson$_S^C$** **.**
%aut *or.CONJ* *in.PREP* *where.INT* *name* *and.CONJ* *name*

or in Robert and Orson's place

(615) **ROC:** **oedd** **cyrens** **yn** **fan** **yna**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *currants.N.M.PL* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

hefyd **.**
also.ADV

there were currants there too

(616) **JUA:** **oedd** **oedd** **cyrens** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *currants.N.M.PL*

there were currants

(617) **ROC:** **ond** **siŵr** **bod** **dim_byd** **rŵan** **.**
%aut *but.CONJ* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *anything.ADV* *now.ADV*

but I'm sure there's nothing now

(618) **JUA:** **na** **mae** **pob** **peth** **.**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *each.PREQ* *thing.N.M.SG*

no, everything is . . .

(619) **ROC:** oedd   **Gareth**$_S^C$ **yn**   **hel**   **y**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *collect.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

     cyrens   .
     currants.N.M.PL

Gareth used to gather currants

(620) **JUA:** **ah**$_S^C$.
%aut   *ah.IM*

(621) **ROC:** **Gareth_Pugh**$_S^C$ **dod**   **a**   **andros**   **o**
%aut   *name*   *come.V.INFIN*   *and.CONJ*   *exceptionally.ADV*   *of.PREP*

     o   **fel**   **yna**   .
     he.PRON.M.3S.SPOKEN   *like.CONJ*   *there.ADV*

Gareth Pugh brought a massive [...] like that

(622) **ROC:** **a**   **oedd**   **mam**   **yn**   **wneud**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *mother.N.F.SG*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*

     teisen   **blât**   .
     cake.N.F.SG   *plate.N.M.SG+SM*

and mum was making a plate cake

(623) **ROC:** **ond**   **oedd**   **o**   **yn**   **caniatáu**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *allow.V.INFIN*

     pwysau   **bwyta**   **fo**   .
     weights.N.M.PL   *eat.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

but i allowed weight [...]

(624) **JUA:**   .
%aut

(625) **ROC:** **oedd**   **o**   **yn**   **fach**   **a**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *small.ADJ+SM*   *and.CONJ*

     oedd   **o**   **yn**   **dod**   **a**
     be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *and.CONJ*

     oedd   **o**   **yn**   **glanhau**   **nhw**   **a**
     be.V.3S.IMPERF   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *clean.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *and.CONJ*

     bob   **peth**   .
     each.PREQ+SM   *thing.N.M.SG*

he was small and he would come and clean them and everything

(626) **JUA:** **wel**   .
%aut   *well.IM*

(627) **ROC:** **ond** **ddim** **ond** **i** **mam**
%aut *but.CONJ* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *but.CONJ* *to.PREP* *mother.N.F.SG*

ddod **a** **wneud** **y** **teisen** **blât**
come.V.INFIN+SM *and.CONJ* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *cake.N.F.SG* *plate.N.M.SG+SM*

iddo .
to_him.PREP+PRON.M.3S

but only if mum would come and make a plate cake for him

(628) **JUA:** **dyna** **fe** .
%aut *that_is.ADV* *what.INT+SM*

that's it

(629) **JUA:** **dyna** **oedd** **y** **tâl** .
%aut *that_is.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *payment.N.M.SG*

that was the payment

(630) **JUA:** **cael** **teisen** **blât** **efo** **mam** .
%aut *have.V.INFIN* *cake.N.F.SG* *plate.N.M.SG+SM* *with.PREP* *mother.N.F.SG*

to have a plate cake with mum

(631) **ROC:** **o$_S^C$** .
%aut *go.SV.INFIN+SM*

(632) **ROC:** **oedden** **ni** **yn** **cael** **hwyl**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *fun.N.F.SG*

efo **Gareth$_S^C$** .
with.PREP *name*

we would have fun with Gareth

(633) **JUA:** .
%aut

(634) **ROC:** **a** **oedd** **yna** **dipyn** **bach** **yn**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *little.bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *in.PREP*

lle .
where.INT

and there was a little [. . .]

(635) **ROC:** **ond** **siŵr** **bod** **dim_byd** **yna** **rŵan** .
%aut *but.CONJ* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *anything.ADV* *there.ADV* *now.ADV*

but I'm sure there's nothing there now

(636) **JUA: ia   mae   pobl   yn   tueddu   i**
      %aut   yes.ADV   be.V.3S.PRES   people.N.F.SG   stative.STAT   tend_to.V.INFIN   to.PREP

     aredig   dros   bob   peth   yn_dydyn
     plough.V.INFIN[or]plough.V.INFIN   over.PREP+SM   each.PREQ+SM   thing.N.M.SG   aren't_they.IM

     a   ddim   yn   cadw   yr   hen   blanhigion
     and.CONJ   not.ADV+SM   stative.STAT   keep.V.INFIN   the.DET.DEF   old.ADJ   plants.N.M.PL+SM

     .

yes, people tend to plough over everything don't they, and to not preserve the old plants

(637) **ROC: wel   oedden   nhw   yn   reit   hen**
      %aut   well.IM   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   quite.ADV   old.ADJ

     a   wedyn   efallai   fod   o   wedi
     and.CONJ   afterwards.ADV   perhaps.CONJ   be.V.INFIN+SM   he.PRON.M.3S.SPOKEN   after.PREP

     dechrau   sychu   neu   rywbeth   .
     begin.V.INFIN   dry.V.INFIN   or.CONJ   something.N.M.SG+SM

well, they were pretty old and then maybe it had started drying out or something

(638) **ROC: dw   i   ddim   yn   gwybod**
      %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   know.V.INFIN

     pwy   sy   yn   byw   rŵan   ar   y
     who.PRON   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   live.V.INFIN   now.ADV   on.PREP   the.DET.DEF

     fferm   rŵan   yna   .
     farm.N.F.SG   now.ADV   there.ADV

I don't know who lives on the farm

(639) **ROC: dim_byd   .**
      %aut   anything.ADV

nothing

(640) **JUA: dw   i   ddim   yn   gwybod   os**
      %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   know.V.INFIN   if.CONJ

     oes   yna   rywun   yn   byw
     be.V.3S.PRES.INDEF   there.ADV   someone.N.M.SG+SM   stative.STAT   live.V.INFIN

     fan   yna   deud   y   gwir   .
     place.N.MF.SG+SM   there.ADV   say.V.INFIN.SPOKEN   the.DET.DEF   truth.N.M.SG

I don't know if anybody lives there to tell you the truth

(641) **ROC: na   .**
      %aut   neg.PRT

no

(642) **JUA: achos   oedd   yna   oedd   yna   ryw**
      %aut   cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF   there.ADV   be.V.3S.IMPERF   there.ADV   some.PREQ+SM

     bar   ifanc   gyntaf   .
     bar.N.M.SG   young.ADJ   first.ORD+SM

because there was, were was young couple at first

(643) **JUA:** **ond** **maen** **nhw** **wedi** **gadael**
%aut *but.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *leave.V.INFIN*

dw **i** **yn** **credu** **.**
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

but they've left, I think

(644) **JUA:** **oedden** **nhw** **ddim** **awydd** **byw**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *desire.N.M.SG* *live.V.INFIN*

ar **y** **fferm** **.**
on.PREP *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG*

they didn't really want to live on the farm

(645) **JUA:** **dydy** **pobl** **ddim** **yn** **licio**
%aut *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *people.N.F.SG* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

byw **ar** **y** **fferm** **.**
live.V.INFIN *on.PREP* *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG*

people don't like living on the farm

(646) **ROC:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no

(647) **JUA:** **a** **wedyn** **maen** **nhw** **yn** **uh**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT* *unk*

maen **nhw** **yn** **uh** **.**
be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *yn.PRT* *unk*

and then they, uh . . .

(648) **JUA:** **wel** **mi** **wnaeth** **y** **côr** **wneud**
%aut *well.IM* *aff.PRT* *do.V.3S.PAST+SM* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM*

yn **dda** **yn** **y** **eisteddfod** **yndo** **?**
stative.STAT *good.ADJ+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG* *didn't_it.IM*

well the choir did well at the Eisteddfod didn't they?

(649) **ROC:** **wel** **do** **.**
%aut *well.IM* *yes.ADV.PAST*

well they did

(650) **ROC:** **oedden** **ni** **dipyn** **bach** **wrth**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *little.bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *by.PREP*

lwc **.**
luck.N.F.SG

we were a little bit lucky

(651) **ROC: ychydig   .**
       %aut   *a_little.QUAN*

       a little . . .

(652) **ROC: buon   ni   trwy   yr   amser**
       %aut   *be.V.3P.PAST.SPOKEN   we.PRON.1P   through.PREP   the.DET.DEF   time.N.M.SG*

       fan   hyn   yn   canu   .
       van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   this.ADJ.DEM.SP   stative.STAT   sing.V.INFIN

       we were always singing here

(653) **ROC: ond   y   diwrnod   hynny   dyna   fo   .**
       %aut   *but.CONJ   the.DET.DEF   day.N.M.SG   that.ADJ.DEM.SP   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

       but on that day, that was it

(654) **ROC: dydd   Llun   oedd   o   yn**
       %aut   *day.N.M.SG   Monday.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT*

       neis   .
       nice.ADJ

       it was a nice day on Monday

(655) **ROC: a   wedyn   diwrnod   hynny   oedd**
       %aut   *and.CONJ   afterwards.ADV   day.N.M.SG   that.ADJ.DEM.SP   be.V.3S.IMPERF*

       o   oedden   ni   yn   dipyn
       he.PRON.M.3S.SPOKEN   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   stative.STAT   little.bit.N.M.SG+SM

       bach   .
       small.ADJ

       and then that day we were a little . . .

(656) **JUA: do   oeddwn   i   yn   .**
       %aut   *yes.ADV.PAST   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   yn.PRT*

       yes we were . . .

(657) **ROC: ond   mor   ychydig   dan   ni   yn**
       %aut   *but.CONJ   so.ADV   a_little.QUAN   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   stative.STAT*

       mynd   bob   amser   .
       go.V.INFIN   each.PREQ+SM   time.N.M.SG

       we're going so rarely

(658) **ROC: ond   dyna   fo   .**
       %aut   *but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S*

       but that's it

(659) **JUA: ia   ychydig   sy   .**
       %aut   *yes.ADV   a_little.QUAN   be.V.3SP.PRES.REL*

       yes, only a few do

(660) **JUA:** **dim** **dyfalbarhad** **ynde** **.**
%aut *not.ADV* *perseverance.N.M.SG* *isn't_it.IM*

no perseverance, is there

(661) **ROC:** **na** **na** **na** **.**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no, no

(662) **ROC:** **ryw** **dri** **neu** **bedwar**
%aut *some.PREQ+SM* *three.NUM.M+SM* *or.CONJ* *four.NUM.M+SM*
o **bob** **llais** **fel**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *each.PREQ+SM* *voice.N.M.SG* *like.CONJ*
yna **.**
there.ADV

around three or four of every voice like that

(663) **JUA:** **ond** **na** **bod** **o** **wedi**
%aut *but.CONJ* *neg.PRT* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP*
deud **yn** **wneud** **yn** **dda** **iawn**
say.V.INFIN.SPOKEN *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *good.ADJ+SM* *very.ADV*
deud **y** **gwir** **.**
say.V.INFIN.SPOKEN *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

but no [. . .] that he's done very well to tell the truth

(664) **ROC:** **o**$_S^C$ **Juno**$_S^C$ **wedi** **wneud** **yn** **dda**
%aut *go.SV.INFIN+SM* *name* *after.PREP* *make.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*
iawn **wir** **.**
very.ADV *truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*

oh Juno has done very well, really

(665) **JUA:** **wnaesoch** **chi** **wrando**
%aut *do.V.2P.PAST.NSTAN+SM* *you.PRON.2P* *listen.V.INFIN+SM*
bobl **Madryn**$_S^C$ **?**
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM *name*

did you listen to the Madryn people?

(666) **JUA:** **cor** **Madryn**$_S^C$ **.**
%aut *unk* *name*

the Madryn choir

(667) **ROC:** **do** **do** **y**
%aut *yes.ADV.PAST* *come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM* *the.DET.DEF*
rei **Celio**$_S^C$ **.**
some.PRON+SM *name*

yes, yes, Celio's ones

(668) **JUA:** **Celio**$_S^C$ **ia** .
  %aut *name* *yes.ADV*

  Celio yes

(669) **JUA:** **wnes** **i** **ddim** **oeddwn** **i**
  %aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S*

  ddim **yna** .
  not.ADV+SM *there.ADV*

  I didn't, I wasn't here

(670) **ROC:** **wnaeson** **nhw** **ganu** **yn** **neis**
  %aut *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *sing.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *nice.ADJ*

  iawn .
  very.ADV

  they sang very nicely

(671) **ROC:** **ond** **dyna** **fo** **pethau** **eraill**
  %aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *things.N.M.PL* *others.PRON*

  maen **nhw** **yn** **canu** **ynde** .
  be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *isn't_it.IM*

  but there you go, they sing other things

(672) **ROC:** **a** **yr** **côr** **Trevelin**$_S^C$ **canodd** **dim_ond**
  %aut *and.CONJ* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *name* *sing.V.3S.PAST* *only.ADV*

  un **yn** **Cymraeg**$_S^C$ **ynde** .
  one.NUM *in.PREP* *name* *isn't_it.IM*

  and the Trevelin choir sang only one song in Welsh

(673) **JUA:** **Trevelin**$_S^C$?
  %aut *name*

(674) **JUA:** **oedd** **yna** **gor** **Trevelin**$_S^C$?
  %aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *over-.PRT* *name*

  there was a choir from Trevelin

(675) **ROC:** **eh**$_S^C$ **Esquel**$_S^C$ **dw** **i** **meddwl** .
  %aut *eh.IM* *name* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN*

  eh, I mean Esquel

(676) **ROC:** **cor** **Esquel**$_S^C$.
  %aut *unk* *name*

  the Esquel Choir

(677) **JUA:** **un** **?**
%aut *one.NUM*

one?

(678) **JUA:** **na** **dwy** **dw** **i** **yn** **credu**
%aut *neg.PRT* *two.NUM.F* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*
.

no, two I think

(679) **ROC:** **dwy** **yna** **.**
%aut *two.NUM.F* *there.ADV*

that two

(680) **ROC:** **Tydi_a**$_S^C$ **.**
%aut *name*

(681) **ROC:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut *ah.IM*

(682) **JUA:** **Roddaist**$_S^C$ **?**
%aut *name*

(683) **ROC:** **a** **un** **wnaeson** **ni** **ddim**
%aut *and.CONJ* *one.NUM* *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM*
canu **.**
sing.V.INFIN

and one we didn't sing

(684) **JUA:** **ia** **ia** **.**
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes

(685) **ROC:** **ond** **y** **.**
%aut *but.CONJ* *the.DET.DEF*

but the . . .

(686) **JUA:** **Yr_Arglwydd_Yw_Fy_Mugail**$_S^C$ **.**
%aut *name*

The Lord is my Shepherd

(687) **ROC:** **y**   **ddwy**   **oedden**   **ni**   **yn**
          %aut   *the.DET.DEF*   *two.NUM.F+SM*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*

          canu   **wnaeson**   **nhw**   **ddim**   **canu**
          sing.V.INFIN   *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *sing.V.INFIN*

          nhw   .
          they.PRON.3P

          they didn't sing the two that we sang

(688) **JUA:** **wel**   **dyna**   **fo**   .
          %aut   *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

          well, there you go

(689) **ROC:** **na**   **na**   .
          %aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*

          no, no

(690) **ROC:** **biti**   **ynde**   **achos**   **maen**   **nhw**
          %aut   *pity.N.M.SG+SM*   *isn't_it.IM*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

          yn   **arfer**   **canu**   **popeth**   **yn**   **Gymraeg**   .
          stative.STAT   *use.V.INFIN*   *sing.V.INFIN*   *everything.N.M.SG*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*

          it's a shame isn't it because they used to sing everything in Welsh

(691) **JUA:** **wel**   **oedden**   **nhw**   **dipyn**   **hefyd**
          %aut   *well.IM*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *little.bit.N.M.SG+SM*   *also.ADV*

          ar   **wasgar**   **eh**$_S^C$.
          on.PREP   *unk*   *eh.IM*

          well, they were also pretty messy, eh

(692) **JUA:** **oedden**   **ar**   **wasgar**   .
          %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *on.PREP*   *unk*

          they were messy

(693) **JUA:** **oedden**   **nhw**   **yn**   **cael**   **trafferth**
          %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*   *trouble.N.MF.SG*

          i   **bobl**   **i**   **ddechrau**   **dod**
          to.PREP   *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*   *to.PREP*   *begin.V.INFIN+SM*   *come.V.INFIN*

          de   .
          be.IM+SM

          they were having problems getting people to start coming

(694) **ROC:** **ie**   .
          %aut   *yes.ADV*

          yes

(695) **ROC:** **o$_S^C$** **ia** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV*

oh yes

(696) **JUA:** **oedden** **nhw** **yn** **cael** **trafferth**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *trouble.N.MF.SG*

i **ddechrau** **i** **bobl** **cael**
to.PREP *begin.V.INFIN+SM* *to.PREP* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM* *have.V.INFIN*

ddechrau **dod** .
begin.V.INFIN+SM *come.V.INFIN*

they were having problems to start, to get people to come

(697) **JUA:** **ond** **oedden** **nhw** **i** **weld**
%aut *but.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM*

yn **griw** **neis** **iawn** .
stative.STAT *crew.N.M.SG+SM* *nice.ADJ* *very.ADV*

but they seemed to be a very nice group

(698) **ROC:** **neis** **neis** **neis** **oedden** .
%aut *nice.ADJ* *nice.ADJ* *nice.ADJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

very nice, they were

(699) **ROC:** **ia** **wnes** **i** **siarad** **efo** **Evelyn$_S^C$**
%aut *yes.ADV* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *talk.V.INFIN* *with.PREP* *name*

oedd **hi** **yn** **deud** **fod**
be.V.3S.IMPERF *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN+SM*

rai **pobl** **wedi** **bod** **ffwrdd** **a**
some.PREQ+SM *people.N.F.SG* *after.PREP* *be.V.INFIN* *way.N.M.SG* *and.CONJ*

rei **eraill** **ddim** **yn** **gallu** **mynd**
some.PRON+SM *others.PRON* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN*

am **rywbeth** .
for.PREP *something.N.M.SG+SM*

yes I talked to Evelyn she was saying that some people had been away and that some couldn't come for some reason

(700) **ROC:** **a** **wedyn** **fel** **yna** **mae** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT*

digwydd **ynde** .
happen.V.INFIN *isn't_it.IM*

and then that's how it happens isn't it

(701) **ROC:** **man** **hyn** **hefyd** **mae** **pobl** **ifanc**
%aut *place.N.MF.SG* *this.ADJ.DEM.SP* *also.ADV* *be.V.3S.PRES* *people.N.F.SG* *young.ADJ*

yn **stydio** **wedyn** **maen** **nhw**
stative.STAT *study.V.INFIN* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

ddim **yn** **gallu** **dod** .
not.ADV+SM *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *come.V.INFIN*

and here the young people are studying so then they can't come

(702) **JUA: welsoch** .
   %aut   see.V.2P.PAST+SM

   you see . . .

(703) **JUA: maen   nhw   yn   y   brifysgol**
   %aut   be.V.3P.PRES.SPOKEN   they.PRON.3P   in.PREP   the.DET.DEF   university.N.F.SG+SM

   amser   y   y   um   rihyrsal   yn_dydyn .
   time.N.M.SG   the.DET.DEF   the.DET.DEF   um.IM   unk   aren't_they.IM

   they're at the university at rehearsal time aren't they

(704) **ROC: uh   fan   yma   dan   ni   yn**
   %aut   unk   place.N.MF.SG+SM   here.ADV   be.V.1P.PRES.SPOKEN   we.PRON.1P   stative.STAT

   cael   yr   ymarfer .
   have.V.INFIN   the.DET.DEF   exercise.N.F.SG

   uh this is where we have the practice

(705) **JUA: wnaesoch   chi   sylwi   os   oedd**
   %aut   do.V.2P.PAST.NSTAN+SM   you.PRON.2P   notice.V.INFIN   if.CONJ   be.V.3S.IMPERF

   Julie$_S^C$ yna ?
   name   there.ADV

   did you notice if Julie was there?

(706) **JUA: o   Drevelin$_S^C$ yn   côr** .
   %aut   from.PREP   name   yn.PRT   choir.N.M.SG

   from Trevelin in the choir?

(707) **ROC: nac   oedd   nac   oedd** .
   %aut   neg.PRT   be.V.3S.IMPERF   neg.PRT   be.V.3S.IMPERF

   no she wasn't, she wasn't

(708) **JUA: ah$_S^C$ ia   achos   oeddwn   i   yn**
   %aut   ah.IM   yes.ADV   cause.N.M.SG   be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   stative.STAT

   meddwl   am   Sioned$_S^C$ os   oedd   Julie$_S^C$ wedi
   think.V.INFIN   for.PREP   name   if.CONJ   be.V.3S.IMPERF   name   after.PREP

   dod .
   come.V.INFIN

   ah, yes, because I was thinking [. . .] whether Julie was coming

(709) **JUA: ah$_S^C$ mae   Julie$_S^C$ yn   arfer   canu   yn_dydy** .
   %aut   ah.IM   be.V.3S.PRES   name   stative.STAT   use.V.INFIN   sing.V.INFIN   isn't_it.IM

   ah, Julie normally sings doesn't she

(710) **ROC: yndy** .
   %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

   she does

(711) **ROC:** **wnaeth** **hi** **ddim** **canu** **chwaith**
%aut *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *sing.V.INFIN* *neither.ADV*

blwyddyn **diweddaf** **dw** **i** **yn** **meddwl**
year.N.F.SG *conclude.V.1S.PRES* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

.

she didn't sing last year either I don't think

(712) **JUA:** **a** **efallai** **bod** **hi** **wedi** **stopio** .
%aut *and.CONJ* *perhaps.CONJ* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *stop.V.INFIN*

and maybe she's stopped

(713) **ROC:** **wnaeth** **hi** **ddod** **i** **eisteddfod**$_S^C$
%aut *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *come.V.INFIN+SM* *to.PREP* *eisteddfod.N.SG*

a **mi** **aeth** **hi** .
and.CONJ *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S*

she came to the Eisteddfod last year, and then she left

(714) **ROC:** **wnaeth** **hi** **dod** **a** **mynd** **dydd**
%aut *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *come.V.INFIN* *and.CONJ* *go.V.INFIN* *day.N.M.SG*

Sadwrn **yn ôl** **dw** **i** **yn** **meddwl** .
Saturday.N.M.SG *back.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

she came and left on Saturday I think

(715) **ROC:** **rywbeth** **felly** **ddeudodd** **Evelyn**$_S^C$ **wrtha**
%aut *something.N.M.SG+SM* *so.ADV* *say.V.3S.PAST+SM* *name* *to_me.PREP+PRON.1S*

i .
I.PRON.1S

she told me something like that anyway

(716) **JUA:** **oedd** **Barbara_Jones**$_S^C$ **ac** **Juan_Pedro**$_S^C$ **yn**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *name* *and.CONJ* *name* *in.PREP*

yr **yn** **y** **bedydd** **neithiwr** .
the.DET.DEF *in.PREP* *the.DET.DEF* *baptism.N.M.SG* *last.night.ADV*

Barbara Jones and Juan Pedro were at the christening last night

(717) **ROC:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(718) **JUA:** **oedden** .
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

they were

(719) **JUA:** **maen**   **nhw**   **newydd**   **ddod**   **yn‿ôl**
        %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *new.ADJ*   *come.V.INFIN+SM*   *back.ADV*

               o   **Ewrop**   **.**
              from.PREP   *Europe.NAME.PLACE*

              they've just come back from Europe

(720) **ROC:** **ah**$_S^C$ **.**
        %aut   *ah.IM*

(721) **JUA:** **maen**   **nhw**   **wedi**   **bod**   **yn**   **España**^{S}
        %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *in.PREP*   *name*

              yn   **Italia**^{S} **yn**   **Francia**^{S} **yn**   **bob**   **man**   **.**
              in.PREP   *name*   *in.PREP*   *name*   *in.PREP*   *each.PREQ+SM*   *place.N.MF.SG*

              they've been in Spain, in Italy, in France and everywhere

(722) **JUA:** **a**   **mae**   **hi**   **wedi**   **dod**
        %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*

              o   **hyd**   **i**   **tŷ**
              he.PRON.M.3S.SPOKEN   *length.N.M.SG*   *to.PREP*   *house.N.M.SG*

              ei   **hen**   **daid**   **a**
              her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES   *old.ADJ*   *grandfather.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*

              tŷ   **taid**   **a**   **wedi**   **cwrdd**   **a**
              house.N.M.SG   *grandfather.N.M.SG*   *and.CONJ*   *after.PREP*   *meet.V.INFIN*   *and.CONJ*

              teulu   **.**
              family.N.M.SG

              and she's discovered her great grandfather's house and her grandfather's house and met family

(723) **JUA:** **wel**   **maen**   **nhw**   **wedi**   **cael**   **hwyl**   **.**
        %aut   *well.IM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *fun.N.F.SG*

              well they've had fun

(724) **JUA:** **maen**   **nhw**   **wedi**   **bod**   **hyd**   **yn**
        %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *length.N.M.SG*   *yn.PRT*

              oed   **yn**   **Paris**$_S^C$ **meddylia**   **di**   **.**
              age.N.M.SG   *in.PREP*   *name*   *think.V.2S.IMPER.SPOKEN*   *you.PRON.2S+SM*

              they've even been to Paris, think of that

(725) **ROC:** **neis**   **.**
        %aut   *nice.ADJ*

              nice

(726) **ROC:** **[-spa]**   **qué**   **linda**   **no**   **?**
        %aut   *[-spa]*   *what.INT*   *beautiful.ADJ.F.SG*   *not.ADV*

              that's nice isn't it?

(727) **ROC: ond   maen   nhw   yn   deud**
     %aut   but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

     bod   Paris$_S^C$ mor   neis   .
     be.V.INFIN name   so.ADV nice.ADJ

     but they say that Paris is so nice

(728) **JUA: mm   .**
     %aut   mm.IM

(729) **JUA: ia   .**
     %aut   yes.ADV

     yes

(730) **ROC: fuodd   Eduardo$_S^C$ y   gwr   a**
     %aut   be.V.3S.PAST.NSTAN+SM name   the.DET.DEF fringe.N.M.SG+SM and.CONJ

     deud   bod   o   yn   neis   iawn   .
     say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ very.ADV

     Eduardo my husband went, and he said it was very nice

(731) **ROC: achos   oedd   gwr   isio   mynd**
     %aut   cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF fringe.N.M.SG+SM want.N.M.SG go.V.INFIN

     achos   bod   uh   y   tad   a   eu
     cause.N.M.SG be.V.INFIN unk the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ their.ADJ.POSS

     mam   nhw   wedi   bod   .
     mother.N.F.SG they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN

     because my husband wanted to go because, uh, the grandfather and their mother had been

(732) **ROC: ac   oedd   ei   mam   dim_ond   siarad**
     %aut   and.CONJ be.V.3S.IMPERF 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG only.ADV talk.V.INFIN

     am   Paris$_S^C$ oedd   hi   a   wedyn   .
     for.PREP name   be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S and.CONJ afterwards.ADV

     and his mother would speak of nothing but Paris afterwards

(733) **ROC: wnaeson   nhw   fynd   am   dau**
     %aut   do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM they.PRON.3P go.V.INFIN+SM for.PREP two.NUM.M

     ddiwrnod   dw   i   yn   meddwl   a
     day.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN and.CONJ

     dau   ddiwrnod   arall   yn   España^S .
     two.NUM.M day.N.M.SG+SM other.ADJ in.PREP name

     they went for two days in [. . .] and two more days in Spain

(734) **JUA: ia   .**
     %aut   yes.ADV

     yes

(735) **ROC:** **gaeson** **nhw** **amser** **neis** **iawn** **.**
%aut *get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *time.N.M.SG* *nice.ADJ* *very.ADV*

they had a very nice time

(736) **ROC:** **mae** **o** **reit** **ddrud** **yn** **Paris**$_S^C$
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *quite.ADV* *expensive.ADJ+SM* *in.PREP* *name*
.

it's quite expensive in Paris

(737) **ROC:** **bob** **peth** **mae** **yn** **debyg** **.**
%aut *each.PREQ+SM* *thing.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM*

everything is it seems

(738) **JUA:** **mae** **yn** **siŵr** **bod** **o** **siŵr**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *sure.ADJ*
bod **o** **.**
be.V.INFIN *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

I'm sure it is

(739) **JUA:** **siŵr** **bod** **pob** **man** **yn** **ddrud**
%aut *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *each.PREQ* *place.N.MF.SG* *stative.STAT* *expensive.ADJ+SM*
faswn **i** **yn** **deud** **.**
be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM *I.PRON.1S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

I'm sure that everywhere is expensive, I would say

(740) **ROC:** **.**
%aut

(741) **JUA:** **ond** **oedd** **Edward_Morris_Parry**$_S^C$ **mae**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name* *be.V.3S.PRES*
o **sure** **o** **fod** **yn** **cychwyn** **rŵan**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *unk* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *start.V.INFIN* *now.ADV*
.

but Edward Morris Parry was, he's probably started out now

(742) **ROC:** **rŵan** **ah**$_S^C$ **.**
%aut *now.ADV* *ah.IM*

now, ah

(743) **JUA:** **ia** **heddiw** **mae** **yn** **.**
%aut *yes.ADV* *today.ADV* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT*

yes, today he's in [. . .]

(744) **ROC:** a   **Edryd_Smith**$_S^C$ **hefyd**   .
%aut   *and.CONJ*   *name*   *also.ADV*

Edryd Smith too?

(745) **ROC:** uh   **oedd**   **o**   **yn**   **mynd**   **hefyd**   .
%aut   *unk*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *also.ADV*

uh, he was going too

(746) **JUA:** **Edryd_Smith**$_S^C$ **oeddwn**   **i**   **wnes**   **i**
%aut   *name*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*
ysgrifennu   **Edryd_Jones**$_S^C$.
write.V.INFIN   *name*

Edryd Smith I was, I wrote Edryd Jones!

(747) **ROC:** **Edryd_Jones**$_S^C$ **ydy**   **o**   ?
%aut   *name*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

is it Edryd Jones?

(748) **JUA:** **ah**$_S^C$ **wnes**   **i**   **ysgrifennu**   **Edryd_Jones**$_S^C$.
%aut   *ah.IM*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *write.V.INFIN*   *name*

ah, I wrote Edryd Jones

(749) **ROC:** **neu**   **Jones_Edryd**$_S^C$.
%aut   *or.CONJ*   *name*

or Jones Edryd?

(750) **ROC:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **cofio**   .
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*

I don't remember

(751) **JUA:** **ah**$_S^C$ **wel**   **achos**   **achos**   **wel**   **lle**   **oedd**
%aut   *ah.IM*   *well.IM*   *cause.N.M.SG*   *cause.N.M.SG*   *well.IM*   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*
o   **yn**   **aros**   ?
he.PRON.M.3S.SPOKEN   *stative.STAT*   *wait.V.INFIN*

ah well, because, because well where was he staying?

(752) **ROC:** **rywbeth**   **fel**   **yna**   **ydy**   **o**   .
%aut   *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

it's something like that

(753) **ROC:** **efo**   **Doris_Smith**$_S^C$ **achos**   **mae**   **yr**
%aut   *with.PREP*   *name*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*
wraig   **yn**   **perthyn**   **i**   **Doris**$_S^C$ **a**   **Julie**$_S^C$.
wife.N.F.SG+SM   *stative.STAT*   *belong.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *name*

with Doris Smith, because the wife is related to Doris and Julie

(754) **JUA:** **wel** **wrth_gwrs** **wnaeson** **nhw**
%aut *well.IM* *of_course.ADV* *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P*

ddeud **yn** **lle** **Doris$_S^C$** **wnes** **i**
say.V.INFIN.SPOKEN+SM *in.PREP* *where.INT* *name* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S*

feddwl **yn** **lle** **Fraibet_Dacuhna$_S^C$** .
think.V.INFIN+SM *in.PREP* *where.INT* *name*

well of course they said instead of Doris I thought instead Fraibet Dacunha

(755) **JUA:** **a** **wnes** **i** **fynd** **a**
%aut *and.CONJ* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN+SM* *and.CONJ*

a **llythyr** **ganol** **nos** **i** **Maria$_S^C$** **i**
and.CONJ *letter.N.M.SG* *middle.N.M.SG+SM* *night.N.F.SG* *to.PREP* *name* *to.PREP*

i **i** **Frank$_S^C$** **a** **Edryd$_S^C$** .
to.PREP *to.PREP* *name* *and.CONJ* *name*

and I took a letter to Maria at midnight, to Frank and Edryd

(756) **JUA:** **achos** **oedd** **o** **meddwl** **cwrdd**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *think.V.INFIN* *meet.V.INFIN*

a **Edward_Morris_Parry$_S^C$** **yn** **Buenos_Aires$_S^C$** .
and.CONJ *name* *in.PREP* *name*

because he was thinking of meeting Edward Morris Parry in Buenos Aires

(757) **JUA:** **ac** **oeddwn** **i** **fod** **i** **roi**
%aut *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *give.V.INFIN+SM*

cyfeiriad **Edward_Morris_Parry$_S^C$** **iddo** **fo** .
direction.N.M.SG *name* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

and I was supposed to Edward Morris Parry' address to him

(758) **JUA:** **lle** **oedd** **o** **yn** **aros**
%aut *where.INT* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *wait.V.INFIN*

yn **Buenos_Aires$_S^C$** .
in.PREP *name*

where he was staying in Buenos Aires

(759) **ROC:** **ah$_S^C$** .
%aut *ah.IM*

(760) **JUA:** **ond** **wrth_gwrs** **oedd** **y** **dyn**
%aut *but.CONJ* *of_course.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.REL* *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG*

ddim **yn** **lle** **Maria$_S^C$** .
not.ADV+SM *in.PREP* *where.INT* *name*

but of course the man wasn't in Maria's place

(761) **ROC:** **na** **na** .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no

(762) **JUA:** **ac** **oeddwn** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut   *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

lle **i** **chwilio** **.**
where.INT[or]place.N.M.SG *to.PREP* *search.V.INFIN*

and I didn't know where to look

(763) **JUA:** **ac** **oedd** **oedd** **o** **yn**
%aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

cychwyn **ben** **bore** **wedyn** **.**
start.V.INFIN *head.N.M.SG+SM* *morning.N.M.SG* *afterwards.ADV*

and then he was starting out early in the morning

(764) **JUA:** **wel** **dyna** **fo** **.**
%aut   *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

well there you go

(765) **JUA:** **dan** **ni** **yn** **mynd** **i**
%aut   *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

gwrdd **yn** **y** **maes** **awyr** **achos**
meet.V.INFIN+SM *in.PREP* *the.DET.DEF* *field.N.M.SG* *sky.N.F.SG* *cause.N.M.SG*

maen **nhw** **yn** **teithio** **ar** **yr**
be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *travel.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF*

un **plên** **.**
one.NUM *aeroplane.N.M.SG*

we're going to meet at the airport because they're travelling on the same plane

(766) **ROC:** **yndyn** **.**
%aut   *be.V.3P.PRES.EMPH*

they are

(767) **JUA:** **ond** **um** **.**
%aut   *but.CONJ* *um.IM*

but um . . .

(768) **ROC:** **rŵan** **siŵr** **bod** **nhw** **yn** **y** **yn**
%aut   *now.ADV* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *stative.STAT*

barod **i** **gychwyn** **.**
ready.ADJ+SM *to.PREP* *start.V.INFIN+SM*

now they in the [. . .] are ready to start

(769) **JUA:** **wel** **mae** **yn** **debyg** **achos** **mae**
%aut   *well.IM* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

mae **maen** **nhw** **yn** **mynd** **trwy**
be.V.3S.PRES *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *through.PREP*

Milan$_S^C$ **neu** **Roma^S** **dw** **i** **ddim** **yn** **sure**
name *or.CONJ* *name* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *yn.PRT* *unk*

.

well it seems so because they're going through Milan or Roma, I'm not sure

(770) **JUA:** **Roma**^{S} **dw** **i** **yn** **credu** **.**
%aut *name* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN*

I think it's Rome

(771) **ROC:** **[-spa]** **Roma** **.**
%aut *[-spa]* *name*

Rome

(772) **JUA:** **maen** **nhw** **yn** **gorfod** **disgwyl**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have_to.V.INFIN* *expect.V.INFIN*

dwy **neu** **dair** **awr** **fan** **yna** **.**
two.NUM.F *or.CONJ* *three.NUM.F+SM* *hour.N.F.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

they have to wait there for two or three hours

(773) **ROC:** **fan** **yna** **ia** **ia** **.**
%aut *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

there, yes, yes

(774) **JUA:** **cyn** **wneud** **y** **connection**^{E} **i**
%aut *before.PREP* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *connection.N.SG* *to.PREP*

Lundain **.**
London.N.F.SG.PLACE+SM

before making the connection to London

(775) **JUA:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(776) **JUA:** **fydden** **nhw** **adre** **fory** **.**
%aut *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *home.ADV* *tomorrow.ADV*

they'll be home tomorrow

(777) **ROC:** **fydden** **.**
%aut *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*

they will

(778) **JUA:** **faint** **o** **amser** **fuodd**
%aut *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *time.N.M.SG* *be.V.3S.PAST.NSTAN+SM*

Edward_Morris_Parry^C_S **yma** **?**
name *here.ADV*

how long was Edward Morris Parry here?

(779) **ROC:** **wnaeth** **o** **ddod** **dechrau** **.**
%aut *do.V.3S.PAST+SM* *of.PREP* *come.V.INFIN+SM* *begin.V.INFIN*

he came at the start of . . .

(780) **JUA:** **wnaeth** **o** **ddod** **heb** **eistedd** **efo**
%aut *do.V.3S.PAST+SM* *of.PREP* *come.V.INFIN+SM* *without.PREP* *sit.V.INFIN* *with.PREP*

pobl **ifanc** .
people.N.F.SG *young.ADJ*

he came without staying with the young people

(781) **ROC:** **ia** **dechrau** **yr** **mis** **yna**
%aut *yes.ADV* *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN* *the.DET.DEF* *month.N.M.SG* *there.ADV*

siŵr .
sure.ADJ

yes, at the start of the month, I'm sure

(782) **JUA:** **ia** **mae** **wedi** **bod** **bron** **i**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *breast.N.F.SG[or]almost.ADV* *to.PREP*

ddau **fis** **eh**$_S^C$?
two.NUM.M+SM *month.N.M.SG+SM* *eh.IM*

yes it's been almost two months eh?

(783) **ROC:** **do** **este**^{S} **septiembre**^{S} **dw**
%aut *yes.ADV.PAST* *this.ADJ.DEM.M.SG* *September.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN*

i **meddwl** **bod** **o** **wedi** **dod** .
I.PRON.1S *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *come.V.INFIN*

yes this September I think he came

(784) **JUA:** **mae** **o** **wedi** **bod**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN*

bron **i** **ddau** **fis** **ie** ?
breast.N.F.SG[or]almost.ADV *to.PREP* *two.NUM.M+SM* *month.N.M.SG+SM* *yes.ADV*

he's been almost two months yeah?

(785) **ROC:** **ryw** **dydd** **Sadwrn** **cyrhaeddodd** **wnaeth**
%aut *some.PREQ+SM* *day.N.M.SG* *Saturday.N.M.SG* *arrive.V.3S.PAST* *do.V.3S.PAST+SM*

o **gyrraedd** .
of.PREP *arrive.V.INFIN+SM*

he came on a Saturday

(786) **ROC:** **achos** **oedd** **o** .
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

because he was …

(787) **JUA:** **ia** **achos** **oedd** **o** **yn** **y**
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

capel **dydd** **Sul** .
chapel.N.M.SG *day.N.M.SG* *Sunday.N.M.SG*

yes because he was at the chapel on Sunday

(788) **ROC:** .
%aut

(789) **JUA: wnaeson**   **ni**   **wneud**   **y**
    %aut   *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

    cwrdd   **i**   **gofio**   **am**   **Alys$_S^C$**   **ia**   .
    meeting.N.M.SG   *to.PREP*   *remember.V.INFIN+SM*   *for.PREP*   *name*   *yes.ADV*

    we had the service to rember Alys, yes

(790) **ROC: bore**   **dydd**   **Sul**   .
    %aut   *morning.N.M.SG*   *day.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*

    Sunday morning

(791) **ROC: bore**   **dydd**   **Sul**   **oedd**   **o**
    %aut   *morning.N.M.SG*   *day.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    man   **hyn**   .
    place.N.MF.SG   *this.ADJ.DEM.SP*

    it was Sunday morning here

(792) **JUA: ia**   **ia**   .
    %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

    yes, yes

(793) **JUA: ia**   .
    %aut   *yes.ADV*

    yes

(794) **ROC: deud**   **helo$_S^C$**   .
    %aut   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *unk*

    [. . .] say hello

(795) **JUA: mae**   **wedi**   **bod**   **yn**   **brysur**   **yn**
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *stative.STAT*   *busy.ADJ+SM*   *stative.STAT*

    mynd   **i**   **bob**   **man**   **i**   **weld**   **y**
    go.V.INFIN   *to.PREP*   *each.PREQ+SM*   *place.N.MF.SG*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

    dosbarthiadau   **a**   .
    classes.N.M.PL   *and.CONJ*

    he's been busy going everywhere to see the classes and . . .

(796) **ROC: oedd**   **o**   **wedi**   **blino**   **ychydig**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *tire.V.INFIN*   *a_little.QUAN*

    bach   .
    small.ADJ

    he was a little tired

(797) **ROC:** **ond**   **oedd**   **o**   **yn**   **hapus**   **iawn**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *happy.ADJ*   *very.ADV*
.

but he was very happy

(798) **ROC:** **dim**   **awydd**   **mynd**   **yn‿ôl**   **wrth‿gwrs**   **achos**
%aut   *not.ADV*   *desire.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *back.ADV*   *of_course.ADV*   *cause.N.M.SG*
mae   **o**   **yn**   **hoffi**   **yr**   **Gaiman$_S^C$**
be.V.3S.PRES   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *name*
medda   **fo**   .
own.V.2S.IMPER   *he.PRON.M.3S*

he wasn't very eager to go home of course because he loves the Gaiman, he says

(799) **JUA:** .
%aut

(800) **ROC:** **ond**   **dyna**   **fo**   .
%aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

but there you go

(801) **ROC:** **mae**   **yr**   **teulu**   **gyd**   **yn**   **aros**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *family.N.M.SG*   *joint.ADJ+SM*   *stative.STAT*   *wait.V.INFIN*
.

the whole family is staying

(802) **JUA:** **ia**   **ia**   .
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(803) **ROC:** **mae**   **pen‿blwydd**   **Swyn$_S^C$**   **bach**   **rŵan**   **diwedd**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *birthday.N.M.SG*   *name*   *small.ADJ*   *now.ADV*   *end.N.M.SG*
y   **mis**   .
the.DET.DEF   *month.N.M.SG*

little Swyn's birthday is at the end of the month

(804) **ROC:** **blwydd**   **oed**   .
%aut   *year.N.F.SG*   *age.N.M.SG*

she's a year old

(805) **JUA:** **chi**   **yn**   **gwybod**   **bod**   .
%aut   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

you know that . . .

(806) **ROC:** **merch** **bach** **Siwan**$_S^C$.
%aut   *daughter.N.F.SG*   *small.ADJ*   *name*

Siwan's little daughter

(807) **JUA:** **ia** **a** **dw** **i** **yn** **mynd**
%aut   *yes.ADV*   *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
dw **i** **o** **hyd** **yn** **galw**
be.V.1S.PRES.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *of.PREP*   *length.N.M.SG*   *stative.STAT*   *call.V.INFIN*
hi **yn** **Buddug**$_S^C$.
she.PRON.F.3S   *in.PREP*   *name*

yes and I go, I always call her Buddug

(808) **ROC:** **ah**$_S^C$.
%aut   *ah.IM*

(809) **JUA:** **Siwan**$_S^C$ **ydy** **hi** **ynde** .
%aut   *name*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *isn't_it.IM*

she's Siwan isn't she

(810) **ROC:** **Siwan**$_S^C$.
%aut   *name*

(811) **JUA:** **ia** **Siwan**$_S^C$ **mm** .
%aut   *yes.ADV*   *name*   *mm.IM*

yes Siwan, mm

(812) **JUA:** **enwau** **plant** **gwahanol** **ynde** .
%aut   *names.N.M.PL*   *child.N.M.PL*   *different.ADJ*   *isn't_it.IM*

unique children's names aren't they

(813) **JUA:** **pa** **blant** **sy** **wedi** **cael**
%aut   *which.ADJ*   *child.N.M.PL+SM*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*
eu **geni** **yn** **ddiweddar** **yn** **y**
their.ADJ.POSS   *be_born.V.INFIN*   *stative.STAT*   *recent.ADJ+SM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*
Gaiman$_S^C$?
name

which children have been born recently in the Gaiman?

(814) **JUA:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio** .
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*

I don't remember

96

(815) **ROC:** **wyddwn** **i** **ddim** **.**
%aut   *know.V.1S.IMPERF+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

I don't know

(816) **JUA:** **be** **ydy** **enw** **yr** **uh** **babi** **y**
%aut   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *unk*   *baby.N.MF.SG*   *the.DET.DEF*

        ferch **yma** **sy** **yn** **gweithio** **efo**
        daughter.N.F.SG+SM   *here.ADV*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *work.V.INFIN*   *with.PREP*

        hi **?**
        she.PRON.F.3S

what is the name of the daughter of the girl who works with her?

(817) **JUA:** **mae** **yr** **ddwy** **wedi** **cael** **babis** **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.F+SM*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *baby.N.M.SG*

both of them have had babies

(818) **ROC:** **Alberto$_S^C$** **ydy** **enw** **yr** **y** **perla^S**
%aut   *name*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *unk*

        a **Jorge_Rodriguez$_S^C$** **ydy** **enw** **babi** **bach** **.**
        and.CONJ   *name*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *baby.N.MF.SG*   *small.ADJ*

the [. . .] is called Alberto and the little baby is called Jorge_Rodriguez

(819) **JUA:** **Alberto$_S^C$** **a** **Jorge_Rodriguez$_S^C$** **.**
%aut   *name*   *and.CONJ*   *name*

(820) **JUA:** **a** **mae** **yr** **ddwy** **â** **gwaed**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.F+SM*   *with.PREP*   *blood.N.M.SG*

        Cymraeg **.**
        Welsh.N.F.SG

and both of them have Welsh blood

(821) **JUA:** **fysen** **nhw** **yn** **gallu**
%aut   *finger.V.3P.IMPER.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *be_able.V.INFIN*

        rhoi **un** **enw** **Cymraeg** **beth** **bynnag** **.**
        give.V.INFIN   *one.NUM*   *name.N.M.SG*   *Welsh.N.F.SG*   *what.INT*   *-ever.ADJ*

they could have given them at least one Welsh name anyway

(822) **ROC:** **debyg** **iawn** **.**
%aut   *similar.ADJ+SM*   *very.ADV*

possibly

(823) **ROC:** **na** **.**
%aut   *neg.PRT*

no

(824) **JUA:** **mae** **raid** **mae** **rei** **ni**
%aut *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *we.PRON.1P*

wedi **wneud** **campaña**[S] .
after.PREP *make.V.INFIN+SM* *campaign.N.F.SG*

our ones have done [...]

(825) **ROC:** **debyg** **iawn** .
%aut *similar.ADJ+SM* *very.ADV*

it seems so

(826) **JUA:** **wel** **i** **nhw** **roi** **yr** **ail**
%aut *well.IM* *to.PREP* *they.PRON.3P* *give.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *second.ORD*

un **yn** **Gymraeg** **beth** **bynnag** .
one.NUM *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM* *what.INT* *-ever.ADJ*

well, they should give the second one in Welsh anyway

(827) **ROC:** **debyg** **iawn** .
%aut *similar.ADJ+SM* *very.ADV*

it seems so

(828) **JUA:** **ond** **be** **wnewch** **chi** .
%aut *but.CONJ* *what.INT* *do.V.2P.PRES+SM* *you.PRON.2P*

but what can you do

(829) **JUA:** **be** **ydy** **enw** **eich** **wyrion** **chi**
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *your.ADJ.POSS* *grandson.N.M.PL* *you.PRON.2P*
?

what are your grandchildren called?

(830) **ROC:** **Gustavo_Perez**[C][S] **a** **Ivette_Sanchez**[C][S] .
%aut *name* *and.CONJ* *name*

Gustavo Perez and Ivette Sanchez

(831) **ROC:** **enw** **bach** **neis** .
%aut *name.N.M.SG* *small.ADJ* *nice.ADJ*

[...] nice little name

(832) **ROC:** **ond** **hŷn** **na** **fo** .
%aut *but.CONJ* *older.ADJ* *neg.PRT* *he.PRON.M.3S*

but older than him

(833) **JUA:** **Ivette_Sanchez**[C][S] .
%aut *name*

(834) **ROC:** **Sanchez**$_S^C$.
    %aut   *name*

(835) **ROC:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

            lle **maen** **nhw** **wedi** **cael**
            where.INT   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*

            hwnna .
            that.PRON.M.SG.SPOKEN

            I don't know where they've gotten that

(836) **JUA:** **Ivette_Sanchez**$_S^C$.
    %aut   *name*

(837) **ROC:** **ond** **dyna** **fo** .
    %aut   *but.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

            but there you go

(838) **JUA:** **ah**$_S^C$ **Sanchez**$_S^C$ **meddyliwch** **chi** .
    %aut   *ah.IM*   *name*   *think.V.2P.IMPER*   *you.PRON.2P*

(839) **ROC:** **Sanchez**$_S^C$.
    %aut   *name*

(840) **JUA:** .
    %aut

(841) **JUA:** **wel** **dyna** **fo** .
    %aut   *well.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

            well there you go

(842) **ROC:** **ond** **oeddwn** **i** **yn** **deud** .
    %aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

            but I was saying . . .

(843) **JUA:** **tad** **a** **eu** **mam** **sy**
    %aut   *father.N.M.SG*   *and.CONJ*   *their.ADJ.POSS*   *mother.N.F.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*

            ar .
            on.PREP

            their father and mother are . . .

(844) **ROC:** **debyg** **iawn** .
%aut *similar.ADJ+SM* *very.ADV*

seems so [. . .] . . .

(845) **ROC:** **oedden** **ni** **yn** **oedden** **nhw**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *yn.PRT* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yn **mynd** **i** **roi** **Selena**$_S^C$ **neu** **Selene**$_S^C$
stative.STAT *go.V.INFIN* *to.PREP* *give.V.INFIN+SM* *name* *or.CONJ* *name*

arni .
on_her.PREP+PRON.F.3S

(846) **ROC:** **ond** **oeddwn** **i** **yn** **licio** **yr** .
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *like.V.INFIN* *the.DET.DEF*

and I liked the . . .

(847) **ROC:** **no**^{S} **ond** **dyna** **fo** .
%aut *not.ADV* *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there you go

(848) **JUA:** **Selene**$_S^C$ **ydy** **um** **lloer** **ynde** .
%aut *name* *be.V.3S.PRES* *um.IM* *moonq.N.F.SG* *isn't_it.IM*

Selene means the moon doesn't it

(849) **JUA:** **[-spa]** **la** **luna** .
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.F.SG* *moon.N.F.SG*

the moon

(850) **JUA:** **Selene**$_S^C$ **yn** **sôn** **am** .
%aut *name* *stative.STAT* *mention.V.INFIN* *for.PREP*

Selene, talk about a [. . .]

(851) **ROC:** **sí**^{S} **Selene**$_S^C$.
%aut *yes.ADV* *name*

yes, Selene

(852) **JUA:** **dw** **i** **dw** **i** **ddim**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

yn **gwybod** **os** **dw** **i** **yn**
stative.STAT *know.V.INFIN* *if.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT*

dw **i** **ddim** **yn** **nabod**
be.V.1S.PRES.SPOKEN *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know_someone.V.INFIN*

neb **efo** **yr** **enw** **yna** **deud**
anyone.PRON *with.PREP* *the.DET.DEF* *name.N.M.SG* *there.ADV* *say.V.INFIN.SPOKEN*

y **gwir** .
the.DET.DEF *truth.N.M.SG*

I don't know if I know anybody with that name to tell the truth

(853) **ROC: ond   dyna   fo   .**
     %aut   but.CONJ   that_is.ADV   he.PRON.M.3S

     but there you go

(854) **JUA: ond   dw   i   wedi   gweld**
     %aut   but.CONJ   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   after.PREP   see.V.INFIN

     o   mewn   barddoniaeth   dw   i
     he.PRON.M.3S.SPOKEN   in.PREP   poetry.N.F.SG   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S

     yn   credu   .
     stative.STAT   believe.V.INFIN

     but I think I've seen it in poetry

(855) **JUA: ond   yr   un   fath   â   Cynthia$_S^C$ ynde**
     %aut   but.CONJ   the.DET.DEF   one.NUM   type.N.M.SG+SM   as.CONJ   name   isn't_it.IM
     .

     but it's the same with Cynthia isn't it

(856) **JUA: um   .**
     %aut   um.IM

(857) **JUA: dach   chi   wedi   cael   sgwrs**
     %aut   be.V.2P.PRES.SPOKEN   you.PRON.2P   after.PREP   have.V.INFIN   chat.N.F.SG

     efo   Socorro_Alvarez$_S^C$ ar_ôl   iddi   fod   .
     with.PREP   name   after.PREP   to_her.PREP+PRON.F.3S   be.V.INFIN+SM

     have you spoken with Socorro Alvarez@s:cy&es since she left . . .

(858) **ROC: na   na   dw   i   ddim   wedi**
     %aut   neg.PRT   neg.PRT   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   after.PREP

     cael   ddim   wedi   cael   sgwrs   .
     have.V.INFIN   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   after.PREP   have.V.INFIN   chat.N.F.SG

     no, no we haven't spoken

(859) **JUA: dw   i   ddim   yn   gwybod   sut**
     %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   not.ADV+SM   stative.STAT   know.V.INFIN   how.INT

     hwyl   gafodd   hi   na   ddim_byd   .
     fun.N.F.SG   get.V.3S.PAST+SM   she.PRON.F.3S   neg.PRT   anything.ADV+SM

     I don't know how her time went or anything

(860) **ROC: iawn   debyg   .**
     %aut   OK.ADV   similar.ADJ+SM

     ok [. . .]

(861) **ROC:** **wnes** **i** **gofyn** **iddi** .
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *ask.V.INFIN* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

I asked her . . .

(862) **ROC:** **a** **diwrnod** **nesaf** **ni** **yn** **mynd**
%aut *and.CONJ* *day.N.M.SG* *next.ADJ.SUP* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*
i **Madryn**$_S^C$.
to.PREP *name*

and tomorrow we're going to Madryn

(863) **ROC:** **gwelais** **i** **hi** **pan** **oedden**
%aut *see.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *she.PRON.F.3S* *when.CONJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*
ni **yn** **cael** **bwyd** **fan** **yna** **yn**
we.PRON.1P *stative.STAT* *have.V.INFIN* *food.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *in.PREP*
yr **mm** **uh** **eisteddfod**$_S^C$ **Mimosa**$_S^C$.
the.DET.DEF *mm.IM* *unk* *eisteddfod.N.SG* *name*

I saw her when we were having dinner here in the um uh Mimosa Eisteddfod

(864) **ROC:** **achos** **aeson** **ni** **yn** **y**
%aut *cause.N.M.SG* *go.V.1P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P* *in.PREP* *the.DET.DEF*
bore .
morning.N.M.SG

because we left in the morning

(865) **ROC:** **es** **i** **efo** **Siwan**$_S^C$ **a** **yr**
%aut *go.V.1S.PAST.SPOKEN* *I.PRON.1S* *with.PREP* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF*
plant **a** **Macaria**$_S^C$.
child.N.M.PL *and.CONJ* *name*

I went with Judith and the children and Macaria

(866) **ROC:** **oedden** **ni** **gyd** **fan** **yna** .
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *joint.ADJ+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

we were all there

(867) **ROC:** **Ofelia**$_S^C$ **efo** **Bethan**$_S^C$ **a** **yr** **merched**
%aut *name* *with.PREP* *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *daughters.N.F.PL*
bach .
small.ADJ

Ofelia with Bethan and the little girls

(868) **ROC:** **gaeson** **ni** **ginio** **bach**
%aut *get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *dinner.N.M.SG+SM* *small.ADJ*
fan **yna** .
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

we had a little lunch there

(869) **ROC:** **sandwitshys** **a** .
       %aut   *sandwich.N.M.SG*   *and.CONJ*

sandwiches and . . .

(870) **ROC:** **yn** **mynd** **yn** **ryw** **dosbarth** **fan**
       %aut   *stative.STAT* *go.V.INFIN* *in.PREP* *some.PREQ+SM* *class.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM*
            yna **oedd** **yna** .
            there.ADV *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV*

going to some class there that was there

(871) **ROC:** **a** **um** .
       %aut   *and.CONJ* *um.IM*

and um.

(872) **ROC:** **a** **oedd** **hi** **fan** **yna** **efo**
       %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *with.PREP*
            ni .
            we.PRON.1P

and she was there with us

(873) **ROC:** **ond** **ddeudodd** **hi** **yn** **iawn** **bod**
       %aut   *but.CONJ* *say.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *OK.ADV* *be.V.INFIN*
            hi **wedi** **mwynhau** **mae** **yn** **debyg** .
            she.PRON.F.3S *after.PREP* *enjoy.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM*

but she said it was ok that we'd enjoyed ourselves apparently

(874) **ROC:** **mae** **hi** **ddim** **yn** **deud**
       %aut   *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*
            llawer **os** **dach** **chi** **ddim** **yn**
            many.QUAN *if.CONJ* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
            gofyn .
            ask.V.INFIN

she doesn't say much if you don't ask [. . .]

(875) **JUA:** **hogan** **fach** **dawel** **ydy** **hi** **ia** ?
       %aut   *girl.N.F.SG* *small.ADJ+SM* *quiet.ADJ+SM* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *yes.ADV*

she's a quiet little girl is she?

(876) **ROC:** **ia** .
       %aut   *yes.ADV*

yes

(877) **JUA:** **ond** **mae** **yn** **debyg** **fod** **hi**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *be.V.INFIN+SM* *she.PRON.F.3S*

wedi **stydio** **dipyn** **a** **wedi** **ymarfer**
after.PREP *study.V.INFIN* *little.bit.N.M.SG+SM* *and.CONJ* *after.PREP* *practice.V.INFIN*

dipyn .
little.bit.N.M.SG+SM

but it seems that she's studied a little and practiced a little

(878) **ROC:** **o$_S^C$** **ia** **siŵr** .
%aut *go.SV.INFIN+SM* *yes.ADV* *sure.ADJ*

oh, yes sure

(879) **JUA:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(880) **ROC:** **ni** **sy** **yn** **dysgu** **yr**
%aut *we.PRON.1P* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *teach.V.INFIN* *that.PRON.REL*

mae **yr** **plant** **bach** **y** **feithrin**
be.V.3S.PRES *the.DET.DEF* *child.N.M.PL* *small.ADJ* *the.DET.DEF* *nurture.V.INFIN+SM*

i **dawnsio** **ynde** .
to.PREP *dance.V.INFIN* *isn't_it.IM*

we're the ones who are teaching the, the little nursery children to dance aren't we

(881) **JUA:** **ia** **dyna** **dyna** **be** **mae** **hi**
%aut *yes.ADV* *that_is.ADV* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

yn **wneud** **yn** **y** **feithrin** **ia** .
stative.STAT *make.V.INFIN+SM* *stative.STAT* *the.DET.DEF* *nurture.V.INFIN+SM* *yes.ADV*

yes, that's what she's doing at the nursery, yes

(882) **ROC:** **yndy** .
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(883) **JUA:** **achos** **dydy** **hi** **ddim** **yn**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

dod **yn** **y** **bore** .
come.V.INFIN *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG*

because she doesn't come in the morning

(884) **JUA:** **mae**   **eh**$_S^C$ **Charo_Fernandez**$_S^C$ **yn**   **gyfrifol**
%aut   *be.V.3S.PRES* *eh.IM* *name*   *stative.STAT* *responsible.ADJ+SM*

am   **um**   **feithrin**   **yn**   **y**   **bore**   **ar**
for.PREP *um.IM* *nurture.V.INFIN+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG* *on.PREP*

ddydd   **Mawrth**   **a**   **ddydd**   **Iau**   **a**
day.N.M.SG+SM *Tuesday.N.M.SG* *and.CONJ* *day.N.M.SG+SM* *Thursday.N.M.SG* *and.CONJ*

Alicia_Ortega$_S^C$ **ar**   **dydd**   **Llun**   **dydd**   **Mercher**
name   *on.PREP* *day.N.M.SG* *Monday.N.M.SG* *day.N.M.SG* *Wednesday.N.F.SG*

a   **dydd**   **Gwener**   .
and.CONJ *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

Charo Fernandez is responsible for um the nursery in the morning on Tuesday and Thursday and Alicia Ortega is on Monday Wendsday and Friday

(885) **ROC:** **ah**$_S^C$ **ah**$_S^C$.
%aut   *ah.IM* *ah.IM*

(886) **ROC:** **a**   **fel**   **yna**   **maen**   **nhw**   **yn**
%aut   *and.CONJ* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

wneud   **rŵan**   .
make.V.INFIN+SM *now.ADV*

and that's how they do it now

(887) **JUA:** **ia**   **ia**   **achos**   **dydy**   **Alicia**$_S^C$ **ddim**
%aut   *yes.ADV* *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *name* *not.ADV+SM*

yn   **gallu**   **dod**   **bob**   **dydd**   .
stative.STAT *be_able.V.INFIN* *come.V.INFIN* *each.PREQ+SM* *day.N.M.SG*

yes yes, because Alicia can't come every day

(888) **JUA:** **ac**   **mae**   **mae**   **Charo**$_S^C$ **wedi**   **bod**   **yn**   .
%aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *be.V.INFIN* *yn.PRT*

and Charo has been in the [. . .]

(889) **JUA:** **mae**   **hi**   **yn**   **stydio**   **i**   **fod**
%aut   *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *study.V.INFIN* *to.PREP* *be.V.INFIN+SM*

yn   **athrawes**   **yn_dydy**   .
yn.PRT *teacher.N.F.SG* *isn't_it.IM*

she's studying to be a teacher isn't she

(890) **ROC:** **yndy**   **yndy**   **yndy**   .
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES.EMPH*

she is, she is, she is

(891) **JUA:** **felly**   **uh**   **mae**   **yn**   **neis**   .
%aut   *so.ADV* *unk* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *nice.ADJ*

so uh, it's nice

(892) **JUA:** ah$_S^C$ fuoch   chi   felly   aesoch   chi   yn
        %aut   *ah.IM*   *be.V.2P.PAST+SM*   *you.PRON.2P*   *so.ADV*   *go.V.2P.PAST*   *you.PRON.2P*   *in.PREP*

        y   **bore**   **?**
        the.DET.DEF   *morning.N.M.SG*

        ah, you went, so you went in the morning?

(893) **ROC:** uh   achos   yr   prelim   .
        %aut   *unk*   *cause.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *preliminary.(test).N.M.SG*

        er because of the prelim

(894) **JUA:** prelim   o   be   ta   ?
        %aut   *preliminary.(test).N.M.SG*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *what.INT*   *be.IM*

        prelim of what then?

(895) **ROC:** o$_S^C$ ryw   ganeuon   bach   a   a
        %aut   *go.SV.INFIN+SM*   *some.PREQ+SM*   *songs.N.F.PL+SM*   *small.ADJ*   *and.CONJ*   *and.CONJ*

        hefyd   **adroddiad**   **neu**   **ddwy**   **dw**   **i**
        also.ADV   *report.N.M.SG*   *or.CONJ*   *two.NUM.F+SM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

        yn   **credu**   .
        stative.STAT   *believe.V.INFIN*

        oh a few little songs and, and also a recital or two, I think

(896) **ROC:** ond   doedd   dim   llawer   felly   o
        %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *not.ADV*   *many.QUAN*   *so.ADV*   *of.PREP*

        blant   .
        child.N.M.PL+SM

        but there weren't many children then

(897) **ROC:** ond   i   adrodd   ryw   adrodd   .
        %aut   *but.CONJ*   *to.PREP*   *recite.V.INFIN*   *some.PREQ+SM*   *recite.V.INFIN*

        but xxx to recite some recital

(898) **ROC:** dw   i   ddim   cofio   pa
        %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *remember.V.INFIN*   *which.ADJ*

        yr   **un**   **oedd**   **hi**   .
        the.DET.DEF   *one.NUM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

        I don't remember which one she was

(899) **ROC:** ond   dipyn   bach   o   blant   .
        %aut   *but.CONJ*   *little.bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *of.PREP*   *child.N.M.PL+SM*

        but a couple of children

(900) **JUA:** **a**   **sut**   **hwyl**   **gafodd**   **plant**   **y**
%aut   *and.CONJ* *how.INT* *fun.N.F.SG* *get.V.3S.PAST+SM* *child.N.M.PL* *the.DET.DEF*

Gaiman$_S^C$ **?**
name

and how did the Gaiman children fare?

(901) **ROC:** **o$_S^C$**   **iawn**   **.**
%aut   *go.SV.INFIN+SM* *OK.ADV*

oh, okay

(902) **ROC:** **mi**   **gaeth**   **Macaria$_S^C$** **wobr**   **gyntaf**   **yn**
%aut   *I.PRON.1S* *captive.ADJ+SM* *name*   *prize.N.MF.SG+SM* *first.ORD+SM* *in.PREP*

la^S   **ballena^S**   **yn**   **ryw**   **adrodd**   **adroddiad**
the.DET.DEF.F.SG *whale.N.F.SG* *in.PREP* *some.PREQ+SM* *recite.V.INFIN* *report.N.M.SG*

bach   **.**
small.ADJ

Macaria got the first prize in the whale in some recital, little recital

(903) **JUA:** **ia**   **dyna**   **chi**   **neis**   **.**
%aut   *yes.ADV* *that_is.ADV* *you.PRON.2P* *nice.ADJ*

yes, that's nice

(904) **ROC:** **a**   **mi**   **wnaeth**   **uh**   **Bibiana_Flores$_S^C$** **wobr**
%aut   *and.CONJ* *aff.PRT* *do.V.3S.PAST+SM* *unk* *name*   *prize.N.MF.SG+SM*

gyntaf   **ar**   **dipyn**   **bach**   **o**   **bethau**   **.**
first.ORD+SM *on.PREP* *little.bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM*

and, uh, Bibiana Flores won first prize for a couple of things

(905) **ROC:** **wel**   **lwcus**   **am**   **y**   **plant**   **bach**   **o**
%aut   *well.IM* *lucky.ADJ* *for.PREP* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL* *small.ADJ* *of.PREP*

yr   **Gaiman$_S^C$** **.**
the.DET.DEF *name*

well, it's lucky that we have the little Gaiman children

(906) **ROC:** **rei**   **bach**   **ynde**   **achos**   **doedd**   **dim**
%aut   *some.PRON+SM* *small.ADJ* *isn't_it.IM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF.NEG* *not.ADV*

llawer   **yn**   **fan**   **acw**   **.**
many.QUAN *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *over.there.ADV*

the little ones isn't it, because there aren't many there

(907) **ROC:** **a**   **mi**   **wnaeth**   **y**   **gwraig**   **um**   **uh**
%aut   *and.CONJ* *aff.PRT* *do.V.3S.PAST+SM* *the.DET.DEF* *wife.N.F.SG* *um.IM* *unk*

Odalys$_S^C$ **sy**   **wedi**   **priodi**   **efo**   **bachgen**   **Camwy$_S^C$**
name   *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP* *marry.V.INFIN* *with.PREP* *boy.N.M.SG* *name*

uh **mynd**   **a**   **yr**   **plant**   **o**   **yr**   **ysgol**
unk *go.V.INFIN* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL* *of.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

uh **.**
unk

and Odalys who is married to a man from Camwy took the children to school

(908) **JUA:** **yn** **Trelew**$_S^C$.
  %aut *in.PREP* *name*

  in Trelew

(909) **ROC:** **o**$_S^C$ **mi** **wnaeth** **o** **yr** **gor**
  %aut *go.SV.INFIN+SM* *aff.PRT* *do.V.3S.PAST+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *over-.PRT*

  bach **efo** **hi** **a** **pob** **peth** **yn**
  small.ADJ *with.PREP* *she.PRON.F.3S* *and.CONJ* *each.PREQ* *thing.N.M.SG* *stative.STAT*

  neis **iawn** **efo** **hi** .
  nice.ADJ *very.ADV* *with.PREP* *she.PRON.F.3S*

  oh, he made a little choir with her, and everything everything very nice with her

(910) **JUA:** **ah**$_S^C$ **dyna** **chi** **dda** .
  %aut *ah.IM* *that_is.ADV* *you.PRON.2P* *good.ADJ+SM*

  ah, that's good

(911) **ROC:** **neis** **iawn** .
  %aut *nice.ADJ* *very.ADV*

  very nice

(912) **ROC:** **do** .
  %aut *yes.ADV.PAST*

  it was

(913) **ROC:** **a** **mi** **oedd** **gaethon** **nhw**
  %aut *and.CONJ* *aff.PRT* *be.V.3S.IMPERF* *get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P*

  hwyl .
  fun.N.F.SG

  and it was, they had fun

(914) **JUA:** **da** **iawn** .
  %aut *good.ADJ* *very.ADV*

  very good

(915) **ROC:** **dipyn** **bach** **o** **hwyl** .
  %aut *little.bit.N.M.SG+SM* *small.ADJ* *of.PREP* *fun.N.F.SG*

  a bit of fun

(916) **JUA:** **mae** **plant** **yn** **wedyn** **yn** **licio**
  %aut *be.V.3S.PRES* *child.N.M.PL* *stative.STAT* *afterwards.ADV* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

  cymryd **rhan** .
  take.V.INFIN *part.N.F.SG*

  and then children like taking part

(917) **JUA:** **maen** **nhw** **yn** **arfer** **.**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *use.V.INFIN*

they get used to it

(918) **ROC:** **yndyn** **oedden** **nhw** **yn** **hapus**
%aut *be.V.3P.PRES.EMPH* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *happy.ADJ*
iawn **.**
very.ADV

yes, they were very happy

(919) **ROC:** **a** **mae** **hi** **wedi** **dod** **.**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *come.V.INFIN*

and she's come

(920) **ROC:** **mae** **hi** **yn** **gwybod** **be**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*
sy **yn** **digwydd** **fan**
be.V.3SP.PRES.REL *stative.STAT* *happen.V.INFIN* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*
hyn **siŵr** **.**
this.ADJ.DEM.SP *sure.ADJ*

she knows what's happening here, sure

Typeset using LATEX (*latex-project.org*) on 26 September, 2011